

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 25 agosto 2009

Aoste, le 25 août 2009

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4090 a pag. 4096  
INDICE SISTEMATICO da pag. 4096 a pag. 4103

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 4105  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 4119  
Atti assessorili ..... 4130  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 4132  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 4136  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4090 à la page 4096  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 4096 à la page 4103

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 4105  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 4119  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 4130  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 4132  
Circolaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 4136  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

**Legge regionale 4 agosto 2009, n. 28.**

**Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).**

pag. 4105

**Legge regionale 4 agosto 2009, n. 29.**

**Modificazioni alle leggi regionali 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e 8 settembre 1999, n. 28. Abrogazione di disposizioni.**

pag. 4109

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

**Loi régionale n° 28 du 4 août 2009,**

**modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).**

page 4105

**Loi régionale n° 29 du 4 août 2009,**

**portant modification des lois régionales n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) et n° 28 du 8 septembre 1999 et abrogation de dispositions.**

page 4109

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE

Decreto 31 luglio 2009, n. 328.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione di briglie selettive e sistemazione della strada Plout-Freyderet», in Comune di SAINT-MARCEL. pag. 4119

Decreto 6 agosto 2009, n. 336.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico, in Comune di VERRÈS. pag. 4126

Decreto 6 agosto 2009, n. 337.

Approvazione dell'accordo di programma per la realizzazione di opere di riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique» in Comune di VALPELLINE. pag. 4127

Decreto 7 agosto 2009, n. 340.

Reiezione della domanda in data 01.06.2001 della società BREITHORN s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Mascognaz, in comune di AYAS, ad uso idroelettrico, per decorrenza dei termini. pag. 4129

Decreto 11 agosto 2009, n. 344.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2009. pag. 4129

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 30 luglio 2009, n. 17.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV tra le cabine «Case Popolari», «Pozzo Comunale» e «Villa Michetti» in via della Resistenza nel Comune di PONT SAINT MARTIN. Linea n. 541. pag. 4130

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION

Arrêté n° 328 du 31 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'épis et de réaménagement de la route Plout – Freyderet, dans la commune de SAINT-MARCEL. page 4119

Arrêté n° 336 du 6 août 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du « Politecnico », dans la commune de VERRÈS. page 4126

Arrêté n° 337 du 6 août 2009,

portant adoption de l'accord de programme pour la réalisation des ouvrages de requalification du village de la Fabrique, dans la commune de VALPELLINE. page 4127

Arrêté n° 340 du 7 août 2009,

portant rejet, pour expiration du délai imparti, de la demande présentée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la société « BREITHORN srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Mascognaz, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 4129

Arrêté n° 344 du 11 août 2009,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2009. page 4129

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 17 du 30 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 541, à 15 kV, entre les postes dénommés « Case popolari », « Pozzo comunale » et « Villa Michetti », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (rue de la Résistance). page 4130

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2009, n. 3256.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «ENOVALLEE SOC. COOP.», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 4132

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3136.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4133

Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3137.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Heineken Italia S.p.A.», di POLLEIN, con P.D. n. 4445 del 26 ottobre 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4134

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2009, n. 3205.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovi mezzi.

pag. 4135

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1374.

Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 3256 du 31 juillet 2009,

portant immatriculation de la société coopérative « ENOVALLEE SOC. COOP. », dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 4132

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 3136 du 22 juillet 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4133

Acte du dirigeant n° 3137 du 22 juillet 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Heineken Italia SpA » de POLLEIN par l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4134

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Acte du dirigeant n° 3205 du 28 juillet 2009,

modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA », aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation de nouveaux véhicules.

page 4135

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1374 du 22 mai 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de

**2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMBAVE.**

pag. 4136

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1375.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-OYEN.**

pag. 4136

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1376.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VILLENEUVE.**

pag. 4137

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1377.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ÉMARÈSE.**

pag. 4137

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1848.**

**Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008.**

pag. 4137

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1997.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Prai Inferiore – Variante n. 1 nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal sig. Alfredo GIROD di FONTAINEMORE.**

pag. 4178

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1998.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier nel Comune di NUS, proposto dallo stesso Comune.**

pag. 4179

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1999.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nello stesso Comune.**

pag. 4180

**l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de CHAMBAVE.**

page 4136

**Délibération n° 1375 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de SAINT-OYEN.**

page 4136

**Délibération n° 1376 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de VILLENEUVE.**

page 4137

**Délibération n° 1377 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune d'ÉMARÈSE.**

page 4137

**Délibération n° 1848 du 3 juillet 2009,**

**portant transposition de l'accord passé le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et concernant les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux.**

page 4137

**Délibération n° 1997 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en vue de réalisation des travaux de réaménagement agricole à Prai-Dessous (variante n° 1), dans la commune de FONTAINEMORE.**

page 4178

**Délibération n° 1998 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de la réalisation des travaux de régulation des eaux superficielles et de sécurisation de la route menant au hameau de Fognier, dans la commune de NUS.**

page 4179

**Délibération n° 1999 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.CO. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.**

page 4180

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2000.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di centralina idroelettrica lungo l'adduttrice principale dell'acquedotto di Doues nel Comune di DOUES, proposto dalla Società ALPI SCAVI s.r.l. con sede nello stesso Comune.

pag. 4180

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2001.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione pista da sci di fondo a monte del comprensorio di Weissmatten nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A.

pag. 4181

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2032.**

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di GRESSAN distinto al N.C.T. al F. 6 n. 1011 e approvazione della vendita alla Sig.ra Rosalda JOUX, ai sensi della L.R.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 4183

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2064.**

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2005/2007, relativamente al progetto n. 8 del Comune di OYACE (Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Crétaz), di cui alla DGR 3599/2005. Impegno di spesa.

pag. 4184

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2087.**

Approvazione dei nuovi limiti dell'indicatore di reddito per l'assegnazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica e conferma dei limiti di reddito per la determinazione dei canoni di locazione, ai sensi della Legge regionale 04.09.1995 n. 39.

pag. 4187

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4187

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 4188

**Délibération n° 2000 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Alpi Scavi srl », dont le siège est à DOUES, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique le long de la conduite principale du réseau d'adduction d'eau de la commune de DOUES.

page 4180

**Délibération n° 2001 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « S.A.G.I.T. SpA », en vue de la réalisation d'une piste de ski de fond en amont du domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 4181

**Délibération n° 2032 du 24 juillet 2009,**

portant désaffectation d'un vestige de route situé à GRESSAN et inscrit au NCT, feuille n° 6, parcelle n° 1011, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Rosalda JOUX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 4183

**Délibération n° 2064 du 24 juillet 2009,**

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007, relativement au projet n° 8 de la Commune d'OYACE (Réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3599/2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4184

**Délibération n° 2087 du 24 juillet 2009,**

portant approbation des nouvelles limites de l'indicateur de revenu pour l'attribution des logements sociaux et confirmation des plafonds de revenu pour la détermination des loyers, au sens de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995.

page 4187

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4187

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 4188

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto 29 luglio 2009, n. 3.

Declassificazione e sdeamianizzazione di un reliquato di strada comunale in frazione Fiernaz nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 4188

Comune di BIONAZ. Decreto 17 luglio 2009, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione di un parcheggio tra le località Lexert e Balmes.

pag. 4189

Comune di VALPELLINE. Decreto 6 agosto 2009, n. 1.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di posizionamento di strutture semi-interrate per la raccolta dei rifiuti solidi urbani nel Comune di VALPELLINE.

pag. 4199

### PARTE TERZA

## AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C (pos. C1) ad un posto di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare alla Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.

pag. 4203

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale), di 5 collaboratori (categoria C – posizione C2) nel profilo di Operatore di sostegno da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta.

pag. 4203

Città di AOSTA.

Graduatoria della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).

pag. 4207

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Arrêté n° 3 du 29 juillet 2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Fiernaz, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 4188

Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 17 juillet 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking entre les hameaux de Lexert et des Balmes.

page 4189

Commune de VALPELLINE. Acte n° 1 du 6 août 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise en place des bacs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALPELLINE.

page 4199

### TROISIÈME PARTIE

## AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) ou à la catégorie C (position C1) à un poste d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), à affecter à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.

page 4203

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 4203

Ville d'AOSTE.

Liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).

page 4207

### Comune di ÉTROUBLES.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per assunzione di n. 1 Funzionario – Categoria D – Posizione D. pag. 4208

### Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.

Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 capo area tecnica manutentiva ed autista – Categoria B – Posizione B3 – del comparto unico regionale. pag. 4208

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE MINERALI E TERMALI

Decreto 11 agosto 2009, n. 344.

Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2009. pag. 4129

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 7 agosto 2009, n. 340.

Reiezione della domanda in data 01.06.2001 della società BREITHORN s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Mascognaz, in comune di AYAS, ad uso idroelettrico, per decorrenza dei termini. pag. 4129

### AGRICOLTURA

Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1997.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Prai Inferiore – Variante n. 1 nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal sig. Alfredo GIROD di FONTAINEMORE. pag. 4178

### AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3136.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009. pag. 4133

### Commune d'ÉTROUBLES.

Liste d'aptitude du concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un fonctionnaire – catégorie D position D. page 4208

### Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires) d'un chef aire technique de l'entretien et chauffeur – catégorie B, position B3 – du statut unique régional. page 4208

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Arrêté n° 344 du 11 août 2009,

autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2009. page 4129

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 340 du 7 août 2009,

portant rejet, pour expiration du délai imparti, de la demande présentée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la société « BREITHORN srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Mascognaz, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique. page 4129

### AGRICULTURE

Délibération n° 1997 du 17 juillet 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en vue de réalisation des travaux de réaménagement agricole à Prai-Dessous (variante n° 1), dans la commune de FONTAINEMORE. page 4178

### ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 3136 du 22 juillet 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009. page 4133



**Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3137.**

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Heineken Italia S.p.A.», di POLLEIN, con P.D. n. 4445 del 26 ottobre 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4134

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1997.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Prai Inferiore – Variante n. 1 nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal sig. Alfredo GIROD di FONTAINEMORE.

pag. 4178

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1998.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier nel Comune di NUS, proposto dallo stesso Comune.

pag. 4179

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1999.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nello stesso Comune.

pag. 4180

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2000.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di centralina idroelettrica lungo l'adduttrice principale dell'acquedotto di Doues nel Comune di DOUES, proposto dalla Società ALPI SCAVI s.r.l. con sede nello stesso Comune.

pag. 4180

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2001.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione pista da sci di fondo a monte del comprensorio di Weissmatten nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A.

pag. 4181

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4187

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4188

CASA

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2087.**

Approvazione dei nuovi limiti dell'indicatore di reddito

**Acte du dirigeant n° 3137 du 22 juillet 2009,**

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Heineken Italia SpA » de POLLEIN par l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4134

**Délibération n° 1997 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en vue de réalisation des travaux de réaménagement agricole à Prai-Dessous (variante n° 1), dans la commune de FONTAINEMORE.

page 4178

**Délibération n° 1998 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de la réalisation des travaux de régulation des eaux superficielles et de sécurisation de la route menant au hameau de Fognier, dans la commune de NUS.

page 4179

**Délibération n° 1999 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.C.O. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.

page 4180

**Délibération n° 2000 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Alpi Scavi srl », dont le siège est à DOUES, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique le long de la conduite principale du réseau d'adduction d'eau de la commune de DOUES.

page 4180

**Délibération n° 2001 du 17 juillet 2009,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « S.A.G.I.T. SpA », en vue de la réalisation d'une piste de ski de fond en amont du domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

page 4181

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4187

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4188

LOGEMENT

**Délibération n° 2087 du 24 juillet 2009,**

portant approbation des nouvelles limites de l'indica-

per l'assegnazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica e conferma dei limiti di reddito per la determinazione dei canoni di locazione, ai sensi della Legge regionale 04.09.1995 n. 39. pag. 4187

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Legge regionale 4 agosto 2009, n. 29.

Modificazioni alle leggi regionali 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e 8 settembre 1999, n. 28. Abrogazione di disposizioni.

pag. 4109

#### COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2009, n. 3256.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «ENOVALLEE SOC. COOP.», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 4132

#### DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2032.

Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di GRESSAN distinto al N.C.T. al F. 6 n. 1011 e approvazione della vendita alla Sig.ra Rosalda JOUX, ai sensi della L.R.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 4183

#### EDILIZIA

Decreto 6 agosto 2009, n. 336.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico, in Comune di VERRÈS.

pag. 4126

Decreto 6 agosto 2009, n. 337.

Approvazione dell'accordo di programma per la realizzazione di opere di riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique» in Comune di VALPELLINE.

pag. 4127

Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1999.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di

teur de revenu pour l'attribution des logements sociaux et confirmation des plafonds de revenu pour la détermination des loyers, au sens de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995. page 4187

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Loi régionale n° 29 du 4 août 2009,

portant modification des lois régionales n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) et n° 28 du 8 septembre 1999 et abrogation de dispositions.

page 4109

#### COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 3256 du 31 juillet 2009,

portant immatriculation de la société coopérative « ENOVALLEE SOC. COOP. », dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 4132

#### DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

Délibération n° 2032 du 24 juillet 2009,

portant désaffectation d'un vestige de route situé à GRESSAN et inscrit au NCT, feuille n° 6, parcelle n° 1011, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Rosalda JOUX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 4183

#### BÂTIMENT

Arrêté n° 336 du 6 août 2009,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du « Politecnico », dans la commune de VERRÈS.

page 4126

Arrêté n° 337 du 6 août 2009,

portant adoption de l'accord de programme pour la réalisation des ouvrages de requalification du village de la Fabrique, dans la commune de VALPELLINE.

page 4127

Délibération n° 1999 du 17 juillet 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.C.O. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la

**HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nello stesso Comune.** pag. 4180

#### ENERGIA

**Decreto 7 agosto 2009, n. 340.**

**Reiezione della domanda in data 01.06.2001 della società BREITHORN s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Mascognaz, in comune di AYAS, ad uso idroelettrico, per decorrenza dei termini.**

pag. 4129

**Decreto 30 luglio 2009, n. 17.**

**Posa cavo elettrico interrato a 15 kV tra le cabine «Case Popolari», «Pozzo Comunale» e «Villa Michetti» in via della Resistenza nel Comune di PONT SAINT MARTIN. Linea n. 541.**

pag. 4130

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).** pag. 4187

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1374.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMBAVE.**

pag. 4136

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1375.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-OYEN.**

pag. 4136

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1376.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VILLENEUVE.**

pag. 4137

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1377.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ÉMARÈSE.**

pag. 4137

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2032.**

**Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di GRESSAN distinto al N.C.T. al F. 6 n. 1011 e approva-**

**réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.** page 4180

#### ÉNERGIE

**Arrêté n° 340 du 7 août 2009,**

**portant rejet, pour expiration du délai imparti, de la demande présentée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la société « BREITHORN srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Mascognaz, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

page 4129

**Arrêté n° 17 du 30 juillet 2009,**

**autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 541, à 15 kV, entre les postes dénommés « Case popolari », « Pozzo comunale » et « Villa Michetti », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (rue de la Résistance).**

page 4130

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).** page 4187

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1374 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de CHAMBAVE.**

page 4136

**Délibération n° 1375 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de SAINT-OYEN.**

page 4136

**Délibération n° 1376 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de VILLENEUVE.**

page 4137

**Délibération n° 1377 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune d'ÉMARÈSE.**

page 4137

**Délibération n° 2032 du 24 juillet 2009,**

**portant désaffectation d'un vestige de route situé à GRESSAN et inscrit au NCT, feuille n° 6, parcelle**

zione della vendita alla Sig.ra Rosalda JOUX, ai sensi della L.R.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.

pag. 4183

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto 29 luglio 2009, n. 3.

Declassificazione e sdeamianizzazione di un reliquato di strada comunale in frazione Fiernaz nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

pag. 4188

Comune di BIONAZ. Decreto 17 luglio 2009, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione di un parcheggio tra le località Lexert e Balmes.

pag. 4189

Comune di VALPELLINE. Decreto 6 agosto 2009, n. 1.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di posizionamento di strutture semi-interrate per la raccolta dei rifiuti solidi urbani nel Comune di VALPELLINE.

pag. 4199

#### ESPROPRIAZIONI

Decreto 31 luglio 2009, n. 328.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione di briglie selettive e sistemazione della strada Plout-Freyderet», in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 4119

Comune di BIONAZ. Decreto 17 luglio 2009, n. 1.

Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione di un parcheggio tra le località Lexert e Balmes.

pag. 4189

Comune di VALPELLINE. Decreto 6 agosto 2009, n. 1.

Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di posizionamento di strutture semi-interrate per la raccolta dei rifiuti solidi urbani nel Comune di VALPELLINE.

pag. 4199

#### FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2064.

Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2005/2007, relativamente al progetto n. 8 del Comune di OYACE (Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Crétaz), di cui alla DGR 3599/2005. Impegno di spesa.

pag. 4184

n° 1011, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Rosalda JOUX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.

page 4183

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Arrêté n° 3 du 29 juillet 2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de route communale à Fiernaz, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

page 4188

Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 17 juillet 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking entre les hameaux de Lexert et des Balmes.

page 4189

Commune de VALPELLINE. Acte n° 1 du 6 août 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise en place des bacs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALPELLINE.

page 4199

#### EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 328 du 31 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'épis et de réaménagement de la route Plout - Freyderet, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 4119

Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 17 juillet 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking entre les hameaux de Lexert et des Balmes.

page 4189

Commune de VALPELLINE. Acte n° 1 du 6 août 2009,

portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise en place des bacs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALPELLINE.

page 4199

#### FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX D'INVESTISSEMENT

Délibération n° 2064 du 24 juillet 2009,

portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007, relativement au projet n° 8 de la Commune d'OYACE (Réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3599/2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 4184

## GIUNTA REGIONALE

### Legge regionale 4 agosto 2009, n. 29.

Modificazioni alle leggi regionali 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e 8 settembre 1999, n. 28. Abrogazione di disposizioni.

pag. 4109

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

### Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3136.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4133

### Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3137.

Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Heineken Italia S.p.A.», di POLLEIN, con P.D. n. 4445 del 26 ottobre 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 4134

## LINEE ELETTRICHE

### Decreto 30 luglio 2009, n. 17.

Posa cavo elettrico interrato a 15 kV tra le cabine «Case Popolari», «Pozzo Comunale» e «Villa Michetti» in via della Resistenza nel Comune di PONT SAINT MARTIN. Linea n. 541.

pag. 4130

### Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2000.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di centralina idroelettrica lungo l'adduttrice principale dell'acquedotto di Doues nel Comune di DOUES, proposto dalla Società ALPI SCAVI s.r.l. con sede nello stesso Comune.

pag. 4180

## OPERE PUBBLICHE

### Decreto 31 luglio 2009, n. 328.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione di briglie selettive e sistemazione della strada Plout-Freyderet», in Comune di SAINT-MARCEL.

pag. 4119

## GOUVERNEMENT RÉGIONAL

### Loi régionale n° 29 du 4 août 2009,

portant modification des lois régionales n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) et n° 28 du 8 septembre 1999 et abrogation de dispositions.

page 4109

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

### Acte du dirigeant n° 3136 du 22 juillet 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4133

### Acte du dirigeant n° 3137 du 22 juillet 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Heineken Italia SpA » de POLLEIN par l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 4134

## LIGNES ÉLECTRIQUES

### Arrêté n° 17 du 30 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 541, à 15 kV, entre les postes dénommés « Case popolari », « Pozzo comunale » et « Villa Michetti », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (rue de la Résistance).

page 4130

### Délibération n° 2000 du 17 juillet 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Alpi Scavi srl », dont le siège est à DOUES, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique le long de la conduite principale du réseau d'adduction d'eau de la commune de DOUES.

page 4180

## TRAVAUX PUBLICS

### Arrêté n° 328 du 31 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'épis et de réaménagement de la route Plout - Freyderet, dans la commune de SAINT-MARCEL.

page 4119

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1998.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier nel Comune di NUS, proposto dallo stesso Comune.**

pag. 4179

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 4188

**RICERCA**

**Legge regionale 4 agosto 2009, n. 28.**

**Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).**

pag. 4105

**SANITÀ VETERINARIA**

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1848.**

**Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008.**

pag. 4137

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2001.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione pista da sci di fondo a monte del comprensorio di Weissmatten nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A.**

pag. 4181

**TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2009, n. 3205.**

**Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovi mezzi.**

pag. 4135

**URBANISTICA**

**Decreto 6 agosto 2009, n. 336.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29**

**Délibération n° 1998 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de la réalisation des travaux de régulation des eaux superficielles et de sécurisation de la route menant au hameau de Fognier, dans la commune de NUS.**

page 4179

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 4188

**RECHERCHE**

**Loi régionale n° 28 du 4 août 2009,**

**modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).**

page 4105

**SANTÉ VÉTÉRINAIRE**

**Délibération n° 1848 du 3 juillet 2009,**

**portant transposition de l'accord passé le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et concernant les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux.**

page 4137

**SPORTS ET LOISIRS**

**Délibération n° 2001 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « S.A.G.I.T. SpA », en vue de la réalisation d'une piste de ski de fond en amont du domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

page 4181

**TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 3205 du 28 juillet 2009,**

**modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA », aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation de nouveaux véhicules.**

page 4135

**URBANISME**

**Arrêté n° 336 du 6 août 2009,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR**

della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico, in Comune di VERRÈS.  
pag. 4126

Decreto 6 agosto 2009, n. 337.

Approvazione dell'accordo di programma per la realizzazione di opere di riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique» in Comune di VALPELLINE.  
pag. 4127

Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1374.

Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMBAVE.  
pag. 4136

Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1375.

Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-OYEN.  
pag. 4136

Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1376.

Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VILLENEUVE.  
pag. 4137

Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1377.

Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ÈMARÈSE.  
pag. 4137

## ZOOTECNIA

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1848.

Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008.  
pag. 4137

n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du « Politecnico », dans la commune de VERRÈS.  
page 4126

Arrêté n° 337 du 6 août 2009,

portant adoption de l'accord de programme pour la réalisation des ouvrages de requalification du village de la Fabrique, dans la commune de VALPELLINE.  
page 4127

Délibération n° 1374 du 22 mai 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de CHAMBAVE.  
page 4136

Délibération n° 1375 du 22 mai 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de SAINT-OYEN.  
page 4136

Délibération n° 1376 du 22 mai 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de VILLENEUVE.  
page 4137

Délibération n° 1377 du 22 mai 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune d'ÈMARÈSE.  
page 4137

## ZOOTECNIE

Délibération n° 1848 du 3 juillet 2009,

portant transposition de l'accord passé le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et concernant les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux.  
page 4137

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 4 agosto 2009, n. 28.**

**Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Sostituzione dell'articolo 11)

1. L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), è sostituito dal seguente:

«Art. 11  
(Procedimento)

1. I contributi di cui all'articolo 8 sono concessi tramite procedimento a sportello o, nel caso di finanziamenti di progetti relativi a specifici settori tecnologici, tramite procedimento a bando.
2. Nel procedimento a sportello è previsto lo svolgimento dell'istruttoria delle domande secondo l'ordine cronologico di presentazione. Ove le disponibilità finanziarie siano insufficienti rispetto alle domande presentate, la concessione dei contributi è disposta secondo l'ordine cronologico di presentazione delle domande.
3. Nei casi di cui al comma 2, i contributi sono concessi, previa istruttoria svolta dalla struttura regionale competente in materia di industria, anche mediante l'acquisizione di pareri tecnici e specialistici, e successivo esame e valutazione da parte del Comitato tecnico di cui all'articolo 12. I contributi sono erogati

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 28 du 4 août 2009,**

**modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Remplacement de l'art. 11)

1. L'art. 11 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche et du développement) est remplacé comme suit :

« Art. 11  
(Procédure)

1. Les subventions visées à l'art. 8 de la présente loi sont octroyées suivant une procédure de guichet ou, dans le cas de financement de projets concernant des secteurs technologiques spécifiques, suivant une procédure d'appel à candidatures.
2. La procédure de guichet prévoit l'instruction des demandes suivant l'ordre chronologique de présentation. Au cas où les ressources financières disponibles ne seraient pas suffisantes pour financer toutes les demandes présentées, les subventions sont octroyées suivant l'ordre chronologique de présentation desdites demandes.
3. Dans les cas visés au deuxième alinéa du présent article, les subventions sont octroyées – sur instruction préalable de la structure régionale compétente en matière d'industrie, comportant entre autres l'obtention d'avis techniques et spécialisés – après examen et évaluation du Comité technique visé à l'art. 12 de



ti dalla società finanziaria regionale (Finaosta S.p.A.), sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.

4. Nel procedimento a bando sono definiti nel bando di gara i contenuti, i termini per la presentazione delle domande e le risorse disponibili. La selezione delle iniziative ammissibili è effettuata mediante valutazione comparata, nell'ambito di specifiche graduatorie, sulla base di idonei parametri oggettivi predeterminati.
5. Nel caso di attivazione di procedure a bando, i contributi sono concessi, previa istruttoria svolta dalla struttura regionale competente in materia di industria, anche mediante l'acquisizione di pareri tecnici e specialistici, e successivo esame e valutazione da parte di una commissione tecnica. I contributi sono erogati da Finaosta S.p.A., sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.
6. La commissione tecnica è nominata per ciascuna procedura con deliberazione della Giunta regionale, da adottare successivamente alla scadenza del termine di presentazione delle domande, ed è composta dal dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, con funzioni di presidente, e da non più di quattro soggetti esperti nel settore cui il bando si riferisce.
7. A seguito della concessione dei contributi, al Comitato tecnico di cui all'articolo 12 compete il monitoraggio dei progetti e la verifica dei risultati.
8. Le condizioni, i criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione, sentita la Commissione consultiva competente.».

Art. 2  
(Sostituzione dell'articolo 12)

1. L'articolo 12 della l.r. 84/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 12  
(Comitato tecnico)

1. Presso la struttura regionale competente in materia di industria è istituito un Comitato tecnico per l'esame e la valutazione delle domande di contributo, per il monitoraggio dei progetti approvati e per la verifica dei risultati dei progetti medesimi.
2. Il Comitato tecnico è nominato con deliberazione della Giunta regionale ed è composto:
  - a) dal dirigente di primo livello della struttura re-

la présente loi. La société financière régionale (Finaosta SpA) verse lesdites subventions sur la base du contrôle technique et administratif des dépenses et des résultats des activités de recherche.

4. L'avis relatif à la procédure d'appel à candidatures définit les contenus, les délais pour la présentation des demandes et les ressources disponibles. Les initiatives éligibles sont sélectionnées par une évaluation comparée effectuée sur la base de paramètres objectifs appropriés et prédéterminés, et insérées dans des classements spécifiques.
5. Pour ce qui est des procédures d'appel à candidatures, les subventions sont octroyées – sur instruction préalable de la structure régionale compétente en matière d'industrie, comportant entre autres l'obtention d'avis techniques et spécialisés – après examen et évaluation d'une Commission technique. Finaosta SpA verse lesdites subventions sur la base du contrôle technique et administratif des dépenses et des résultats des activités de recherche.
6. La Commission technique est nommée pour chaque procédure par une délibération du Gouvernement régional adoptée après la date d'expiration du délai de présentation des demandes et est composée du dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, et de maximum quatre membres spécialisés dans le secteur auquel l'avis d'appel à candidatures se réfère.
7. Après l'octroi des subventions, le Comité technique visé à l'art. 12 de la présente loi est chargé du suivi des projets et du contrôle des résultats.
8. Les conditions, les critères, les modalités et tout autre aspect ou obligation en matière d'octroi des subventions sont établis par une délibération du Gouvernement régional qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région, la commission du Conseil compétente entendue. »

Art. 2  
(Remplacement de l'art. 12)

1. L'art. 12 de la LR n° 84/1993 est remplacé comme suit :

« Art. 12  
(Comité technique)

1. En vue de l'examen et de l'évaluation des demandes de subvention, ainsi que du suivi des projets approuvés et du contrôle des résultats, un Comité technique est constitué auprès de la structure régionale compétente en matière d'industrie.
2. Le Comité technique est nommé par délibération du Gouvernement régional et composé des membres indiqués ci-après :

- gionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;
- b) da due esperti con competenza tecnico-scientifica in materia di ricerca industriale e sviluppo sperimentale;
  - c) da due esperti con competenza ed esperienza in materia di industria.
3. I compiti di segreteria del Comitato tecnico sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.
  4. Il Comitato tecnico dura in carica tre anni.
  5. Il Comitato tecnico si riunisce ogni due mesi, entro il quindicesimo giorno del mese.
  6. Ai componenti del Comitato tecnico, con esclusione del personale regionale, è corrisposto, per ogni riunione, un compenso lordo pari a quanto stabilito con la deliberazione di cui al comma 2, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale regionale.
  7. Per l'individuazione dei componenti del Comitato tecnico e della commissione tecnica di cui all'articolo 11, comma 6, la struttura regionale competente in materia di industria può istituire appositi albi.»

Art. 3  
(Rifinanziamento della l.r. 84/1993)

1. Per gli interventi previsti dalla l.r. 84/1993, è autorizzata, per l'anno 2009, l'ulteriore spesa di euro 5.000.000.

Art. 4  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione dell'articolo 3 è determinato in euro 5.000.000 per l'anno 2009.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 nell'obiettivo programmatico 2.2.2.09. (Interventi promozionali per l'industria).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nell'obiettivo programmatico 2.1.4.02. (Partecipazioni azionarie e conferimenti), al capitolo 35620 (Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale).

- a) Le dirigeant du premier niveau de la structure régionale compétente en matière d'industrie, en qualité de président, ou son délégué ;
- b) Deux spécialistes ayant des compétences techniques et scientifiques dans le domaine de la recherche industrielle et du développement expérimental ;
- c) Deux spécialistes ayant des compétences et de l'expérience en matière d'industrie.

3. Le secrétariat du Comité technique est assuré par un fonctionnaire de la structure régionale compétente en matière d'industrie.
4. Le mandat des membres du Comité technique dure trois ans.
5. Le Comité technique se réunit tous les deux mois, au plus tard le quinzième jour du mois.
6. Les membres du Comité technique – exception faite pour les personnels régionaux – touchent, pour chaque réunion, une rémunération brute correspondant à celle établie par la délibération visée au deuxième alinéa du présent article, plus le remboursement des frais de déplacement dans la mesure prévue pour les personnels régionaux.
7. La structure régionale compétente en matière d'industrie peut instituer des tableaux ad hoc pour la nomination des membres du Comité technique et de la Commission technique visée au sixième alinéa de l'art. 11 de la présente loi. »

Art. 3  
(Nouveau financement de la LR n° 84/1993)

1. Pour les actions prévues par la LR n° 84/1993, est autorisée, au titre de 2009, une dépense supplémentaire de 5 000 000 d'euros.

Art. 4  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application de l'art. 3 de la présente loi est fixée à 5 000 000 d'euros pour 2009.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.2.09. (Actions promotionnelles en faveur de l'industrie).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement de montants correspondants des crédits inscrits au chapitre 35620 (Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale), objectif programmatique 2.1.4.02. (Participations et apports) desdits budgets.

4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 48

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1790 del 26.06.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 01.07.2009;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 02.07.2009;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 02.07.2009;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente con parere di compatibilità finanziaria in data 17.07.2009;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente con parere in data 14.07.2009 e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 28.07.2009, con deliberazione n. 695/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 03.08.2009.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
4 AGOSTO 2009, N. 28.

#### Nota all'articolo 1:

- <sup>(1)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 48

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1790 du 26.06.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 01.07.2009 ;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 02.07.2009 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 02.07.2009 ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 17.07.2009 ;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.07.2009 et rapport du Conseiller AGOSTINO ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 28.07.2009, délibération n° 695/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 03.08.2009.

«Art. 11  
(Procedure)

1. *Le domande dirette ad ottenere i contributi di cui all'articolo 4 8 devono essere presentate alla struttura regionale competente in materia di industria.*
2. *I contributi sono concessi, previa istruttoria svolta da Finaosta S.p.a. e successivo esame e valutazione da parte del comitato tecnico di cui all'articolo 612, con deliberazione della Giunta regionale, che provvede contestualmente al trasferimento delle risorse necessarie. Finaosta S.p.a. eroga i contributi sulla base della verifica tecnico-amministrativa delle spese e del controllo di risultato dell'attività di ricerca.*

3. I criteri, le modalità e ogni altro adempimento o aspetto relativo alla concessione, al diniego e alla revoca dei contributi sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale, da pubblicare nel Bollettino ufficiale della Regione. La Giunta regionale può prevedere, ove necessario, criteri e modalità per la formazione di apposite graduatorie.».

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 prevedeva quanto segue:

«Art. 12  
(Comitato tecnico)

1. Per l'esame e la valutazione delle domande di contributo, nonché per il successivo monitoraggio dei progetti approvati e per la verifica dei risultati, è costituito un comitato tecnico nominato con deliberazione della Giunta regionale e composto da:
- a) il dirigente di primo livello della struttura regionale competente in materia di industria, o suo delegato, con funzioni di presidente;

- b) un esperto individuato da Finaosta S.p.a.;  
c) un esperto di organizzazione aziendale individuato da Confindustria Valle d'Aosta;  
d) un esperto di informatica con conoscenze particolari nel campo dei sistemi di automazione industriale;  
e) un esperto di economia industriale;  
f) un esperto di ingegneria industriale;  
g) un esperto di organizzazione e controllo della qualità aziendale;  
h) un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria, individuato dal dirigente della stessa.

2. Il comitato tecnico è nominato ogni tre anni su proposta dell'assessore regionale competente in materia di industria.  
3. I compiti di segreteria del comitato tecnico sono assicurati da un funzionario della struttura regionale competente in materia di industria.  
4. Ai componenti del comitato tecnico, con esclusione del personale regionale, è corrisposto per ogni riunione un compenso lordo pari a quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale, oltre al rimborso delle spese di viaggio nella misura prevista per il personale regionale.».

**Legge regionale 4 agosto 2009, n. 29.**

**Modificazioni alle leggi regionali 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e 8 settembre 1999, n. 28. Abrogazione di disposizioni.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

CAPO I  
MODIFICAZIONI ALLA LEGGE  
REGIONALE 21 AGOSTO 1995, N. 33

Art. 1

(Sostituzione dell'articolo 10 della l.r. 33/1995)

1. L'articolo 10 della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), è sostituito dal seguente:

«Art. 10  
(Rimborso delle spese legali e processuali  
e coperture assicurative)

1. I consiglieri e gli assessori regionali nei cui con-

**Loi régionale n° 29 du 4 août 2009,**

**portant modification des lois régionales n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux) et n° 28 du 8 septembre 1999 et abrogation de dispositions.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
MODIFICATION DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 33 DU 21 AOUT 1995

Art. 1<sup>er</sup>

(Remplacement de l'art. 10 de la LR n° 33/1995)

1. L'art. 10 de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995, portant dispositions en matière d'indemnités aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux, est remplacé comme suit :

« Art. 10  
(Remboursement des frais légaux  
et de justice et assurances)

1. Les conseillers et les assesseurs régionaux faisant

fronti sia stato aperto un procedimento di responsabilità civile o penale, per fatti o atti compiuti nell'espletamento dei compiti connessi con la carica ricoperta, possono chiedere il rimborso delle spese legali e processuali sostenute, debitamente documentate, salvo nel caso di sentenza di condanna definitiva che ne accerti la responsabilità per dolo o colpa grave. Nel caso sia stato aperto un procedimento di responsabilità amministrativo-contabile, il rimborso, previa richiesta dei soggetti interessati, è dovuto nei limiti e con le modalità di cui all'articolo 3, comma 2-bis, del decreto legge 23 ottobre 1996, n. 543, convertito, con modificazioni, dalla legge 20 dicembre 1996, n. 639.

2. Il rimborso, totale o parziale, delle spese di cui al comma 1, ove non coperte da assicurazione, è deliberato dalla Giunta regionale.
3. Ove si verifichi l'apertura di procedimenti civili e/o penali per reati colposi nei confronti di consiglieri e assessori regionali, per fatti o atti compiuti nell'espletamento dei compiti connessi con la carica ricoperta, e previa richiesta dei soggetti interessati, la Giunta regionale concede anticipazioni dei rimborsi sulle spese sostenute, ove non coperte da assicurazione, fatta salva la ripetizione delle somme erogate in caso di sentenza di condanna definitiva che ne accerti la responsabilità per dolo o colpa grave.
4. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, per il tramite della struttura dell'amministrazione regionale competente in materia di assicurazioni, può stipulare contratti di assicurazione a copertura dei rischi derivanti dalle eventuali responsabilità dei consiglieri e degli assessori regionali per fatti o atti compiuti senza dolo o colpa grave nell'espletamento dei compiti connessi con la carica ricoperta.
5. L'onere relativo ai contratti di assicurazione dei consiglieri e degli assessori regionali contro gli infortuni, la cui stipula è deliberata dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, è così ripartito:
  - a) settanta per cento a carico del bilancio del Consiglio regionale;
  - b) trenta per cento a carico dell'interessato.
6. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, per il tramite della struttura dell'amministrazione regionale competente in materia di assicurazioni, può stipulare contratti di assicurazione a copertura dei danni materiali e diretti derivanti dalla circolazione stradale, riportati nell'espletamento di missioni connesse all'esercizio della carica ricoperta, dal mezzo di proprietà dei consiglieri e degli assessori regionali o dei loro coniugi/familiari conviventi.»

l'objet d'une procédure civile ou pénale à la suite de faits survenus ou d'actes accomplis dans le cadre de l'exercice des fonctions liées à leur mandat peuvent demander le remboursement des frais légaux et de justice supportés et dûment documentés, sauf en cas de condamnation définitive attestant la responsabilité pour dol ou faute grave. Au cas où ceux-ci feraient l'objet d'une procédure administrative et comptable, le remboursement leur est versé s'il le demandent et conformément aux limites et aux modalités visées au 2<sup>e</sup> alinéa bis de l'art. 3 du décret-loi n° 543 du 23 octobre 1996, converti, avec modifications, en la loi n° 639 du 20 décembre 1996.

2. Le remboursement, total ou partiel, des frais visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article et non couverts par une assurance est délibéré par le Gouvernement régional.
3. Si une procédure civile et/ou pénale pour un délit involontaire est engagée contre un conseiller ou un assesseur régional à la suite de faits survenus ou d'actes accomplis dans le cadre de l'exercice des fonctions liées au mandat de celui-ci, le Gouvernement régional peut, sur demande de l'intéressé, octroyer des avances au titre des frais y afférents non couverts par une assurance, sans préjudice de la répétition des sommes versées en cas de condamnation définitive attestant la responsabilité pour dol ou faute grave.
4. Le Bureau de la Présidence du Conseil régional a la faculté, par l'intermédiaire de la structure de la Région compétente en matière d'assurances, de souscrire des contrats d'assurance pour la couverture des risques dérivant des éventuelles responsabilités des conseillers et des assesseurs régionaux pour les faits survenus ou les actes accomplis sans dol ni faute grave dans l'exercice des fonctions liées à leur mandat.
5. La dépense relative aux contrats d'assurance contre les accidents des conseillers et des assesseurs régionaux, souscrits sur délibération du Bureau de la Présidence du Conseil régional, est répartie comme suit :
  - a) 70 p. 100 à la charge du budget du Conseil régional ;
  - b) 30 p. 100 à la charge de l'intéressé.
6. Le Bureau de la Présidence du Conseil régional a la faculté, par l'intermédiaire de la structure de la Région compétente en matière d'assurances, de souscrire des contrats d'assurance pour la couverture des dommages matériels et directs dérivant de la circulation routière et subis par le véhicule propriété soit d'un conseiller ou assesseur régional, soit du conjoint de celui-ci ou d'un membre de la famille vivant sous le même toit. »

Art. 2

(Abrogazione dell'articolo 10bis della l.r. 33/1995)

1. L'articolo 10bis della l.r. 33/1995 è abrogato.

Art. 3

(Abrogazione dell'articolo 2 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48)

1. L'articolo 2 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), è abrogato.

CAPO II

MODIFICAZIONI ALLA LEGGE REGIONALE  
8 SETTEMBRE 1999, N. 28

Art. 4

(Modificazione all'articolo 1)

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 (Norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali)), è sostituito dal seguente:

«3. L'Istituto, avente una propria forma giuridica autonoma e un proprio bilancio, separato da quello del Consiglio regionale, è amministrato dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, è gestito secondo principi assicurativi ed è finanziato:

- a) dalla trattenuta obbligatoria a carico dei consiglieri regionali, di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge;
- b) dal contributo versato dal Consiglio regionale ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b);
- c) dal contributo versato dal Consiglio regionale per le spese relative alla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto, nonché per quelle relative alle imposte gravanti sull'Istituto medesimo.»

Art. 5

(Modificazioni all'articolo 5)

1. Prima del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 28/1999, è aggiunto il seguente:

«01. L'assegno vitalizio compete ai consiglieri regionali, cessati dal mandato, che abbiano corrisposto il contributo di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995 per un periodo di almeno cinque anni di mandato svolto nel Consiglio regionale, o che abbiano esercitato

Art. 2

(Abrogation de l'art. 10 bis de la LR n° 33/1995)

1. L'art. 10 bis de la LR n° 33/1995 est abrogé.

Art. 3

(Abrogation de l'art. 2 de la loi régionale n° 48 du 19 août 1998)

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 48 du 19 août 1998, portant dispositions supplémentaires en matière d'indemnités à verser aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale applicable aux conseillers régionaux, est abrogé.

CHAPITRE II

MODIFICATION DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 28 DU 8 SEPTEMBRE 1999

Art. 4

(Modification de l'art. 1<sup>er</sup>)

1. Le troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995 (Dispositions en matière d'indemnités dues aux membres du Conseil et du Gouvernement régional ainsi qu'en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux), est remplacé comme suit :

« 3. L'Institut, qui est doté d'une forme juridique autonome et d'un budget autre que celui du Conseil régional, est géré par le Bureau de la Présidence du Conseil régional selon les principes assurantiels et financé comme suit :

- a) Par la retenue obligatoire à la charge des conseillers régionaux visée à l'article 3 de la LR n° 33/1995 – tel qu'il est modifié par la présente loi ;
- b) Par les cotisations du Conseil régional visées à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 de la présente loi ;
- c) Par les cotisations du Conseil régional versées au titre des frais relatifs à la gestion administrative et comptable de l'Institut et aux impôts grevant l'Institut. »

Art. 5

(Modification de l'art. 5)

1. Avant le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 28/1999, est ajouté l'alinéa rédigé comme suit :

« 01. La pension viagère est due aux conseillers régionaux qui ne sont plus en fonction, qui ont cotisé au sens de l'article 3 de la LR n° 33/1995 pendant au moins cinq ans de mandat au Conseil régional ou se sont prévalus de la faculté visée au 1<sup>er</sup> alinéa de

la facoltà di cui all'articolo 5bis, comma 1, e che abbiano raggiunto l'età per conseguire il diritto alla corresponsione dell'assegno.».

2. Al comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 28/1999 la parola «minimo» è soppressa.
3. Il comma 3 dell'articolo 5 della l.r. 28/1999 è sostituito dal seguente:  

«3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite di età. Per coloro che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo. Per coloro che si trovano in parte nel regime della prestazione definitiva ed in parte nel regime della capitalizzazione, la richiesta di erogazione anticipata ha effetto con la medesima decorrenza.».
4. Al comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 28/1999, le parole: «Il limite minimo di età rimane fissato» sono sostituite dalle parole: «L'età per conseguire il diritto alla corresponsione dell'assegno vitalizio rimane fissata».

Art. 6  
(Inserimento dell'articolo 5bis)

1. Dopo l'articolo 5 della l.r. 28/1999, come modificato dall'articolo 5, è inserito il seguente:

«Art. 5bis  
(Contributi volontari, casi di restituzione e ricongiunzione)

1. Il consigliere che abbia versato il contributo di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995 per un periodo inferiore a cinque anni ma pari almeno a 30 mesi ha facoltà di continuare, qualora non sia rieletto o comunque cessi dal mandato, il versamento stesso per il periodo occorrente a conseguire il diritto all'assegno vitalizio alla maturazione del quinquennio contributivo e al compimento del sessantacinquesimo anno di età, fatta salva la facoltà di cui all'articolo 5, comma 2. Nei casi di cui al presente comma, per il periodo di contribuzione volontaria il Consiglio regionale non versa i contributi di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b).
2. Il consigliere che intende avvalersi della facoltà di cui al comma 1 deve presentare domanda scritta al Presidente dell'Istituto entro il termine perentorio di tre mesi dalla data di mancata rielezione, o, se la

l'article 5 bis et qui ont atteint l'âge requis pour bénéficier du droit au versement de ladite pension. »

2. Au deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 28/1999, le mot : « minimale » est supprimé.
3. Le troisième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 28/1999 est remplacé comme suit :  

« 3. La possibilité visée au 2° alinéa du présent article est accordée également aux conseillers régionaux en fonction à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et aux conseillers des législatures précédentes, à condition qu'ils aient acquis le droit à la pension viagère. Dans ce cas, toutefois, les conseillers ne peuvent demander le versement anticipé de la pension viagère qu'au cours des cinq ans qui précèdent la date à laquelle ils atteindront la limite d'âge. De plus, pour ceux qui choisissent de conserver le régime de la prestation définitive, le montant de la pension fait l'objet d'une réduction s'élevant à trois pour cent pour chaque année de versement anticipé. Dans le cas d'un régime mixte (prestation définitive et capitalisation), la demande de versement anticipé prend effet à compter du délai susmentionné.»
4. Au quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 28/1999, les mots : « La limite d'âge minimale continue d'être fixée » sont remplacés par les mots : « L'âge pour bénéficier du droit au versement de la pension viagère demeure fixé ».

Art. 6  
(Insertion de l'art. 5 bis)

1. Après l'art. 5 de la LR n° 28/1999, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la présente loi, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 5 bis  
(Cotisations volontaires et cas de restitution et de cumul)

1. Tout conseiller qui aurait cotisé au sens de l'article 3 de la LR n° 33/1995 pendant une période inférieure à cinq ans mais égale ou supérieure à 30 mois a la faculté, au cas où il ne serait pas réélu ou – en tout état de cause – cesserait d'exercer ses fonctions, de continuer à cotiser pendant la période nécessaire pour pouvoir bénéficier, après cinq ans de cotisation et à compter de l'âge de soixante-cinq ans, de la pension viagère, sans préjudice de la possibilité visée au deuxième alinéa de l'article 5 de la présente loi. Dans les cas visés au présent alinéa, le Conseil régional ne verse pas les cotisations prévues par la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 au titre de la période de cotisation volontaire.
2. Tout conseiller qui souhaiterait se prévaloir de la possibilité visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article doit présenter une demande écrite au président de l'Institut dans le délai de rigueur de trois mois à compter de la date de non-

cessazione del mandato avvenga per altre cause, dalla data nella quale è cessato dalla carica. Il versamento deve avvenire in unica soluzione entro tre mesi dall'accoglimento della domanda da parte del Consiglio direttivo dell'Istituto, a pena di decadenza. L'ammontare del versamento è determinato con riferimento all'indennità di carica vigente alla data di cessazione dalla carica.

3. Il consigliere dichiarato ineleggibile non è ammesso alla contribuzione volontaria né può esercitare la facoltà di cui al comma 5.
4. Il consigliere che abbia versato il contributo di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995 per un periodo inferiore a trenta mesi ed il consigliere che non abbia esercitato la facoltà di cui al comma 1 possono chiedere, entro il termine perentorio di tre mesi dalla data di mancata rielezione, o, se la cessazione del mandato avvenga per altre cause, dalla data di cessazione dalla carica la restituzione della trattenuta obbligatoria, effettuata ai sensi dell'articolo 3 della l.r. 33/1995, senza rivalutazione monetaria né corresponsione di interessi. Le quote versate dal Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), ed il rendimento eventualmente conseguito rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità di cui all'articolo 1, comma 3, lettera c).
5. Il consigliere che non abbia esercitato il mandato per un'intera legislatura e che abbia ottenuto, ai sensi del comma 4, la restituzione dei contributi versati, qualora sia rieleto in successive legislature, ha diritto, a domanda, a versare nuovamente i contributi in misura corrispondente a quelli restituiti. In tale caso, l'Istituto versa nella posizione individuale del consigliere le quote di cui all'articolo 6, comma 1, lettera b), ed il rendimento eventualmente conseguito in misura corrispondente a quella a suo tempo rimasta in capo all'Istituto.»

Art. 7  
(Modificazioni all'articolo 6)

1. Al comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 28/1999, le parole: «che rimangono» sono sostituite dalla parola: «rimasti».
2. Al comma 2 dell'articolo 6 della l.r. 28/1999, come modificato dal comma 1, le parole: «al momento della cessazione del mandato» sono sostituite dalle parole: «al termine dell'XI legislatura».
3. Al comma 3 dell'articolo 6 della l.r. 28/1999, la parola: «minimo», ovunque ricorra, è soppressa.

Art. 8  
(Modificazioni all'articolo 8)

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della l.r. 28/1999 è sostituito dal seguente:

réélection ou, lorsqu'il interrompt son mandat pour d'autres raisons, de la date de la cessation de ses fonctions. Le versement doit avoir lieu en une seule tranche au plus tard trois mois après l'acceptation de la demande par le Conseil de direction de l'Institut, sous peine de déchéance. Le montant du versement est fixé en fonction de l'indemnité de mandat en vigueur à la date de cessation des fonctions.

3. Le conseiller déclaré inéligible ne peut cotiser volontairement, ni ne peut se prévaloir de la possibilité visée au 5<sup>e</sup> alinéa du présent article.
4. Tout conseiller ayant cotisé au sens de l'art. 3 de la LR n° 33/1995 pendant une période inférieure à trente mois ou ne s'étant pas prévalu de la possibilité visée au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article peut demander – dans le délai de rigueur de trois mois à compter de la date de non-réélection ou, lorsqu'il interrompt son mandat pour d'autres raisons, de la date de la cessation de ses fonctions – la restitution de la retenue obligatoire versée au sens de l'article 3 de la LR n° 33/1995, sans réévaluation monétaire ni intérêts. Les quotes-parts versées par le Conseil régional au sens de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 ci-dessous et l'éventuel rendement demeurent du ressort de l'Institut et sont destinés aux fins visées à la lettre c) du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi.
5. Lorsqu'un conseiller qui n'a pas exercé ses fonctions pendant toute une législature et qui a obtenu, aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa du présent article, la restitution des cotisations versées est réélu au titre d'une législature suivante, il a le droit, s'il le demande, de cotiser de nouveau à raison des sommes restituées. En l'occurrence, l'Institut verse sur le compte individuel du conseiller intéressé les quotes-parts visées à la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 de la présente loi et l'éventuel rendement, jusqu'à concurrence de la somme précédemment restée du ressort de l'Institut. »

Art. 7  
(Modification de l'art. 6)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 28/1999, le mot : « décideur » est remplacé par les mots : « ont décidé ».
2. Au deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 28/1999, tel qu'il a été modifié par le premier alinéa du présent article, les mots : « au moment de la cessation des fonctions » sont remplacés par les mots : « à la fin de la XI<sup>e</sup> législature ».
3. Au troisième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 28/1999, le mot : « minimale » est supprimé.

Art. 8  
(Modification de l'art. 8)

1. Le premier alinéa de l'art. 8 de la LR n° 28/1999 est remplacé comme suit :



- «1. In caso di decesso del consigliere regionale che ha maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che ancora non lo percepisce, la posizione individuale dello stesso è attribuita, in forma di capitale, al coniuge o, in mancanza, ai figli se questi ultimi sono fiscalmente a carico del consigliere o, in mancanza di figli, agli ascendenti di primo grado conviventi e facenti parte dello stesso nucleo familiare del consigliere. In mancanza di tali soggetti, la posizione rimane acquisita all'Istituto dell'assegno vitalizio.»
2. Al comma 2 dell'articolo 8 della l.r. 28/1999, le parole: «all'assegno vitalizio minimo,» sono sostituite dalle parole: «all'assegno vitalizio, in forma di capitale,».
3. Al comma 3 dell'articolo 8 della l.r. 28/1999, la parola: «minimo» è soppressa.
4. Dopo il comma 3 dell'articolo 8 della l.r. 28/1999, come modificato dal comma 3, è inserito il seguente:  
«3bis. La determinazione dell'assegno vitalizio, nei casi previsti dai commi 2 e 3, è effettuata sulla base dell'importo dell'indennità di carica al momento del decesso o alla data della dichiarazione di accertamento dell'inabilità al lavoro di cui all'articolo 15 della l.r. 33/1995, senza rivalutazione monetaria né corresponsione di interessi per il periodo mancante al compimento del quinquennio.».

Art. 9  
(Modificazione all'articolo 9)

1. Il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 28/1999 è sostituito dal seguente:  
«1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà, al termine di un periodo di almeno cinque anni di mandato, di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3 della l.r. 33/1995, mentre le quote versate dal Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), ed il rendimento eventualmente conseguito rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».

Art. 10  
(Modificazione all'articolo 10)

1. Al comma 1 dell'articolo 10 della l.r. 28/1999, dopo le parole: «comma 2» sono aggiunte le parole: «e 3,».

Art. 11  
(Abrogazione ed ultrattività)

1. Il comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 28/1999 è abrogato.

- « 1. En cas de décès d'un conseiller régional ayant acquis le droit à la pension viagère mais n'en bénéficiant pas encore, le montant y afférent est versé, sous forme de capital, au conjoint ou, à défaut, aux enfants à la charge de celui-ci, ou à défaut de ces derniers, aux ascendants du premier degré qui vivaient sous le même toit que le conseiller décédé et figurant sur la fiche familiale d'état civil de celui-ci. À défaut desdits héritiers, ledit montant est acquis à l'Institut de la pension viagère. »
2. Au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 28/1999, les mots : « à la pension viagère minimale » sont remplacés par les mots : « à la pension viagère, sous forme de capital ».
3. Au troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 28/1999, le mot : « minimale » est supprimé.
4. Après le troisième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 28/1999, tel qu'il a été modifié par le troisième alinéa ci-dessus, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :  
« 3 bis. Dans les cas prévus par les 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas du présent article, le montant de la pension viagère est calculé sur la base du montant de l'indemnité de mandat au moment du décès ou à la date de la déclaration attestant l'invalidité au sens de l'article 15 de la LR n° 33/1995, sans réévaluation monétaire ni intérêts pour la période à courir jusqu'à la fin des cinq années de cotisation requises. »

Art. 9  
(Modification de l'art. 9)

1. Le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 28/1999 est remplacé comme suit :  
« 1. Les conseillers régionaux auxquels s'applique le régime de la capitalisation peuvent demander, à l'issue d'une période d'au moins cinq ans de mandat, la restitution des retenues obligatoires versées aux termes de l'article 3 de la LR n° 33/1995. En revanche, les quotes-parts versées par le Conseil régional au sens de la lettre b) du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 6 de la présente loi et l'éventuel rendement demeurent du ressort de l'Institut et sont obligatoirement utilisés aux fins de l'assurance sociale de l'ancien conseiller régional. »

Art. 10  
(Modification de l'art. 10)

1. Au premier alinéa de l'art. 10 de la LR n° 28/1999, les mots : « à l'alinéa 2 » sont remplacés par les mots : « aux 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> alinéas ».

Art. 11  
(Abrogation et applicabilité)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 28/1999 est abrogé.

2. Il comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 28/1999 continua a trovare applicazione per i consiglieri eletti fino al termine della XII legislatura.

Art. 12  
(Disposizioni finanziarie)

1. Gli oneri derivanti dall'applicazione della presente legge, valutati per l'anno 2009 in euro 130.000 e in annui euro 320.000 a decorrere dal 2010, trovano copertura sul bilancio del Consiglio regionale ed al loro finanziamento si provvede:

- a) per l'anno 2009, con gli stanziamenti iscritti nel bilancio del Consiglio stesso;
- b) per gli anni 2010 e 2011, mediante utilizzo delle risorse iscritte nell'obiettivo programmatico 1.1.1. - Consiglio regionale - al capitolo 20000 (Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale) del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2009/2011.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**LAVORI PREPARATORI**

Proposta di legge n. 50

- di iniziativa dei Consiglieri CERISE Alberto, LANIÈCE André, RINI Emily, TIBALDI Enrico;
- presentata al Consiglio regionale in data 08.07.2009;
- assegnata alla I<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 08.07.2009;
- assegnata alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 08.07.2009;
- esaminata dalla I<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente con parere in data 10.07.2009 e relazione del Consigliere TIBALDI;
- esaminata dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente con parere di compatibilità finanziaria in data 17.07.2009;
- approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 29.07.2009, con deliberazione n. 703/XIII;
- trasmessa al Presidente della Regione in data 03.08.2009.

2. Le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 28/1999 demeure applicable aux conseillers élus jusqu'à la fin de la XII<sup>e</sup> législature.

Art. 12  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi, évaluée à 130 000 euros au titre de 2009 et à 320 000 euros par an à compter de 2010, est couverte par les crédits inscrits au budget du Conseil régional et est financée comme suit :

- a) Pour 2009, par les crédits inscrits audit budget du Conseil régional ;
- b) Pour 2010 et 2011, par le prélèvement des ressources inscrites au titre de l'objectif programmatique 1.1.1 (Conseil régional), chapitre 20000 (Fonds relatif au fonctionnement du Conseil régional), du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**TRAVAUX PRÉPARATOIRES**

Proposition de loi n° 50

- à l'initiative des Conseillers CERISE Alberto, LANIÈCE André, RINI Emily, TIBALDI Enrico ;
- présentée au Conseil régional en date du 08.07.2009 ;
- soumise à la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08.07.2009 ;
- soumise à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 08.07.2009 ;
- examinée par la I<sup>re</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 10.07.2009 et rapport du Conseiller TIBALDI ;
- examinée par la II<sup>a</sup> Commission permanente du Conseil - avis en date du 17.07.2009 ;
- approuvée par le Conseil régional lors de la séance du 29.07.2009, délibération n° 703/XIII ;
- transmise au Président de la Région en date du 03.08.2009.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
4 AGOSTO 2009, N. 29.

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Art. 10  
(Rimborso delle spese legali e processuali)

1. I consiglieri e gli assessori regionali nei cui confronti sia stato aperto un procedimento di responsabilità amministrativo-contabile, civile o penale, per fatti o atti direttamente connessi con la carica ricoperta, possono chiedere il rimborso delle spese legali e processuali sostenute, debitamente documentate, salvo nel caso di sentenza di condanna esecutiva per fatti commessi con dolo o con colpa grave.
2. Il rimborso, totale o parziale, delle spese di cui al comma 1, ove non coperte da assicurazione, è deliberato dalla Giunta regionale.
3. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale e la Giunta regionale, in relazione alle rispettive competenze, possono deliberare la stipula di contratti di assicurazione a copertura delle eventuali responsabilità degli amministratori regionali nei confronti dell'ente e di terzi per atti non dolosi compiuti nell'espletamento dei compiti connessi con la carica ricoperta, i cui oneri graveranno su appositi capitoli dei rispettivi bilanci da istituirsi a decorrere dall'esercizio in corso.».

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 10bis della legge regionale 21 agosto 1995, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Art. 10bis  
(Anticipazioni dei rimborsi).

1. Ove si verifichi l'apertura di un procedimento penale per reato colposo nei confronti di consiglieri e assessori regionali, per fatti o atti direttamente connessi con la carica ricoperta, e previa richiesta dei soggetti interessati, l'ente concede anticipazioni dei rimborsi sulle spese sostenute, fatta salva la ripetizione delle somme erogate in caso di sentenza di condanna definitiva che ne accerti la responsabilità per dolo o colpa grave.».

**Nota all'articolo 3:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 2 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 prevedeva quanto segue:

«Art. 2

1. L'onere relativo ai contratti di assicurazione dei consiglieri e degli amministratori regionali contro gli infortuni, la cui stipula è deliberata dall'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, è così ripartito:  
a) settanta per cento a carico del bilancio del Consiglio regionale;

b) trenta per cento a carico dell'interessato.».

**Nota all'articolo 4:**

<sup>(4)</sup> Il comma 3 dell'articolo 1 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«3. L'Istituto, avente una propria forma giuridica autonoma e un proprio bilancio, separato da quello del Consiglio regionale, è amministrato dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, è gestito secondo principi assicurativi ed è finanziato dalla trattenuta obbligatoria a carico dei consiglieri regionali, di cui all'articolo 3 della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, e dal contributo versato dal Consiglio regionale ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b).»

**Nota all'articolo 5:**

<sup>(5)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. Ai consiglieri regionali di cui al comma 1 è data la facoltà di richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio, purché non prima dei dieci anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età.».

<sup>(6)</sup> Il comma 3 dell'articolo 5 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«3. La facoltà di cui al comma 2 è riconosciuta, altresì, ai consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge e a quelli di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio. In tal caso, però, è possibile richiedere l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio non prima di cinque anni antecedenti il raggiungimento del limite minimo di età. In caso di erogazione anticipata, il capitale calcolato al momento del passaggio al regime della capitalizzazione è ridotto del tre per cento per ogni anno di anticipo. Per coloro che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare del vitalizio subisce una diminuzione pari al tre per cento per ogni anno di anticipo.».

<sup>(7)</sup> Il comma 4 dell'articolo 5 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«4. Il limite minimo di età rimane fissato a sessant'anni, ai sensi dell'articolo 13, comma 1, della l.r. 33/1995, per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, nonché per quelli di precedenti legislature che entrino nuovamente in carica successivamente all'entrata in vigore della presente legge. In tal caso, per quanto riguarda l'erogazione anticipata dell'assegno vitalizio, si applica quanto stabilito al comma 3.».

**Nota all'articolo 7:**

<sup>(8)</sup> Il comma 2 dell'articolo 6 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

«2. Per i consiglieri regionali in carica alla data di entrata in vigore della presente legge che rimangono nel regime della prestazione definitiva, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, spettante al consi-

*gliere al momento della cessazione del mandato, adeguata sulla base dell'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).».*

<sup>(9)</sup> Vedasi nota 8.

<sup>(10)</sup> Il comma 3 dell'articolo 6 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«3. Per i consiglieri regionali di precedenti legislature che hanno maturato il diritto all'assegno vitalizio, ma che non hanno ancora raggiunto il limite minimo di età, e che rimangono nel regime della prestazione definita, l'ammontare dell'assegno vitalizio è determinato in percentuale sull'indennità mensile lorda, di cui all'articolo 2 della l.r. 33/1995, percepita dai consiglieri in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, adeguata sino al raggiungimento del predetto limite minimo di età sulla base dell'indice di cui al comma 2.».*

**Note all'articolo 8:**

<sup>(11)</sup> Il comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«1. In caso di decesso del consigliere regionale che ha maturato il diritto all'erogazione dell'assegno vitalizio, ma che ancora non lo percepisce, la posizione individuale dello stesso è riscattata dal coniuge o dai figli, ovvero, in loro mancanza, da altri eredi se già viventi a carico del consigliere. In mancanza di tali soggetti la posizione rimane acquisita all'Istituto dell'assegno vitalizio.».*

<sup>(12)</sup> Il comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«2. Nel caso in cui il consigliere regionale deceda nel corso dell'esercizio del primo mandato, i soggetti di cui al comma 1 hanno comunque diritto all'assegno vitalizio minimo, pari al valore della prestazione al termine del mandato quinquennale.».*

<sup>(13)</sup> Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«3. Nel caso in cui il consigliere regionale divenga totalmente e permanentemente inabile al lavoro nel corso dell'esercizio del primo mandato, ha comunque diritto all'assegno vitalizio minimo, pari al valore della prestazione al termine del mandato quinquennale. Si applicano, in ogni caso, le disposizioni di cui all'articolo 14, commi 2, 3 e 4, e all'articolo 15 della l.r. 33/1995.».*

**Nota all'articolo 9:**

<sup>(14)</sup> Il comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«1. Ai consiglieri regionali cui si applica il regime della capitalizzazione è data facoltà di chiedere la restituzione delle trattenute obbligatorie effettuate ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della l.r. 33/1995, come modificato dalla presente legge, valorizzate in funzione del rendimento conseguito dall'Istituto, mentre le quote versate dal Consiglio regionale, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, lettera b), rimangono in capo all'Istituto e sono vincolate alle finalità previdenziali dell'ex consigliere regionale.».*

**Nota all'articolo 10:**

<sup>(15)</sup> Il comma 1 dell'articolo 10 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«1. Le disposizioni di cui all'articolo 1 della legge regionale 19 agosto 1998, n. 48 (Ulteriori norme sulle indennità spettanti ai membri del Consiglio e della Giunta e sulla previdenza dei consiglieri regionali), e di cui agli articoli 13, comma 2, e 17, commi 3 e 4, della l.r. 33/1995, si applicano anche all'assegno vitalizio, come disciplinato dalla presente legge.».*

**Nota all'articolo 11:**

<sup>(16)</sup> Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 prevedeva quanto segue:

*«2. Nel regime della capitalizzazione, qualora il periodo di contribuzione sia inferiore a trenta mesi, l'erogazione della prestazione è obbligatoriamente liquidata in forma di capitale.».*

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 31 luglio 2009, n. 328.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL di terreni interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione di briglie selettive e sistemazione della strada Plout-Freyderet», in Comune di SAINT-MARCEL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-MARCEL, degli immobili qui di seguito descritti, interessati dall'intervento denominato «lavori di realizzazione di briglie selettive e sistemazione della strada Plout-Freyderet», in Comune di SAINT-MARCEL, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-MARCEL

1. F. 26 – map. 465 (ex 60/e) di mq. 182 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BERTHOLIN Romeo  
Nato a QUART il 17.05.1946  
c.f.: BRT RMO 46E17 H110B  
Indennità: € 95,22
2. F. 26 – map. 484 (ex 13/c) di mq. 21 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 501 (ex 69/p) di mq. 14 – Si – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 500 (ex 70/o) di mq. 36 – Si – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BESSIERE Josiane Françoise (quota 1/2)  
Nata in Francia il 25.08.1952  
c.f.: BSS JNF 52M65 Z110N  
(Con procura di REAN Edo, nato a QUART il 19.07.1942, c.f.: RNE DEO 42L19 H110Y)  
BESSIERE Marc Emile (quota 1/2)  
Nato in Francia il 01.01.1960  
c.f.: BSS MCM 60A01 Z110Y  
(Con procura di REAN Edo, nato a QUART il 19.07.1942, c.f.: RNE DEO 42L19 H110Y)  
Indennità: € 127,16
3. F. 33 – map. 433 (ex 64/e) di mq. 23 – P – Zona E –

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 328 du 31 juillet 2009,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'épis et de réaménagement de la route Plout – Freyderet, dans la commune de SAINT-MARCEL.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'épis et de réaménagement de la route Plout – Freyderet, dans la commune de SAINT-MARCEL, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-MARCEL :

COMMUNE DE SAINT-MARCEL

- C.T.  
F. 33 – map. 434 (ex 64/f) di mq. 32 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 435 (ex 64/g) di mq. 9 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 436 (ex 64/h) di mq. 77 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 417 (ex 65/d) di mq. 54 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 418 (ex 65/e) di mq. 33 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 419 (ex 65/f) di mq. 25 – P – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BIONAZ Clelia  
Nata a SAINT-MARCEL il 17.08.1928  
c.f.: BNZ CLL 28M57 H671F  
Indennità: € 57,80
4. F. 25 – map. 810 (ex 320/g) di mq. 10 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 811 (ex 320/h) di mq. 13 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 812 (ex 320/i) di mq. 80 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 321 di mq. 298 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 819 (ex 321/g) di mq. 6 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 820 (ex 321/h) di mq. 2 – Bc – Zona E –

- C.T.  
F. 25 – map. 821 (ex 321/i) di mq. 20 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 320 di mq. 294 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BIONAZ Enzo  
Nato ad AOSTA il 25.06.1952  
c.f.: BNZ NZE 52H25 A326R  
Indennità: € 421,97
5. F. 17 – map. 918 (ex 341/p) di mq. 55 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 496 (ex 81/i) di mq. 26 – Pr – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 480 (ex 100/m) di mq. 1 – I – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 481 (ex 101/n) di mq. 30 – Pr – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
DEMÉ Rosaura  
Nata ad AOSTA il 14.06.1949  
c.f.: DME RSR 49H54 A326R  
Indennità: € 262,11
6. F. 17 – map. 917 (ex 512/o) di mq. 21 – Pri - Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Lorenzo Camillo  
Nato ad AOSTA il 25.09.1954  
c.f.: BLN LNZ 54P25 A326Q  
Indennità: € 72,65
7. F. 17 – map. 920 (ex 342/r) di mq. 1 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Cesarino  
Nato a QUART il 11.11.1938  
c.f.: BLN CRN 38S11 H110J  
Indennità: € 3,47
8. F. 17 – map. 912 (ex 321/h) di mq. 5 – C – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 913 (ex 321/i) di mq. 2 – C – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Claudio  
Nato ad IVREA il 27.07.1971  
c.f.: BLN CLD 71L27 E379Q  
Indennità: € 4,08
9. F. 25 – map. 814 (ex 325/b) di mq. 30 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Ezio  
Nato a SAINT-MARCEL il 27.12.1933  
c.f.: BLN ZEI 33T27 H671P  
Indennità: € 17,33
10. F. 26 – map. 495 (ex 82/h) di mq. 45 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 903 (ex 336/r) di mq. 7 – Pr – Zona E – C.T.
- Intestati a:  
BLANC Irma Giulietta  
Nata a SAINT-MARCEL il 26.10.1921  
c.f.: BLN RGL 21R66 H671I  
Indennità: € 164,66
11. F. 26 – map. 485 (ex 14/d) di mq. 130 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 487 (ex 16/f) di mq. 43 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 488 (ex 16/g) di mq. 43 – Ba- Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 486 (ex 21/e) di mq. 23 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 15 – map. 641 (ex 245/a) di mq. 12 – P – Zona E – C.T.  
F. 15 – map. 642 (ex 245/b) di mq. 24 – P – Zona E – C.T.  
F. 15 – map. 643 (ex 245/c) di mq. 28 – P – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Italo  
Nato a QUART il 31.01.1943  
c.f.: BLN TLI 43A31 H110J  
Indennità: € 139,67
12. F. 17 – map. 895 (ex 327/h) di mq. 60 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 896 (ex 328/i) di mq. 9 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Italo (quota 1/2)  
Nato a QUART il 31/01.1943  
c.f.: BLN TLI 43A31 H110J  
BARAVEX Giulia (quota 1/29) coltiv. dir.  
Nata ad AOSTA il 23.03.1947  
c.f.: BRV GLI 47C63 A326Z  
Indennità: € 358,10
13. F. 25 – map. 807 (ex 330/d) di mq. 4 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 808 (ex 330/e) di mq. 98 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 809 (ex 330/f) di mq. 132 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 805 (ex 331/b) di mq. 219 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 804 (ex 332/a) di mq. 123 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Marcello  
Nato a QUART il 09.06.1934  
c.f.: BLN MCL 34H09 H110N  
Indennità: € 332,66
14. F. 17 – map. 888 (ex 485/a) di mq. 160 – S – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Orlando  
Nato ad AOSTA il 30.07.1953  
c.f.: BLN RND 53L30 A326P  
Indennità: € 182,63

15. F. 26 – map. 470 (ex 141/a) di mq. 1 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Alida  
Nata a QUART il 23.02.1941  
c.f.: BLNLDA41B63H110D  
BLANC Amelia Speranza  
Nata a QUART il 02.05.1945  
c.f.: BLNMSP45E42H110H  
BLANC Carlo  
Nato a QUART il 16.08.1939  
c.f.: BLN CRL 39M16 H110H  
BLANC Erminia  
Nata a SAINT-MARCEL il 20.02.1928  
c.f.: BLN RMN 28B60 H671Y  
BLANC Italo  
Nato a QUART il 31.01.1943  
c.f.: BLN TLI 43A31 H110J  
BLANC Lorenzo Camillo  
Nato ad AOSTA il 25.09.1954  
c.f.: BLN LNZ 54P25 A326Q  
BLANC Luciano  
Nato ad AOSTA il 29.08.1948  
c.f.: BLN LCN 48M29 A326M  
BLANC Walter  
Nato a QUART il 01.05.1941  
c.f.: BLN WTR 41E01 H110I  
CHAMPION Evo  
Nato a SAINT-MARCEL il 03.07.1928  
c.f.: CHM VEO 28L03 H671X  
Indennità: € 0,53
16. F. 17 – map. 916 (ex 274/n) di mq. 6 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Severina  
Nata a SAINT-MARCEL il 10.03.1924  
c.f.: BLN SRN 24C50 H671P  
Indennità: € 20,76
17. F. 15 – map. 645 (ex 272/e) di mq. 12 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BLANC Valentina  
Nata ad AOSTA il 29.12.1966  
c.f.: BLN VNT 66T69 A326V  
Indennità: € 6,27
18. F. 26 – map. 457 (ex 20/b) di mq. 61 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BORDON Franca (Usufruttuaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 25.08.1929  
c.f.: BRD FNC 29M65 H671B  
MARTINET Claudio (Proprietario 1/1)  
Nato ad AOSTA il 30.04.1971  
c.f.: MRT CLD 71D30 A326H  
Indennità: € 31,92
19. F. 25 – map. 806 (ex 329/c) di mq. 22 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestato a:
- BORDON Romina (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 07.03.1974  
c.f.: BRD RMN 74C47 A326N  
RAVAZ Tiziana (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 03.11.1955  
c.f.: RVZ TZN 55S43 A326Q  
Indennità: € 12,71
20. F. 26 – map. 461 (ex 30/a) di mq. 7 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 15 – map. 644 (ex 271/d) di mq. 71 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BORROZ Livia  
Nata a QUART il 12.05.1937  
c.f.: BRR LVI 37E52 H110S  
Indennità: € 40,82
21. F. 33 – map. 465 (ex 12/c) di mq. 271 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BOSIO Leopoldo Carlo  
Nato a CHÁTILLON il 06.09.1926  
c.f.: BSO LLD 26P06 C294X  
Indennità: € 141,78
22. F. 17 – map. 890 (ex 461/c) di mq. 20 – S – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 891 (ex 531/d) di mq. 120 – S – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BRUN Lea  
Nata ad AOSTA il 23.03.1948  
c.f.: BRN LEA 48C63 A326M  
Indennità: € 159,80
23. F. 33 – map. 416 (ex 66/c) di mq. 49 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 431 (ex 67/c) di mq. 8 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 432 (ex 67/d) di mq. 12 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 429 (ex 68/a) di mq. 144 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 430 (ex 68/b) di mq. 228 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 414 (ex 72/a) di mq. 240 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 415 (ex 72/b) di mq. 46 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
CERISE Gastone  
Nato a LIONE il 24.08.1951  
c.f.: CRS GTN 51M24 Z110H  
Indennità: € 360,03
24. F. 17 – map. 898 (ex 330/m) di mq. 10 – Si – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 893 (ex 459/f) di mq. 51 – S – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 892 (ex 579/e) di mq. 25 – S – Zona E – C.T.  
Intestati a:

- MIGLIÉ Alessandro (quota 1/3)  
Nato a NUS il 07.01.1923  
c.f.: MGL LSN 23A07 F987L  
MIGLIÉ Nadia (quota 1/3)  
Nata ad AOSTA il 17.10.1955  
c.f.: MGL NDA 55R57 A326Q  
MIGLIÉ Nello (quota 1/3)  
Nato a NUS il 09.04.1949  
c.f.: MGL NLL 49D09 F987X  
Indennità: € 111,21
25. F. 26 – map. 454 (ex 28/f) di mq. 60 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 464 (ex 59/d) di mq. 230 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 914 (ex 324/l) di mq. 3 – C – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
GRIMOD Oriana (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 27.04.1956  
c.f.: GRM RNO 56D67 A326S  
GRIMOD Rita (quota 1/2)  
Nata a GIGNOD il 18.08.1949  
c.f.: GRM RTI 49M58 E029V  
Indennità: € 135,80
26. F. 26 – map. 460 (ex 52/e) di mq. 17 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
COLMAR Lina Clemenza  
Nata a SAINT-DENIS il 04.09.1928  
c.f.: CLM LCL 28P44 H670Q  
Indennità: € 8,90
27. F. 26 – map. 455 (ex 25/g) di mq. 146 – P – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
CROCI Catiana Mansueta (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 24.10.1965  
c.f.: CRC CNM 65R64 A326Y  
GARDA Marco (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 09.09.1958  
c.f.: GRD MRC 58P09 A326A  
Indennità: € 33,35
28. F. 26 – map. 482 (ex 54/a) di mq. 30 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 483 (ex 54/b) di mq. 20 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 491 (ex 97/c) di mq. 72 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 825 (ex 306/d) di mq. 270 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 900 (ex 332/o) di mq. 12 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
CUIGNON Olga  
Nata a QUART il 17.09.1938  
c.f.: CGN LGO 38P57 H110Q  
Indennità: € 443,30
29. F. 17 – map. 894 (ex 326/g) di mq. 155 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 489 (ex 98/a) di mq. 3 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 490 (ex 98/b) di mq. 1 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
DENCHASAZ Maria Genoveffa  
Nata a SAINT-MARCEL il 16.08.1921  
c.f.: DNC MGN 21M56 H671I  
Indennità: € 550,10
30. F. 26 – map. 494 (ex 88/f) di mq. 12 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 908 (ex 309/c) di mq. 5 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 909 (ex 310/d) di mq. 2 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 901 (ex 334/p) di mq. 6 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 902 (ex 335/q) di mq. 7 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 562 di mq. 1 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 905 (ex 562/t) di mq. 5 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
DROZ Bernard  
Nato in Francia il 16.11.1940  
c.f.: DRZ BNR 40S16 Z110T  
Indennità: € 131,46
31. F. 26 – map. 499 (ex 72/n) di mq. 33 – I – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 498 (ex 80/m) di mq. 55 – I – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 915 (ex 325/m) di mq. 10 – Pr – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 919 (ex 340/q) di mq. 7 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Rosalba (quota 1/2)  
Nata a QUART il 10.04.1941  
c.f.: BLNRLB41D50H110H  
DROZ Edy (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 15.08.1973  
c.f.: DRZ DYE 73M15 A326Y  
Indennità: € 39,59
32. F. 26 – map. 497 (ex 128/l) di mq. 50 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 475 (ex 143/f) di mq. 14 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
DROZ Lucia Alina  
Nata a SAINT-MARCEL il 10.07.1920  
c.f.: DRZ LLN 20L50 H671P  
Indennità: € 180,30
33. F. 17 – map. 921 (ex 345/s) di mq. 2 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
DROZ Christian Pierre  
Nato in Francia il 08.07.1956



- c.f.: DRZ CRS 56L08 Z1100  
Indennità: € 6,92
34. F. 25 – map. 817 (ex 322/e) di mq. 1 – I – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 818 (ex 322/f) di mq. 47 – I – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
FAZARI Salvatore  
Nato ad AOSTA il 17.04.1958  
c.f.: FZR SVT 58D17 A326H  
Indennità: € 1,40
35. F. 17 – map. 899 (ex 331/n) di mq. 6 – Si – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
GAILLARD Severina  
Nata a QUART il 26.03.1940  
c.f.: GLL SRN 40C66 H110J  
Indennità: € 14,69
36. F. 17 – map. 906 (ex 307/a) di mq. 7 Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 907 (ex 308/b) di mq. 32 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 17 – map. 904 (ex 561/s) di mq. 10 – Si – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
REAN Carlo  
Nato ad AOSTA il 05.04.1950  
c.f.: RNE CRL 50D05 A326E  
Indennità: € 159,39
37. F. 26 – map. 459 (ex 130/d) di mq. 46 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
JAYER Giuseppe  
Nato a QUART il 10/03.1926  
c.f.: JYR GPP 26C10 H110A  
Indennità: € 24,06
38. F. 17 – map. 910 (ex 313/f) di mq. 8 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
NUOCHY Augusto Severino  
Nato a SAINT-MARCEL il 10.08.1922  
c.f.: NCH GTS 22M10 H671D  
Indennità: € 27,68
39. F. 25 – map. 813 (ex 326/a) di mq. 5 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
PAGNONE Armida  
Nata a LUGNACCO il 27.03.1930  
c.f.: PGN RMD 30C67 E727M  
Indennità: € 2,88
40. F. 33 – map. 443 (ex 10/f) di mq. 68 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
PESSEIN Adolfo (quota 1/2)  
Nato a QUART il 03.06.1938
- c.f.: PSS DLF 38H03 H110P  
PESSEIN Elena (quota 1/2)  
Nata a QUART il 23.01.1941  
c.f.: PSS LNE 41A63 H110X  
Indennità: € 35,58
41. F. 26 – map. 458 (ex 17/c) di mq. 56 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
PESSEIN Manuela  
Nata ad AOSTA il 07.09.1957  
c.f.: PSS MNL 57P47 A326O  
Indennità: € 29,30
42. F. 26 – map. 467 (ex 62/g) di mq. 120 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
PIASSOT Paolo  
Nato a SAINT-MARCEL il 24.01.1929  
c.f.: PSS PLA 29A24 H671D  
Indennità: € 62,79
43. F. 26 – map. 471 (ex 90/b) di mq. 29 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 472 (ex 90/c) di mq. 1 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
RADAELE Piero  
Nato a AOSTA il 12.10.1951  
c.f.: RDL PRI 51R12 A326U  
Indennità: € 15,69
44. F. 26 – map. 504 (ex 89/g) di mq. 56 – C – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
REAN Felicino (quota 1/2)  
Nato a AOSTA il 29.03.1957  
c.f.: RNE FCN 57C29 A326V  
REAN Laurino (quota 1/2)  
Nato ad AOSTA il 18.05.1958  
c.f.: RNE LRN 58E18 A326G  
Indennità: € 32,70
45. F. 26 – map. 463 (ex 55/c) di mq. 220 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
REAN Luigia  
Nata ad AOSTA il 19.04.1957  
c.f.: RNE LGU 57D59 A326X  
Indennità: € 115,11
46. F. 26 – map. 453 (ex 33/e) di mq. 127 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 451 (ex 34/c) di mq. 28 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 452 (ex 34/d) di mq. 50 – P – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 450 (ex 35/b) di mq. 16 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 449 (ex 36/a) di mq. 4 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 462 (ex 53/b) di mq. 170 – Ba – Zona E –

- C.T.  
F. 25 – map. 824 (ex 307/c) di mq. 310 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 822 (ex 314/a) di mq. 120 - Ba – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 826 (ex 315/e) di mq. 250 – P – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
REAN Nelly (quota 1/1)  
Nata in Francia il 03.11.1931  
c.f.: RNE NLY 31S43 Z110Z  
TUTEL Claudio Vittorio (Affittuario)  
Nato ad AOSTA il 30.09.1964  
c.f.: TTL CDV 64P30 A326N  
Indennità: € 2.936,03
47. F. 26 – map. 466 (ex 61/f) di mq. 102 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
REY Armelina  
Nata a QUART il 18.06.1937  
c.f.: RYE RLN 37H58 H110J  
Indennità: € 53,37
48. F. 17 – map. 897 (ex 329/l) di mq. 10 – Si – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
BETEMPS Santorina (quota 1/2)  
Nata a FÉNIS il 18.11.1928  
C.F.: BTM STR 28S58 D537P  
ALBERT Rosemma (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 23.12.1955  
c.f.: LBR RMM 55T63 A326Z  
Indennità: € 24,47
49. F. 26 – map. 476 (ex 92/g) di mq. 92 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 477 (ex 95/h) di mq. 100 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 478 (ex 96/i) di mq. 150 – I – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
SOCIETÀ SO.GE.MA. s.r.l.  
Con sede in SAINT-CHRISTOPHE  
P.iva: 00513990077  
c.f.: 02260160276  
Indennità: € 104,82
50. F. 33 – map. 457 (ex 23/a) di mq. 14 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 458 (ex 23/b) di mq. 271 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 453 (ex 24/i) di mq. 35 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 454 (ex 24/l) di mq. 4 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 455 (ex 24/m) di mq. 9 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 456 (ex 24/n) di mq. 121 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 459 (ex 25/c) di mq. 147 – Bc – Zona E – C.T.
- F. 33 – map. 513 (ex 30/n) di mq. 19 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 509 (ex 31/h) di mq. 20 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 510 (ex 31/i) di mq. 10 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 511 (ex 31/l) di mq. 1 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 512 (ex 31/m) di mq. 19 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 823 (ex 313/b) di mq. 30 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
TOFFOLO Licia  
Nata a CITTADELLA (PD) il 08.01.1947  
c.f.: TFF LCI 47A48 C743W  
Indennità: € 490,73
51. F. 26 – map. 479 (ex 99/l) di mq. 107 – I – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
SOCIETÀ VERDI ALPI s.r.l.  
Con sede in VERRÈS  
P.iva: 00123310070  
Indennità: € 3,11
52. F. 17 – map. 911 (ex 314/g) di mq. 5 – C – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
ZUBLENA Enrica (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 01.10.1954  
c.f.: ZBL NRC 54R41 A326A  
ZUBLENA Manuela (quota 1/2)  
Nata ad AOSTA il 31.05.1961  
c.f.: ZBL MNL 61E71 A326X  
Indennità: € 2,93
53. F. 26 - map. 502 (ex 63/q) di mq. 2 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 503 (ex 63/r) di mq. 22 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 468 (ex 73/h) di mq. 112 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Agostina (comproprietaria)  
BLANC Ermellina (comproprietaria)  
BLANC Giuseppina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 29.07.1900  
BLANC Marcello (comproprietario)  
CHAMPION Valentina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 26.10.1886  
Indennità: € 94,41
54. F. 33 – map. 420 (ex 62/g) di mq. 45 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 421 (ex 62/h) di mq. 33 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 437 (ex 63/i) di mq. 57 – P – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Agostino (comproprietario)  
BLANC Armellina (comproprietaria)

- BLANC Camillo (comproprietario)  
BLANC Delfina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 01.01.1902  
c.f.: BLN DFN 02A41 H671T  
BLANC Dionigia (comproprietaria)  
BLANC Giuseppina (comproprietaria)  
BLANC Lorenzo (comproprietario)  
BLANC Marcellina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 16.01.1892  
c.f.: BLN MCL 92A56 H671C  
BLANC Marcello (comproprietario)  
BLANC Siffredo (comproprietario)  
BLANC Valeria (comproprietaria)  
BLANC Vittorio (comproprietario)  
Indennità: € 20,56
55. F. 33 – map. 441 (ex 59/d) di mq. 242 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 438 (ex 60/a) di mq. 160 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 439 (ex 60/b) di mq. 79 – P – Zona E – C.T.  
F. 33 – map. 442 (ex 61/e) di mq. 13 – Bc – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
BLANC Delfina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 01.01.1902  
c.f.: BLN DFN 02A41 H671T  
BLANC Marcellina (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 16.01.1892  
c.f.: BLN MCL 92A56 H671C  
BLANC Lorenzo (comproprietario)  
BLANC Vittorio (comproprietario)  
Indennità: € 78,25
56. F. 26 – map. 492 (ex 87/d) di mq. 23 – Pri – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 493 (ex 87/e) di mq. 1 – Pri – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
REBOUT Eric (quota 1/2)  
Nato in Francia il 06.11.1970  
c.f.: RBT RCE 70S06 Z110Q  
PERNELLE Mauricette (quota 1/4)  
Nata in Francia il 29.05.1925  
c.f.: PRN MCT 25E69 Z110T  
DENCHASAZ Patrick Jean Pierre (quota 1/4)  
Nato in Francia il 21.08.1951  
c.f.: DNC PRC 51M21 Z110H  
Indennità: € 55,35
57. F. 26 – map. 469 (ex 42/i) di mq. 35 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
DROZ Cesarina (comproprietaria)  
DROZ Fiorentino (comproprietario)  
DROZ Lucia (comproprietaria)  
Nata a SAINT-MARCEL il 24.03.1899  
DROZ Luigi (comproprietario)  
DROZ Severino (comproprietario)  
DROZ Solferino (comproprietario)  
Indennità: € 12,21
58. F. 25 – map. 815 (ex 323/c) di mq. 3 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 25 – map. 816 (ex 323/d) di mq. 2 – Bc – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 456 (ex 24/a) di mq. 81 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
FERRAZ Emiliano (comproprietario)  
FERRAZ Samuele (comproprietario)  
Nato a SAINT-MARCEL il 01.08.1882  
c.f.: FRR SML 82M01 H671X  
MARCOZ Giuliana (Usufrutto parziale)  
Indennità: € 30,17
59. F. 26 – map. 473 (ex 91/d) di mq. 3 – Ba – Zona E – C.T.  
F. 26 – map. 474 (ex 91/e) di mq. 1 – Ba – Zona E – C.T.  
Intestati a:  
MOLINARI Elvira  
Nata ad ALBARETO il 14.03.1921  
c.f.: MLN LVR 21C54 A138E  
Indennità: € 1,39
60. F. 17 – map. 889 (ex 484/b) di mq. 40 – I – Zona E – C.T.  
Intestato a:  
ROYERE Henri Marc Simon (quota 1/3)  
Nato in Francia il 26.04.1915  
c.f.: RYR HRM 15D26 Z110T  
ROYERE Jacqueline Silvie (quota 1/3)  
Nata in Francia il 05.01.1943  
c.f.: RYR JQL 43A45 Z110T  
ROYERE Michele Adrienne (quota 1/3)  
Nata in Francia il 01.01.1938  
c.f.: RYR MHL 38A41 Z110X  
Indennità: € 0,77

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux

agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 31 luglio 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 6 agosto 2009, n. 336.**

**Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, del progetto definitivo relativo ai lavori di ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico, in Comune di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante «Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1465 in data 16 maggio 2008, con la quale si approvano le proposte di modifica a quanto previsto nel P.U.D. attualmente in vigore per l'area dell'edificio ex-Brambilla in comune di VERRÈS, la proposta e la bozza dell'atto d'intesa, ai sensi dell'art. 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, tra l'Amministrazione regionale e l'Amministrazione comunale di VERRÈS per l'esecuzione delle relative opere, tra cui l'adeguamento del fabbricato già sede di «Officine Istituti» con nuova destinazione a sede del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico;

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale di VERRÈS n. 25 del 30 luglio 2008, con la quale l'Amministrazione comunale ha deliberato di approvare le proposte di modifica di quanto previsto nel P.U.D. attualmente in vigore per l'area dell'edificio ex-Brambilla nonché di approvare la bozza dell'atto d'intesa, ai sensi e per gli effetti dell'art. 29 comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni ed integrazioni, tra l'Amministrazione regionale e l'Amministrazione comunale di Verrès per l'esecuzione delle relative opere, tra cui l'adeguamento del fabbricato già sede di «Officine Istituti» con nuova destinazione a sede del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico;

Richiamato l'atto d'intesa, ex art. 29 della l.r. 11/1998 e successive modificazioni ed integrazioni, sottoscritto in data 12 settembre 2008, registrato al numero 4, prot. n. 21315/O.P. del 15 settembre 2008, tra l'Amministrazione regionale e l'Amministrazione comunale di VERRÈS per la

biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 31 juillet 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 336 du 6 août 2009,**

**portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, du projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du « Politecnico », dans la commune de VERRÈS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste modifiée et complétée ;

Rappelant l'art. 29 de la loi régionale susmentionnée, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1465 du 16 mai 2008 portant approbation des propositions de modification du PUD en vigueur pour ce qui est de l'aire dans laquelle est située l'ancienne cotonnerie Brambilla, dans la commune de VERRÈS, ainsi que de la proposition et de l'ébauche de l'entente, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, entre l'Administration régionale et la Commune de VERRÈS pour l'exécution des travaux en question, parmi lesquels figure la mise aux normes de l'immeuble qui accueillait le siège des « Officine Istituti » et qui deviendra le siège du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du *Politecnico* ;

Rappelant la délibération du Conseil communal de VERRÈS n° 25 du 30 juillet 2008 portant approbation des propositions de modification du PUD en vigueur pour ce qui est de l'aire dans laquelle est située l'ancienne cotonnerie Brambilla, ainsi que de la proposition et de l'ébauche de l'entente, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, entre l'Administration régionale et la Commune de Verrès pour l'exécution des travaux en question, parmi lesquels figure la mise aux normes de l'immeuble qui accueillait le siège des « Officine Istituti » et qui deviendra le siège du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du *Politecnico* ;

Rappelant l'entente passée, au sens de l'art. 29 de la LR n° 11/1998 modifiée et complétée, le 12 septembre 2008 entre l'Administration régionale et la Commune de VERRÈS et enregistrée le 15 septembre 2008 sous le n° 4 (réf. n° 21315/OP) en vue de la réalisation, entre autres, de

realizzazione, tra l'altro, dell'adeguamento del fabbricato già sede di «Officine Istituti» con nuova destinazione a sede del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico del Politecnico;

Visto il progetto definitivo relativo alla ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico, predisposto dallo studio IDEST S.r.l., con sede in TORINO, costituito da n. 95 (novantacinque) elaborati, depositati presso la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica;

Considerato che sul progetto definitivo sono stati acquisiti i pareri e le autorizzazioni previsti per legge ed in particolare i pareri favorevoli dell'Azienda USL – Dipartimento di Prevenzione Igiene e Sanità Pubblica in data 13 maggio 2009 e del Servizio catalogo e beni architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura in data 22 luglio 2009;

decreta

1) il progetto definitivo, costituito da n. 95 (novantacinque) elaborati depositati presso la Direzione opere edili dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, relativo ai lavori di ristrutturazione edilizia per la realizzazione del nuovo polo di ricerca e trasferimento tecnologico in Comune di VERRÈS è approvato, ex art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e successive modificazioni e integrazioni, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di VERRÈS, nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto la concessione edilizia;

2) le opere di cui in oggetto dovranno iniziare entro due anni dalla data del presente decreto ed essere ultimate entro cinquantuno mesi dalla data di inizio lavori;

3) il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 6 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 6 agosto 2009, n. 337.**

**Approvazione dell'accordo di programma per la realizzazione di opere di riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique» in Comune di VALPELLINE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Atteso che in data 14 luglio 2009 è stato sottoscritto un accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di VALPELLINE e l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, per la realizzazione di opere di

la mise aux normes de l'immeuble qui accueillait le siège des « Officine Istituti » et qui deviendra le siège du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du Politecnico ;

Vu le projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique, établi par le cabinet IDEST srl de TURIN et composé de 95 (quatre-vingt-quinze) documents déposés à la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public ;

Considérant que le projet définitif a fait l'objet des avis et des autorisations prévus par la loi, et notamment de l'avis positif du Département de prévention, d'hygiène et de santé publique de l'Agence USL du 13 mai 2009 et du Service du catalogue et des biens architecturaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture du 22 juillet 2009,

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, le projet définitif des travaux de rénovation en vue de la réalisation du nouveau pôle de recherche et de transfert technologique du Politecnico, dans la commune de VERRÈS, composé de 95 (quatre-vingt-quinze) documents déposés à la Direction du bâtiment de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, est approuvé ; le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire et vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de VERRÈS, ainsi que déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux ;

2) Les travaux en question doivent commencer dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans les cinquante et un mois qui suivent la date d'ouverture de chantier ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 6 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 337 du 6 août 2009,**

**portant adoption de l'accord de programme pour la réalisation des ouvrages de requalification du village de la Fabrique, dans la commune de VALPELLINE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Considérant que le 14 juillet 2009 un accord de programme a été signé par la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de VALPELLINE et l'Agence régionale pour le logement en vue de la réalisation des ouvrages

riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique», comprendenti la ristrutturazione del fabbricato denominato «ex caserma dei Carabinieri», l'ammodernamento di un tratto della strada regionale n. 28 di Bionaz, nel tratto compreso tra i Km 6+950 e 7+150 nel Comune di VALPELLINE, e la realizzazione di un'area attrezzata per il conferimento differenziato dei rifiuti e una zona parcheggio pubblico;

Atteso che detto accordo di programma, ai sensi dell'articolo 27 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.), produce variante allo strumento urbanistico del Comune di VALPELLINE ed è stato ratificato dal Consiglio Comunale con deliberazione del 25 maggio 2009, n. 7;

Atteso che ai sensi dell'articolo 105, comma 4 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta.) e dell'articolo 27, comma 4 della l.r. 11/1998, l'accordo di programma adottato con decreto del Presidente della Regione produce gli effetti dell'intesa di cui all'articolo 51 del D.P.R. 22 febbraio 1982, n. 182, determinando le eventuali conseguenti variazioni degli strumenti urbanistici;

Preso atto che ai sensi dell'articolo 105, comma 6 della l.r. 54/1998 e dell'articolo 28, comma 3 della l.r. 11/1998, l'atto finale di approvazione dell'accordo di programma costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste e tale dichiarazione perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa;

#### decreta

1. è adottato, ai sensi del combinato disposto dell'articolo 105 della l.r. 54/1998 e dell'articolo 27, comma 4, della l.r. 11/1998, l'accordo di programma sottoscritto in data 17 luglio 2009 tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta, il Comune di VALPELLINE e l'Azienda regionale per l'edilizia residenziale, ratificato dal Comune medesimo con deliberazione consiliare n. 7 del 25 maggio 2009, per la realizzazione di opere di riqualificazione del nucleo abitato della frazione «La Fabrique», che viene allegato al presente decreto per farne parte integrante e sostanziale;

2. il presente decreto determina le conseguenti variazioni del piano regolatore generale del comune di VALPELLINE secondo quanto previsto all'articolo 5 dell'accordo di programma;

3. il presente decreto costituisce dichiarazione di pubblica utilità, urgenza ed indifferibilità delle opere pubbliche in esso previste e tale dichiarazione perde efficacia se le opere non sono iniziate entro tre anni dalla data della dichiarazione stessa;

4. il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e verrà notificato al Comune di

de requalification du village de la Fabrique, consistant dans la rénovation du bâtiment accueillant l'ancienne caserne des Carabiniers, dans la modernisation du tronçon de la route régionale n° 28 de Bionaz compris entre le PK 6+950 et le PK 7+150, dans la commune de VALPELLINE, et dans la réalisation d'une zone équipée pour la collecte sélective des déchets et d'un parking public ;

Considérant que l'accord de programme en question vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de VALPELLINE et a été ratifié par la délibération du Conseil communal n° 7 du 25 mai 2009, au sens de l'art. 27 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste) ;

Considérant qu'aux termes du quatrième alinéa de l'art. 105 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste) et du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, l'accord de programme adopté par arrêté du président de la Région déploie les mêmes effets que l'entente visée à l'art. 51 du DPR n° 182 du 22 février 1982 et entraîne les éventuelles modifications des documents d'urbanisme ;

Considérant qu'aux termes du sixième alinéa de l'art. 105 de la LR n° 54/1998 et du troisième alinéa de l'art. 28 de la LR n° 11/1998, l'acte final d'approbation de l'accord de programme vaut déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux qu'il prévoit et qu'au cas où les travaux ne commenceraient pas dans les trois ans qui suivent la date de ladite déclaration, cette dernière devient caduque,

#### arrête

1. Aux termes des dispositions combinées de l'art. 105 de la LR n° 54 du 7 décembre 1998 et du quatrième alinéa de l'art. 27 de la LR n° 11/1998, est adopté l'accord de programme signé le 14 juillet 2009 par la Région autonome Vallée d'Aoste, la Commune de VALPELLINE et l'Agence régionale pour le logement et ratifié par la délibération du Conseil communal de VALPELLINE n° 7 du 25 mai 2009, en vue de la réalisation des ouvrages de requalification du village de la Fabrique ; ledit accord de programme est annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante et substantielle ;

2. Le présent arrêté entraîne les variantes du plan régulateur général de la Commune de VALPELLINE, au sens de l'art. 5 de l'accord de programme ;

3. Le présent arrêté vaut déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable des travaux en question ; au cas où ceux-ci ne commenceraient pas dans les trois ans qui suivent la date de ladite déclaration, cette dernière devient caduque ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et est notifié à la Commune de VALPELLINE ainsi

VALPELLINE e all'Aziende regionale per l'edilizia residenziale.

Aosta, 6 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

Allegato omissis.

---

---

**Decreto 7 agosto 2009, n. 340.**

**Reiezione della domanda in data 01.06.2001 della società BREITHORN s.r.l. per subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Mascognaz, in comune di AYAS, ad uso idroelettrico, per decorrenza dei termini.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, per i motivi sopra esposti, la domanda in data 01.06.2001 della società BREITHORN s.r.l., tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Mascognaz, in comune di AYAS, di moduli max. 0,15, per la produzione, sul salto di m 200, della potenza nominale media annua di kW 29,41.

Art. 2

L'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricato della trasmissione del presente decreto alla società BREITHORN s.r.l. titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 7 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

---

---

**Decreto 11 agosto 2009, n. 344.**

**Autorizzazione all'apertura dello Stabilimento termale «Fons Salutis» di SAINT-VINCENT per l'anno 2009.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

autorizza

l'apertura stagionale, per il periodo 15 giugno – 30 set-

qu'à l'Agence régionale pour le logement.

Fait à Aoste, le 6 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Arrêté n° 340 du 7 août 2009,**

**portant rejet, pour expiration du délai imparti, de la demande présentée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la société « BREITHORN srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Mascognaz, dans la commune d'AYAS, pour la production d'énergie hydroélectrique.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La demande présentée le 1<sup>er</sup> juin 2001 par la société « BREITHORN srl » en vue de l'obtention de la sous-concession de dérivation des eaux du Mascognaz, dans la commune d'AYAS, de 0,15 module au maximum pour la production, sur une chute de 200 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 29,41 kW, est rejetée pour les raisons visées au préambule.

Art. 2

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargé de transmettre le présent arrêté à la société BREITHORN srl, titulaire de la demande en cause.

Fait à Aoste, le 7 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

---

---

**Arrêté n° 344 du 11 août 2009,**

**autorisant l'ouverture de l'établissement thermal « Fons salutis » de SAINT-VINCENT au titre de 2009.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Est autorisée l'ouverture saisonnière – du 15 juin au 30

tembre 2009, dello Stabilimento termale «Fons Salutis» sito nel Comune di SAINT-VINCENT.

Aosta, 11 agosto 2009.

Il Presidente  
ROLLANDIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 30 luglio 2009, n. 17.

**Posa cavo elettrico interrato a 15 kV tra le cabine «Case Popolari», «Pozzo Comunale» e «Villa Michetti» in via della Resistenza nel Comune di PONT SAINT MARTIN. Linea n. 541.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 03.03.2008, l'impianto elettrico interrato a 15 kV, n. 541 per l'allacciamento tra le cabine esistenti «Case Popolari», «Pozzo Comunale» e «Villa Michetti» in via della Resistenza nel Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;

septembre 2009 – de l'établissement thermal « Fons salutis », situé dans la commune de SAINT-VINCENT.

Fait à Aoste, le 11 août 2009.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 17 du 30 juillet 2009,

**autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 541, à 15 kV, entre les postes dénommés « Case popolari », « Pozzo comunale » et « Villa Michetti », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (rue de la Résistance).**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

« Deval SpA » est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 3 mars 2008, la ligne électrique enterrée n° 541, à 15 kV, en vue du branchement des postes existants dénommés « Case popolari », « Pozzo comunale » et « Villa Michetti », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN (rue de la Résistance).

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel « Deval SpA » doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;



- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, « Deval SpA » doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne concernant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, « Deval SpA » se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

« Deval SpA » demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites concernés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 luglio 2009.

L'Assessore  
ZUBLENA

Allegati omissis.

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

**Provvedimento dirigenziale 31 luglio 2009, n. 3256.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «ENOVALLEE SOC. COOP.», con sede in DONNAS, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «ENOVALLEE SOC. COOP.», con sede in DONNAS, Zona Industriale loc. Gurey n. 11, codice fiscale n. 01134700077, al numero A199291 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Altre cooperative», con decorrenza dal 25 giugno 2009;

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de « Deval SpA ».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2009.

L'assesseur,  
Manuela ZUBLENA

Les annexes ne sont pas publiées.

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

**Acte du dirigeant n° 3256 du 31 juillet 2009,**

**portant immatriculation de la société coopérative « EN-OVALLEE SOC. COOP. », dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société coopérative « EN-OVALLEE SOC. COOP. », dont le siège social est à DONNAS – zone industrielle – 11, lieu-dit Gurey – code fiscal 01134700077, est immatriculée sous le n° A199291 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Autres coopératives » – à compter du 25 juin 2009 ;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Brochet

Il Direttore  
BROCHET

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3136.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Magnesium Products of Italy S.r.l.», di VERRÈS, con P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

**IL CAPO DEL SERVIZIO  
TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI**

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., con sede in VERRÈS, Via Glair, 41, con Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007, autorizzando l'inserimento del limite di portata allo scarico finale delle acque provenienti dallo stabilimento di VERRÈS, Via Glair, 41, pari a 2,7 litri/sec;

2) di inserire il seguente punto 2) b) i) nel P.D. n. 3604 del 31 agosto 2007:

i) la portata dello scarico autorizzata dello stabilimento è la seguente:

Tipologia reflui	Portata litri/sec	Punto di misura	Frequenza
Acque reflue industriali	2,7	Pozzetto identificato al punto 2) b) c)	In continuo

3) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 3604 del 31 agosto 2007;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Magnesium Products of Italy S.r.l., alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Acte du dirigeant n° 3136 du 22 juillet 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Magnesium Products of Italy srl » de VERRÈS par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

**LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX CONTRE  
LA POLLUTION ET DE LA GESTION DES DÉCHETS**

Omissis

décide

1) Au sens du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Magnesium Products of Italy srl », dont le siège est à VERRÈS (41, rue du Glair), par l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 est modifiée par l'insertion de la valeur limite de 2,7 litres/seconde du débit relatif au déversement final des eaux provenant de l'établissement situé à VERRÈS (41, rue du Glair) ;

2) L'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 est modifié par l'insertion du point 2) b) i) indiqué ci-dessus :

3) Les dispositions de l'acte du dirigeant n° 3604 du 31 août 2007 sont confirmées ;

4) Le présent acte est notifié à la société « Magnesium Products of Italy srl », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre sujet concerné par la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

5) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
MANCUSO

Il Capo Servizio  
MANCUSO

5) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

**Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2009, n. 3137.**

**Modificazione non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Heineken Italia S.p.A.», di POLLEIN, con P.D. n. 4445 del 26 ottobre 2007, ai sensi del D.Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.**

IL CAPO DEL SERVIZIO  
TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO  
E GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Heineken Italia S.p.A., con sede in POLLEIN, località Autoporto, 11, con Provvedimento Dirigenziale n. 4445 del 26 ottobre 2007, autorizzando l'aumento del limite di portata allo scarico finale delle acque di raffreddamento indiretto da 55 m<sup>3</sup>/h a 75 m<sup>3</sup>/h provenienti dallo stabilimento di POLLEIN, località Autoporto, 11;

2) di sostituire il punto 2) b) e) del P.D. n. 4445 del 26 ottobre 2007 come segue:

e) le portate degli scarichi autorizzate dello stabilimento sono le seguenti:

Tipologia reflui	Portata m <sup>3</sup> /h	Punto di misura	Frequenza
Acque reflue derivanti dall'impianto di depurazione	75	M1	In continuo
Acque di raffreddamento indiretto	75	M2 + M3 + M4	In continuo

3) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 4445 del 26 ottobre 2007;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Heineken Italia S.p.A., alla Stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

**Acte du dirigeant n° 3137 du 22 juillet 2009,**

**portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Heineken Italia SpA » de POLLEIN par l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007, au sens du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.**

LE CHEF DU SERVICE  
DE LA PROTECTION DES EAUX CONTRE  
LA POLLUTION ET DE LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) Au sens du décret législatif n° 59 du 18 février 2005, l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Heineken Italia SpA », dont le siège est à POLLEIN (11, Autoport), par l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007 est modifiée par l'augmentation de la valeur limite du débit relatif au déversement final des eaux de refroidissement indirect provenant de l'établissement situé à POLLEIN (11, Autoport) de 55 m<sup>3</sup>/h à 75 m<sup>3</sup>/h ;

2) Le point 2) b) e) de l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007 est remplacé comme suit :

3) Les dispositions de l'acte du dirigeant n° 4445 du 26 octobre 2007 sont confirmées ;

4) Le présent acte est notifié à la société « Heineken Italia SpA », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre sujet concerné par la procédure au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

5) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore  
MANCUSO

Il Capo Servizio  
MANCUSO

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 28 luglio 2009, n. 3205.

Modifica dell'autorizzazione rilasciata con P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 alla «SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta S.p.A.» per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente, ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17, per alienazione vecchi mezzi e immatricolazione nuovi mezzi.

CAPO SERVIZIO  
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

di modificare il punto 1. del provvedimento dirigenziale n. P.D. n. 2137 del 12 maggio 2006 avente come oggetto «rilascio autorizzazione alla SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 22 luglio 2005 n. 17» cancellando dal parco veicoli già autorizzato i mezzi targati: AA178FM e AA179FM e integrando lo stesso mediante l'inserimento dei mezzi di seguito specificati:

<b>VEICOLO VÉHICULE</b>	<b>TARGA PLAQUE</b>	<b>ANNO IMMATRICOLAZIONE/ ANNÉE D'IMMATRICULATION</b>
• IRISBUS DOMINO HDH	DC458LS	2009
• IRISBUS DOMINO HDH	DC459LS	2009

di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
DONZEL

Il Capo Servizio  
BALAGNA

5) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

Le rédacteur,  
Ines MANCUSO

Le chef de service,  
Ines MANCUSO

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 3205 du 28 juillet 2009,

modifiant l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006 portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA », aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, du fait de l'aliénation de vieux véhicules et de l'immatriculation de nouveaux véhicules.

LE CHEF DU SERVICE  
DES TRANSPORTS

Omissis

décide

Le point 1 de l'acte du dirigeant n° 2137 du 12 mai 2006, portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à « SAVDA – Autoservizi Valle d'Aosta SpA », aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005, est modifié du fait de la radiation des véhicules dont les plaques sont AA178FM et AA179FM du parc des véhicules déjà autorisés et de l'insertion dans celui-ci des véhicules indiqués ci-après :

Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Michela DONZEL

Le chef de service,  
Rossano BALAGNA

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1374.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di CHAMBAVE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di CHAMBAVE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1375.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di SAINT-OYEN.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di SAINT-OYEN, con le seguenti prescrizioni:

- la necessità di ottenere il parere favorevole vincolante della struttura regionale competente in materia di tutela dei beni culturali e paesaggistici - nel caso di deroga per edifici con evidenti problematiche di tipo statico e strutturale - dovrà essere limitata ai soli casi di edifici ricadenti in ambiti sottoposti a tutela paesaggistica, ferme restando le competenze comunali ai sensi della l.r. 27 maggio 1994, n. 18;
- per gli alpeggi privi di viabilità di accesso la copertura potrà essere realizzata interamente con materiali differenti dalle lose di pietra; diversamente, la deroga all'uso delle lose di pietra potrà essere ammessa solo per le porzioni di fabbricato in possesso dei requisiti indicati all'art. 5, comma 1, lett. e) della l.r. 1° giugno 2007, n. 13 - costruzioni per il ricovero del bestiame e annessi a destinazione rurale o pertinenziali all'attività agricola. I materiali da impiegare in questi casi dovranno, comunque, essere lamiere preverniciate antiriflettenti - o similari - di colore marrone, o di tonalità del grigio, in funzione del contesto paesaggistico circostante e della presenza o meno di pannelli solari o fotovoltaici;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1374 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de CHAMBAVE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de CHAMBAVE ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1375 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de SAINT-OYEN.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de SAINT-OYEN, sans préjudice du respect des prescriptions indiquées ci-après :

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1376.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VILLENEUVE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di VILLENEUVE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 22 maggio 2009, n. 1377.**

**Approvazione, ai sensi della L.R. 13/2007, art. 6, comma 2, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di ÉMARÈSE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di ÉMARÈSE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1848.**

**Recepimento dell'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008.**

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il regolamento CE n. 178/2002 del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'Unione europea del 28 gennaio 2002, che stabilisce i principi e i requisiti generali della legislazione alimentare, istituisce l'Autorità europea per la sicurezza alimentare e fissa procedure nel campo della sicurezza alimentare;

**Délibération n° 1376 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune de VILLENEUVE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VILLENEUVE ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1377 du 22 mai 2009,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13/2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes et définies par la Commune d'ÉMARÈSE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'ÉMARÈSE ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1848 du 3 juillet 2009,**

**portant transposition de l'accord passé le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et concernant les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le règlement (CE) n° 178/2002 du Parlement européen et du Conseil du 28 janvier 2002 établissant les principes généraux et les prescriptions générales de la législation alimentaire, instituant l'Autorité européenne de sécurité des aliments et fixant des procédures relatives à la sécurité des denrées alimentaires ;

Visto il regolamento (CE) n. 882/2004 e successive modificazioni del Parlamento europeo e del Consiglio, del 29 aprile 2004, relativo ai controlli ufficiali intesi a verificare la conformità alla normativa in materia di mangimi e di alimenti e alle norme sulla salute e sul benessere degli animali;

Visto il regolamento (CE) n. 183/2005 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 gennaio 2005, che stabilisce i requisiti per l'igiene dei mangimi;

Visto il regolamento (CE) n. 1935/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 ottobre 2004 sui materiali e gli oggetti destinati ad entrare in contatto con gli alimenti;

Vista l'intesa tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano su «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», sancita il 15 dicembre 2005 (repertorio n. 2395);

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 2308 dell'11 agosto 2006, recante «Approvazione di linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per gli alimenti destinati al consumo umano e i mangimi, in applicazione del piano regionale per la salute e il benessere sociale 2006-2008, approvato con l.r. 13/2006»;

Vista l'intesa tra il Governo, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano su «Linee guida vincolanti per la gestione operativa del sistema di allerta per mangimi», sancita il 18 aprile 2007 (repertorio n. 84/CSR);

Vista l'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008;

Considerata l'opportunità, in considerazione delle criticità emerse in fase di applicazione della predetta Intesa del 15 dicembre 2005, di modificare le modalità di funzionamento del sistema d'allerta rapido, per gli alimenti e i mangimi ottenuti e/o commercializzati sul territorio nazionale, al fine di fornire agli operatori del settore alimentare e mangimistico, alle autorità e agli organi di controllo una guida per un'uniforme applicazione della normativa comunitaria, nel rispetto dei principi generali in materia di sicurezza alimentare e tutela della salute e degli obblighi derivanti dalle norme vigenti in materia;

Considerata la necessità di garantire lo scambio rapido di informazioni riguardo alle misure adottate e alle azioni intraprese in relazione ad alimenti e mangimi già immessi sul mercato che rappresentano un grave rischio, diretto o indiretto, per la salute e per la salubrità dell'ambiente;

Vu le règlement (CE) n° 882/2004 du Parlement européen et du Conseil du 29 avril 2004 relatif aux contrôles officiels effectués pour s'assurer de la conformité avec la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires et avec les dispositions relatives à la santé animale et au bien-être des animaux modifié ;

Vu le règlement (CE) n° 183/2005 du Parlement européen et du Conseil du 12 janvier 2005 établissant des exigences en matière d'hygiène des aliments pour animaux ;

Vu le règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004 concernant les matériaux et objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires ;

Vu l'entente passée le 15 décembre 2005 (réf. n° 2395) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano quant aux lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux ;

Vu la délibération n° 2308 du 11 août 2006 portant approbation des lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux aliments destinés à la consommation humaine et animale, en application du plan régional de la santé et du bien-être social 2006-2008 approuvé par la LR n° 13/2006 ;

Vu l'entente passée le 18 avril 2007 (réf. n° 84/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano quant aux lignes directrices contraignantes pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux aliments pour animaux ;

Vu l'entente passée le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano quant aux lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux ;

Considérant qu'en raison des problèmes surgis en phase d'application de l'entente passée le 15 décembre 2005, il convient de modifier les modalités de fonctionnement du système d'alerte rapide relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux produits et/ou commercialisés sur le territoire italien, afin que les acteurs du secteur concerné, les autorités et les organes de contrôle puissent disposer d'un guide pour l'application uniforme des dispositions communautaires, conformément aux principes généraux de sécurité alimentaire et de protection de la santé et aux obligations dérivant des dispositions en vigueur en la matière ;

Considérant qu'il est nécessaire de garantir l'échange rapide des informations quant aux mesures adoptées et aux actions lancées concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux déjà mis sur le marché et représentant un risque grave direct ou indirect pour la santé et la salubrité de l'environnement ;



Considerata la necessità di revocare e sostituire le indicazioni contenute nella deliberazione della Giunta regionale n. 2308 dell'11 agosto 2006, essendo state superate dalla nuova intesa oggetto di recepimento;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione, per il triennio 2009/2011, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Capo servizio del Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali, Albert LANIÈCE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di recepire l'intesa tra il Governo, le Regioni e le Province autonome di Trento e di Bolzano, recante «Linee guida per la gestione operativa del sistema di allerta per alimenti e mangimi», n. 204/CSR del 13 novembre 2008, che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2. di revocare e sostituire le indicazioni contenute nella precedente deliberazione della Giunta regionale n. 2308 dell'11 agosto 2006, poiché i contenuti sono stati superati dalla nuova intesa oggetto di recepimento;

3. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia, al Ministero del lavoro, della salute e delle politiche sociali e al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1848 DEL 03.07.2009

LINEE GUIDA PER LA GESTIONE OPERATIVA DEL SISTEMA DI ALLERTA PER ALIMENTI E MANGIMI

Considérant qu'il s'avère nécessaire de révoquer et de remplacer les dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006, désormais dépassées par la nouvelle entente transposée par la présente délibération ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable du chef du Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail de la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales exprimé aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Albert LANIÈCE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est transposée dans le droit régional l'entente passée le 13 novembre 2008 (réf. n° 204/CSR) entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano et concernant les lignes directrices pour la gestion opérationnelle du système d'alerte relatif aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux, figurant à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2) Sont révoquées et remplacées les dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 2308 du 11 août 2006, dépassées par la nouvelle entente transposée par la présente délibération ;

3) La structure régionale compétente en la matière transmet la présente délibération au Ministère du travail, de la santé et des politiques sociales et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

4) La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1848 DU 3 JUILLET 2009

LIGNES DIRECTRICES POUR LA GESTION OPÉRATIONNELLE DU SYSTÈME D'ALERTE RELATIF AUX DENRÉES ALIMENTAIRES ET AUX ALIMENTS POUR ANIMAUX

## 1. PREMESSA

Alla luce dei cambiamenti introdotti dalla nuova legislazione comunitaria nel settore dei controlli sanitari sugli alimenti e sui mangimi (cosiddetto «pacchetto igiene»), nelle more dell'emanazione da parte della Commissione Europea di un nuovo Regolamento sul Sistema d'Allerta, considerate le criticità rilevate in fase di applicazione di quanto previsto dall'Intesa sancita il 15 dicembre 2005, è emersa la necessità di integrare e/o modificare l'Intesa stessa, comprendendo anche quanto previsto per il Sistema di Allerta nel settore mangimistico, con Intesa sancita il 18 aprile 2007.

Il presente protocollo è stato pertanto definito per permettere la gestione omogenea in ambito nazionale dei Sistemi di Allerta (Reg. CE 178/2002, art. 50), per alimenti destinati al consumo umano e per mangimi, al fine di garantire la tutela della salute pubblica, degli animali e della salubrità dell'ambiente, consentendo uno scambio rapido di informazioni riguardo alle misure adottate e alle azioni intraprese in relazione a alimenti e mangimi già immessi sul mercato che rappresentano un grave rischio, diretto o indiretto, per la salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente.

È fatta salva l'adozione di tutti i provvedimenti previsti dalla normativa in vigore.

## 2. DEFINIZIONI

Si applicano le definizioni del Reg. CE 178/2002, a cui pertanto si rimanda.

Per praticità si riporta il seguente elenco comprendente anche alcune definizioni mutuata dalle precedenti Intese sull'allerta alimenti e mangimi:

- *Sistema di allarme rapido*: procedura codificata atta a garantire la rapidità delle comunicazioni e dei provvedimenti conseguenti, da adottare a seguito di riscontro di alimento o mangime che rappresenta grave rischio per la salute del consumatore;
- *Alimento* (o prodotto alimentare o derrata alimentare): qualsiasi sostanza o prodotto trasformato, parzialmente trasformato o non trasformato destinato ad essere ingerito, o di cui si prevede ragionevolmente che possa essere ingerito, da essere umani. Sono comprese le bevande, le gomme da masticare e qualsiasi sostanza, compresa l'acqua, intenzionalmente incorporata negli alimenti nel corso della loro produzione, preparazione o trattamento;
- *Prodotto intermedio*: prodotti alimentari destinati all'industria, agli utilizzatori commerciali intermedi ed agli artigiani per i loro usi professionali ovvero per essere sottoposti ad ulteriori lavorazioni, nonché i semilavorati non destinati al consumatore;

## 1. PRÉAMBULE

Au vu des changements introduits par les nouvelles dispositions communautaires dans le secteur des contrôles sanitaires sur les denrées alimentaires et les aliments pour animaux (formant le « Paquet hygiène »), dans l'attente de l'adoption par la Commission européenne d'un nouveau règlement sur le système d'alerte et considérant les problèmes survenus lors de l'application de l'entente du 15 décembre 2005, il s'avère nécessaire de compléter et/ou de modifier les dispositions de ladite entente, en y intégrant, entre autres, les dispositions relatives au système d'alerte pour les aliments destinés à la consommation animale prises par l'entente du 18 avril 2007.

Le présent protocole vise ainsi à garantir l'homogénéité de gestion, à l'échelle nationale, des systèmes d'alerte au sens de l'art. 50 du règlement (CE) n° 178/2002 relatifs aux denrées alimentaires et aux aliments pour animaux, aux fins de la protection de la santé publique et animale et de la salubrité de l'environnement, par l'échange rapide des informations sur les mesures adoptées et les actions lancées quant aux aliments destinés à la consommation humaine et animale déjà mis sur le marché et représentant un risque grave direct ou indirect pour la santé humaine et animale et pour la salubrité de l'environnement.

Toute autre mesure prévue par les dispositions en vigueur peut également être prise.

## 2. DÉFINITIONS

Il est fait référence aux définitions visées au règlement (CE) n° 178/2002.

En tout état de cause, il convient de mentionner, pour des raisons de praticité, les définitions suivantes qui comprennent un certain nombre de définitions issues des ententes précédemment passées en matière d'alerte pour les denrées alimentaires et les aliments pour animaux, à savoir :

- *système d'alerte rapide*, la procédure codifiée destinée à garantir la rapidité des communications et des actes subséquents, à adopter en cas de notification d'aliments représentant un grave danger pour la santé des consommateurs ;
- *aliment*, produit alimentaire ou denrée alimentaire, toute substance ou produit, transformé, partiellement transformé ou non transformé, destiné à être ingéré ou raisonnablement susceptible d'être ingéré par l'être humain. Ce terme recouvre les boissons, les gomme à mâcher et toute substance, y compris l'eau, intégrée intentionnellement dans les denrées alimentaires au cours de leur fabrication, de leur préparation ou de leur traitement ;
- *produit intermédiaire*, tout produit alimentaire destiné à l'industrie, aux utilisateurs commerciaux intermédiaires et aux artisans pour leur usage professionnel ou pour subir une autre transformation, ainsi que tout produit semi-fini non destiné au consommateur ;

- *Mangime* (o alimento per animali): qualsiasi sostanza o prodotto, compresi gli additivi, trasformato, parzialmente trasformato o non trasformato, destinato alla nutrizione per via orale degli animali;
  - *Impresa alimentare e del settore dei mangimi* (di seguito denominata Impresa): ogni soggetto pubblico o privato, con o senza fini di lucro, che svolge una qualsiasi delle operazioni di produzione, lavorazione, trasformazione, magazzinaggio, trasporto o distribuzione e di somministrazione di alimenti e/o mangimi;
  - *Operatore del settore*: la persona fisica o giuridica responsabile di garantire il rispetto delle disposizioni della legislazione alimentare nell'impresa posta sotto il suo controllo;
  - *Immissione sul mercato*: la detenzione di alimenti o mangimi a scopo di vendita, comprese l'offerta di vendita o ogni altra forma, gratuita o a pagamento, di cessione, nonché la vendita stessa, la distribuzione e le altre forme di cessione propriamente detta;
  - *Commercio al dettaglio*: la movimentazione e/o trasformazione degli alimenti e il loro stoccaggio nel punto di vendita o di consegna al consumatore finale, compresi i terminali di distribuzione, gli esercizi di ristorazione, le mense di aziende e istituzioni. I ristoranti e altre strutture di ristorazione analoghe, i negozi, i centri di distribuzione per supermercati e i punti vendita all'ingrosso;
  - *Consumatore finale*: il consumatore finale di un prodotto alimentare che non utilizzi tale prodotto nell'ambito di un'operazione o attività di un'impresa del settore alimentare;
  - *Pericolo o elemento di pericolo*: agente biologico-chimico-fisico contenuto in un alimento o mangime o condizione in cui un alimento o un mangime si trova, in grado di provocare un effetto nocivo sulla salute;
  - *Rintracciabilità*: la possibilità di ricostruire e seguire il percorso di un alimento, di un mangime, di un animale destinato alla produzione alimentare o di una sostanza destinata o atta ad entrare a far parte di un alimento o di un mangime attraverso tutte le fasi della produzione, della trasformazione e della distribuzione. Si sottolinea che la rintracciabilità deve riguardare anche alimenti e mangimi qualora contengano, anche in parte, un prodotto oggetto di allerta;
  - *Rischio*: funzione della probabilità e della gravità di un effetto nocivo per la salute, conseguente alla presenza di un pericolo;
  - *Ritiro dell'alimento*: qualsiasi misura volta ad impedire
- *aliment pour animaux*, toute substance ou produit, y compris les additifs, transformé, partiellement transformé ou non transformé, destiné à l'alimentation des animaux par voie orale ;
  - *entreprise du secteur alimentaire ou du secteur de l'alimentation animale* (ci-après dénommée « entreprise »), toute entreprise publique ou privée assurant, dans un but lucratif ou non, des opérations de production, de fabrication, de transformation, d'entreposage, de transport ou de distribution de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux ;
  - *exploitant du secteur*, la personne physique ou morale chargée de garantir le respect des prescriptions de la législation alimentaire dans l'entreprise du secteur alimentaire qu'elle contrôle ;
  - *mise sur le marché*, la détention de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux en vue de leur vente, y compris l'offre en vue de la vente ou toute autre forme de cession, à titre gratuit ou onéreux, ainsi que la vente, la distribution et les autres formes de cession proprement dites ;
  - *commerce de détail*, la manipulation et/ou la transformation de denrées alimentaires ainsi que leur entreposage dans les points de vente ou de livraison au consommateur final, y compris les terminaux de distribution, les traiteurs, les restaurants d'entreprise, la restauration collective, les restaurants et autres prestataires de services de restauration similaires, les commerces, les plateformes de distribution vers les grandes surfaces et les grossistes ;
  - *consommateur final*, le dernier consommateur d'une denrée alimentaire qui n'utilise pas celle-ci dans le cadre d'une opération ou d'une activité d'une entreprise du secteur alimentaire ;
  - *danger ou facteur de danger*, un agent biologique, chimique ou physique présent dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux, ou un état de ces denrées alimentaires ou aliments pour animaux, pouvant avoir un effet néfaste sur la santé ;
  - *traçabilité*, la capacité de retracer, à travers toutes les étapes de la production, de la transformation et de la distribution, le cheminement d'une denrée alimentaire, d'un aliment pour animaux, d'un animal producteur de denrées alimentaires ou d'une substance destinée à être incorporée ou susceptible d'être incorporée dans une denrée alimentaire ou un aliment pour animaux ; la traçabilité doit être également garantie pour les denrées alimentaires et les aliments pour animaux contenant un produit ayant fait l'objet d'une notification ;
  - *risque*, une fonction de la probabilité et de la gravité d'un effet néfaste sur la santé, du fait de la présence d'un danger ;
  - *retrait d'une denrée alimentaire*, toute mesure visant à

la distribuzione e l'offerta al consumatore di un prodotto non conforme ai requisiti di sicurezza alimentare;

- *Ritiro del mangime*: qualsiasi misura volta ad impedire la distribuzione e l'offerta all'utente del mangime non conforme al requisito di sicurezza dei mangimi;
- *Richiamo dell'alimento*: qualsiasi misura di ritiro del prodotto rivolta anche al consumatore finale, da attuare quando altre misure risultino insufficienti a conseguire un livello elevato di tutela della salute;
- *Richiamo del mangime*: qualsiasi misura di ritiro del prodotto rivolta all'utente del mangime, da attuare quando altre misure risultino insufficienti a conseguire un livello elevato di tutela della salute;
- *Nodo regionale*: punto di contatto designato dall'autorità regionale per lo scambio delle informazioni rapide con gli altri componenti della rete (nodi regionali e Ministero) e con gli organi di controllo sul territorio (ASL, Laboratori pubblici);
- *Segnalazioni per informazione*: comunicazioni strutturate riguardanti alimenti, mangimi e materiali a contatto con alimenti in relazione a cui non viene richiesto un intervento rapido, in quanto non sussistono le condizioni affinché tali prodotti possano recare danno grave al consumatore oppure è già stata adottata ogni iniziativa volta ad evitarne la commercializzazione o il consumo da parte del consumatore;
- *Informazioni di carattere generale*: comunicazioni non strutturate recanti notizie di interesse generale sulla sicurezza degli alimenti e dei mangimi.

### 3. CAMPO DI APPLICAZIONE

Le presenti Linee Guida si applicano ogniqualvolta esista un grave rischio, diretto o indiretto, per la salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente, dovuto ad alimenti o mangimi già immessi sul mercato, nei casi di:

1. superamento nell'alimento o nel mangime dei limiti fissati dalle normative vigenti in materia di sicurezza alimentare;
2. alimenti dannosi per la salute o inadatti al consumo umano, qualora rappresentino un grave rischio per la salute del consumatore. A tal fine bisogna considerare quanto previsto dall'articolo 14 del Reg. 178/2002;

empêcher la distribution ou l'offre au consommateur d'un produit non conforme aux conditions de sécurité alimentaire ;

- *retrait d'un aliment pour animaux*, toute mesure visant à empêcher la distribution ou l'offre à l'utilisateur d'un aliment pour animaux non conforme aux conditions de sécurité des aliments destinés à la consommation animale ;
- *rappel d'une denrée alimentaire*, toute mesure de retrait du produit déjà fourni au consommateur final susceptible d'être appliquée lorsque les autres mesures sont insuffisantes pour atteindre un niveau élevé de protection de la santé ;
- *rappel d'un aliment pour animaux*, toute mesure de retrait du produit déjà fourni à l'utilisateur susceptible d'être appliquée lorsque les autres mesures sont insuffisantes pour atteindre un niveau élevé de protection de la santé ;
- *Nœud régional*, le Point de contact désigné par l'autorité régionale pour l'échange rapide des informations avec les autres membres du réseau (nœuds régionaux et Ministère) et avec les organes territoriaux de contrôle (Agences sanitaires locales et laboratoires publics) ;
- *avis d'information*, toute communication structurée au sujet de denrées alimentaires et d'aliments pour animaux ou de matériaux en contact avec des denrées alimentaires pour lesquels aucune intervention rapide n'est demandée puisqu'ils ne sont pas susceptibles de provoquer de dégâts graves à l'utilisateur ou toute mesure visant à en éviter la commercialisation ou la consommation a déjà été adoptée ;
- *information générale*, toute communication non structurée portant des renseignements d'ordre général sur la sécurité des denrées alimentaires et des aliments pour animaux.

### 3. CHAMP D'APPLICATION

Les présentes lignes directrices s'appliquent chaque fois qu'il existe un risque grave direct ou indirect pour la santé humaine ou animale ou pour la salubrité de l'environnement du fait de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux mis sur le marché, et notamment dans les cas suivants :

1. Lorsque dans la denrée alimentaire ou l'aliment pour animaux les limites fixées par les dispositions en vigueur en matière de sécurité alimentaire ont été dépassées ;
2. Lorsque des denrées alimentaires s'avèrent nuisibles pour la santé ou impropres à la consommation humaine et représentent un risque grave pour la santé du consommateur ; en l'occurrence, il y a lieu de faire référence à l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002 ;

3. mangimi che hanno un effetto nocivo per la salute umana o animale. A tal fine bisogna considerare quanto previsto dall'articolo 15 del Reg. 178/2002.

Analogamente le presenti Linee Guida si applicano anche ai prodotti intermedi di alimenti e mangimi, qualora rappresentino un grave rischio, diretto o indiretto, per la salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente, e siano già immessi sul mercato, nonché ai materiali e agli oggetti destinati ad entrare in contatto con gli alimenti di cui al Regolamento (CE) 1935/2004 del Parlamento europeo e del Consiglio del 27 ottobre 2004.

Nel caso in cui si sospetti la presenza di un rischio grave, ma non siano disponibili sufficienti informazioni o dati scientifici al riguardo, sulla base del principio di precauzione, di cui all'articolo 7 del Regolamento (CE) 178/2002, si procede all'immediata attivazione del Sistema di Allerta.

Sono compresi nel campo di applicazione della presente Intesa anche eventuali riscontri ottenuti nell'ambito dell'autocontrollo su alimenti o mangimi già immessi sul mercato.

Se un alimento o un mangime a rischio fa parte di una partita, lotto o consegna di alimenti o mangimi della stessa classe o descrizione, si presume che tutti gli alimenti o mangimi contenuti in quella partita, lotto o consegna siano a rischio a meno che, a seguito di una valutazione approfondita, risulti infondato ritenere che il resto della partita, lotto o consegna sia a rischio (art. 14, comma 6 del Reg. CE 178/2002).

Tenuto conto del documento di lavoro (Draft) della Comunità Europea riguardante le misure di implementazione del Sistema di Allerta per alimenti e mangimi previsto dal Reg. CE 178/2002, per l'identificazione di un grave rischio e di situazioni nelle quali si rende, invece, necessaria una valutazione scientifica (\*) per accertare la presenza di un grave rischio sanitario negli alimenti, si ritiene utile riportare in allegato D – criteri per notifica rischio, gli elenchi relativi agli alimenti, di cui al Capitolo 3 del suddetto documento.

(\*) Tale valutazione dovrà essere impostata su un approccio di tipo scientifico che tenga conto, a seconda delle diverse situazioni che si possono prospettare, di ogni altro eventuale aspetto connesso con la sicurezza igienico-sanitaria dei prodotti, come ad esempio le normali condizioni di utilizzo da parte del consumatore, le informazioni fornite dall'operatore del settore con l'etichettatura e la presentazione, ecc. Sulla base di tale presupposto l'accettabilità sotto il profilo igienico-sanitario di un determinato alimento o materiale a contatto con alimenti, dipenderà da una combinazione di fattori che dovranno, conformemente a quanto prevede l'articolo 14 del Regolamento (CE) 178/2002, essere presi in esame di volta in volta e saranno determinanti nella scelta della decisione finale da adottare.

3. Lorsque des aliments pour animaux ont un effet nocif sur la santé humaine ou animale ; en l'occurrence, il y a lieu de faire référence à l'art. 15 du règlement (CE) n° 178/2002.

Par ailleurs, les présentes lignes directrices s'appliquent, d'une part, aux produits intermédiaires des denrées alimentaires et des aliments pour animaux, lorsque lesdits produits représentent un risque grave direct ou indirect pour la santé humaine et animale ou pour la salubrité de l'environnement et sont mis sur le marché et, d'autre part, aux matériaux ou objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires au sens du règlement (CE) n° 1935/2004 du Parlement européen et du Conseil du 27 octobre 2004.

Le système d'alerte est immédiatement déclenché lorsque la présence d'un risque grave est suspectée malgré l'absence d'informations ou de données scientifiques suffisantes, et ce, sur la base du principe de précaution visé à l'art. 7 du règlement (CE) n° 178/2002.

La présente entente s'applique également aux éventuels cas constatés dans le cadre des opérations d'autocontrôle sur les denrées alimentaires ou sur les aliments pour animaux déjà mis sur le marché.

Lorsqu'une denrée alimentaire ou un aliment pour animaux dangereux fait partie d'un stock, d'un lot ou d'un chargement de produits de la même catégorie ou correspondant à la même description, il est présumé que la totalité des produits de ce stock, lot ou chargement sont également dangereux, sauf si une évaluation détaillée montre qu'il n'y a pas de preuve que le reste du stock, du lot ou du chargement soit dangereux, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002.

Vu le document de travail (*draft*) de l'Union européenne sur les mesures de réalisation du système d'alerte concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux prévu par le règlement (CE) n° 178/2002 en vue de la détection des risques graves et des situations nécessitant une évaluation scientifique(\*) pour la constatation des éventuels risques sanitaires graves, il convient de préciser à l'annexe D (Critères de notification du risque) les aliments visés au chapitre 3 dudit document.

(\*) Une telle évaluation doit être effectuée suivant une approche scientifique tenant compte, selon les situations, de tout autre aspect lié à la sécurité hygiénique et sanitaire des produits (par exemple, les conditions normales d'utilisation par le consommateur, les informations fournies par l'exploitant du secteur par l'étiquetage et la présentation, etc.). Ainsi, la conformité hygiénique et sanitaire d'un aliment ou d'un matériau destiné à entrer en contact avec des aliments dépend d'un ensemble de facteurs qui doivent, aux termes de l'art. 14 du règlement (CE) n° 178/2002, être pris en compte au cas par cas aux fins de la décision finale.

Sono esclusi dal campo di applicazione:

1. criteri microbiologici di igiene di processo;
2. frodi commerciali che non rappresentano un rischio attuale o potenziale per il consumatore;
3. mangimi nei quali l'agente biologico potenzialmente pericoloso risulta non vitale;
4. gli alimenti che per loro natura sono destinati a subire un trattamento prima del consumo, tali da renderli innocui alla salute umana o animale.

#### 4. PUNTI DI CONTATTO

Nel Sistema di Allerta sono coinvolti i seguenti soggetti, ciascuno dei quali deve individuare al proprio interno il relativo «punto di contatto», utilizzando l'apposita scheda:

1. Competenti Servizi Medici e/o Veterinari del Dipartimento di Prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
2. Competenti Servizi Medici e/o Veterinari dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
3. Uffici periferici del Ministero della Salute;
4. Ministero della Salute: Direzione generale per la sicurezza degli alimenti e della nutrizione.

Ciascuna Autorità Regionale (Servizio medico e/o veterinario) designa il proprio nodo Regionale, punto di contatto per lo scambio delle informazioni rapide con gli altri componenti della rete (nodi regionali e Ministero) e con gli organi di controllo sul territorio (ASL, Laboratori pubblici).

Ciascun Nodo Regionale fornisce al punto di contatto nazionale e agli altri Nodi Regionali l'indirizzo di posta elettronica dedicato alla ricezione delle comunicazioni relative al sistema d'allerta e informazioni dettagliate sul personale referente (nominativo, qualifica, recapito telefonico, fax, ecc.).

Tali informazioni devono essere raccolte e trasmesse e periodicamente aggiornate utilizzando l'apposita scheda.

Qualora una Regione o una Provincia Autonoma non preveda l'istituzione del proprio Nodo Regionale per la gestione dei Sistemi di Allerta, la trasmissione al Ministero della Salute, come pure alle altre Regioni e Province Autonome coinvolte, verrà effettuata direttamente dalle ASL. In tal caso la Regione o la Provincia Autonoma deve preventivamente individuare e comunicare i punti di contatto relativi al proprio territorio.

Tutte le comunicazioni e gli scambi di informazioni relativi ai punti di contatto devono essere fatti utilizzando l'allegato E – punti di contatto.

Sont exclus du champ d'application :

1. Les critères microbiologiques d'hygiène des procédés ;
2. Les fraudes commerciales qui ne représentent un risque actuel ou potentiel pour le consommateur ;
3. Les aliments pour animaux dans lesquels l'agent biologique potentiellement dangereux n'est pas vital ;
4. Les aliments qui, de par leur nature, sont destinés à subir, avant leur consommation, un traitement censé les rendre inoffensifs pour la santé humaine ou animale.

#### 4. POINTS DE CONTACT

Le système d'alerte implique les partenaires ci-dessous, qui identifient, chacun en son sein, un Point de contact (à l'aide de la fiche y afférente) :

1. Les services médicaux et/ou vétérinaires du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
2. Les services médicaux et/ou vétérinaires de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
3. Les bureaux périphériques du Ministère de la santé ;
4. La Direction générale de la sécurité des aliments et de la nutrition du Ministère de la santé.

Chaque autorité régionale (service médical et/ou vétérinaire) désigne son propre Nœud régional, point de contact pour l'échange rapide des informations avec les autres membres du réseau (Nœuds régionaux et Ministère) et avec les organes territoriaux de contrôle (Agences sanitaires locales et laboratoires publics).

Chaque Nœud régional fournit au Point de contact national et aux autres Nœuds régionaux le courriel réservé à la réception des communications relatives au système d'alerte, ainsi que des informations détaillées sur les référents (nom, qualification et coordonnées).

Ces informations doivent être collectées, actualisées périodiquement et transmises à l'aide de la fiche y afférente.

Au cas où une Région ou une Province autonome ne prévoirait pas l'institution de son propre Nœud territorial pour la gestion des systèmes d'alerte, la transmission au Ministère de la santé et aux autres membres du réseau concernés est effectuée directement par les Agences sanitaires locales. En l'occurrence, la Région ou Province autonome concernée se doit d'indiquer au préalable les points de contact relatifs au territoire de son ressort.

Toute communication et tout échange d'informations concernant les points de contact doit être fait à l'aide de l'annexe E (Points de contact).

## 5. ATTIVAZIONE DEL SISTEMA DI ALLERTA E PROCEDURE DI NOTIFICA

Ogni qual volta il Servizio Medico e/o Veterinario dell'ASL o il Servizio degli Uffici Periferici del Ministero della Salute, disponga di informazioni relative alla presenza di un rischio grave per la salute umana, animale o per l'ambiente, legato ad alimenti e mangimi, di cui al precedente punto 3, attiva il Sistema di Allerta trasmettendo, preferibilmente per posta elettronica, eventualmente seguita da spedizione a mezzo postale o fax, l'allegato A – «Attivazione sistema di allerta», corredato da:

- allegato B – «scheda di notifica»
- copia del verbale di campionamento
- rapporto di prova
- copia del DDT relativo all'eventuale acquisto del prodotto e/o all'eventuale vendita del prodotto in un Paese estero
- allegato C – «Elenco clienti» e, se disponibile, dal codice EAN.

L'allegato B1 – «Informazioni aggiuntive – Follow up», va utilizzato per ogni successiva comunicazione con la quale trasmettere ulteriori informazioni quali: eventuali successive diramazioni della rete commerciale, ulteriori Paesi membri o extracomunitari interessati alla commercializzazione del prodotto di cui si è conosciuta successivamente la rete di distribuzione, misure volontarie prese dalla ditta (ritiro dei prodotti), cambio di destinazione d'uso, ecc.

I Laboratori pubblici di riferimento devono operare assicurando la massima efficacia del Sistema di Allerta e, in particolare, devono garantire tempi rapidi per l'esecuzione delle analisi sulle matrici sottoposte a campionamento nonché per la loro refertazione.

## 6. COMPETENZE DELL'AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

Sugli alimenti e sui mangimi oggetto di allerta dovranno essere adottati i provvedimenti ritenuti più adatti per tutelare la salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente.

*Fatte salve eventuali norme speciali in materia, in linea di massima, salvo diverse valutazioni di volta in volta individuate, si procederà secondo i seguenti principi:*

### • CAMPIONAMENTO

non dovrà essere sottoposto ad ulteriore campionamento lo stesso lotto sul quale è stata riscontrata l'irregolarità, mentre verrà valutata caso per caso, in funzione della valutazione del rischio, l'opportunità di effettuare campioni ufficiali in lotti diversi dello stesso prodotto.

## 5. DÉCLENCHÉMENT DU SYSTÈME D'ALERTE ET PROCÉDURES DE NOTIFICATION

Chaque fois que les services médicaux et/ou vétérinaires de l'Agence USL ou les bureaux périphériques du Ministère de la santé disposent d'informations relatives à la présence d'un risque grave pour la santé humaine ou animale ou pour l'environnement lié à des denrées alimentaires ou à des aliments pour animaux au sens du point 3 ci-dessus, ils activent le système d'alerte en transmettant, préférentiellement par un courriel puis, éventuellement, par la poste ou par fax, l'annexe A (Déclenchement du système d'alerte), assortie des pièces suivantes :

- fiche de notification (annexe B) ;
- copie du procès-verbal d'échantillonnage ;
- rapport d'essai ;
- copie du document de transport relatif à l'éventuel achat du produit en cause et/ou à l'éventuelle vente de celui-ci dans un pays étranger ;
- liste des clients (annexe C) indiquant, s'il est disponible, le code EAN.

L'annexe B1 (Informations complémentaires – Suivi/*Follow-up*) sera utilisée pour toute communication ultérieure concernant, entre autres, les éventuels segments supplémentaires du réseau commercial, les pays communautaires et pays tiers où les produits en cause sont commercialisés et dont le réseau de distribution n'était précédemment pas connu, les mesures volontaires prises par l'entreprise (retrait des produits), les changements d'utilisation, etc.

Les laboratoires publics de référence se doivent de garantir le maximum d'efficacité du système d'alerte et, notamment, la rapidité d'exécution des analyses sur les échantillons et d'établissement des résultats y afférents.

## 6. ATTRIBUTIONS DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

Les denrées alimentaires et les aliments pour animaux concernés par l'alerte doivent faire l'objet des mesures les plus appropriées en vue de la protection de la santé humaine et animale et de la salubrité de l'environnement.

*Sans préjudice des dispositions spéciales en vigueur en la matière et de l'évaluation des différents cas, il est fait application des principes ci-après :*

### • ÉCHANTILLONNAGE

Aucun échantillonnage supplémentaire n'est effectué sur le lot dont l'irrégularité a été constatée ; l'opportunité de prélever des échantillons officiels des autres lots du même produit est évaluée au cas par cas, en fonction du risque.

Si dovrà, invece, procedere a prelievo ufficiale nel caso in cui l'irregolarità sia stata riscontrata in un prodotto presentato in confezione non più integra a seguito di un reclamo.

• VERIFICA SUL RITIRO/RICHIAMO DEI PRODOTTI

Nel dettaglio, il Servizio competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve:

- a) verificare l'immediato avvio delle procedure di ritiro dal mercato da parte dell'operatore secondo le modalità dallo stesso previste, acquisendo le informazioni necessarie e verificando la congruenza di tali procedure soprattutto se questo aspetto non era già stato esaminato in precedenza in fase di vigilanza;
- b) acquisire la lista di distribuzione del prodotto, possibilmente in formato elettronico, avendo cura di verificarne la completezza (indirizzi completi, lotto, scadenza/TMC, quantità di prodotto fornito, data della transazione, n. documento di trasporto);
- c) segnalare, al proprio nodo regionale di riferimento, le modalità di ritiro del prodotto (es. conferimento presso una piattaforma logistica o presso una sede diversa da quella dell'operatore commerciale coinvolto);
- d) verificare l'effettivo ritiro del prodotto dal commercio, anche mediante verifica dei documenti di trasporto o altra documentazione pertinente.

La verifica potrà essere condotta a campione presso i clienti che svolgono attività di vendita di alimenti o di somministrazione diretta al consumatore finale. Presso grossisti/importatori, invece, dovrà essere sistematica, al fine di verificare l'attuazione delle procedure di ritiro e di acquisire la documentazione di ulteriori distribuzioni secondarie.

Per definire in modo omogeneo i criteri di rappresentatività del campione di ditte, che effettuano la vendita di alimenti o la somministrazione diretta al consumatore finale, da sottoporre a verifica, si suggeriscono i seguenti criteri:

- gravità del rischio;
  - periodo di vita commerciale del prodotto;
  - ampiezza della rete di commercializzazione;
- e) verificare la gestione del prodotto eventualmente già ritirato dall'operatore, anche in relazione alla possibile destinazione finale in merito alla quale dovranno essere acquisite le necessarie informazioni;
  - f) disporre, in caso di inadempienza, ogni azione sostit

En revanche, un échantillon officiel doit être prélevé lorsque l'irrégularité concerne un produit présenté dans un emballage ouvert, à la suite d'une réclamation ;

• VÉRIFICATION DU RETRAIT OU DU RAPPEL DES PRODUITS

Dans le détail, le service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit :

- a) De vérifier le démarrage immédiat des procédures de retrait du marché par l'exploitant, suivant les modalités prévues par celui-ci, de collecter les informations nécessaires et de contrôler l'adéquation desdites procédures, surtout lorsque cet aspect n'avait pas déjà été examiné lors de la phase de surveillance ;
- b) De se procurer la liste des distributeurs du produit en cause, préférablement en format électronique, et de vérifier la complétude de celle-ci (adresses complètes, lots, date limite de consommation ou de durabilité minimale, quantité de produit fournie, date de vente et numéro du document de transport) ;
- c) De communiquer au Nœud régional de référence les modalités de retrait du produit en cause (stockage sur une plate-forme logistique ou dans un site autre que le siège de l'opérateur commercial intéressé, etc.) ;
- d) De vérifier le retrait effectif du produit en cause, éventuellement par le contrôle des documents de transport ou de toute autre pièce pertinente.

La vérification peut être menée au hasard auprès des clients qui exercent une activité de vente d'aliments ou de distribution directe au consommateur final. En revanche, la vérification doit être effectuée systématiquement auprès des grossistes et des importateurs, aux fins du contrôle de l'application des procédures de retrait et de l'acquisition de la documentation sur les passages secondaires de distribution.

Aux fins de la représentativité de l'échantillon d'entreprises de vente d'aliments ou de distribution directe au consommateur final qui doivent être soumises à la vérification, il est conseillé d'adopter les critères suivants :

- gravité du risque ;
  - période de vie commerciale du produit en cause ;
  - ampleur du réseau de commercialisation ;
- e) De vérifier la gestion du produit éventuellement retiré par l'exploitant, compte tenu, entre autres, de la possible destination finale (les informations nécessaires sur celle-ci doivent être collectées) ;
  - f) De prendre toute mesure de substitution nécessaire,



tutiva necessaria ai fini della tutela della salute pubblica (es. sequestro cautelativo del prodotto reperito sul mercato e non soggetto a provvedimento di ritiro);

g) comunicare, in caso di riscontro di non conformità delle procedure di ritiro, tale informazione al Nodo Regionale, al fine di consentire ulteriori verifiche e di assumere i provvedimenti di competenza (prescrizioni, sanzioni, etc.). Le non conformità rilevate dovranno essere comunicate fornendo, ad esempio, le seguenti note informative:

- la ditta fornitrice non ha attivato le procedure di ritiro;
- la ditta (cliente) non ha ricevuto dal proprio fornitore corrette informazioni per il ritiro del prodotto;
- la ditta (cliente) che ha ricevuto dal proprio fornitore informazioni per il ritiro del prodotto ma le stesse non sono pertinenti (es. prodotto non commercializzato/fornitura non pervenuta); l'indirizzo del cliente non è corretto;

h) comunicare al Nodo Regionale mediante allegato F «esiti accertamenti» i provvedimenti assunti; in particolare si avrà cura di comunicare gli esiti degli accertamenti relativamente al prodotto oggetto di ritiro e alla funzionalità del sistema di rintraccio. A seconda dei casi, andranno fornite le seguenti informazioni:

- il prodotto è stato ritirato;
- il prodotto è accantonato in attesa di ritiro;
- il prodotto è stato ulteriormente distribuito: in tal caso andranno attivate nuovamente le procedure di cui ai punti precedenti (allegato B1);
- il prodotto è stato venduto al consumatore finale o nel caso dei mangimi il prodotto è stato venduto all'utilizzatore tramite scontrino fiscale. In caso di grave rischio andrà valutata la possibilità di un richiamo;
- il prodotto è in vendita (in tal caso andrà adottato un provvedimento di sequestro).

Pertanto non sono sufficienti risposte del tipo: «il prodotto non è stato reperito» senza ulteriore motivazione;

i) adottare provvedimenti sanzionatori in caso di mancato rispetto delle disposizioni di cui agli artt. 19 e 20 del Regolamento ai sensi del D.Lgs. 5 aprile 2006, n. 190.

L'attività di ritiro è a totale carico dell'operatore che deve dare preventiva comunicazione a tutti i clienti.

en cas d'inaction, aux fins de la protection de la santé publique (saisie conservatoire du produit repéré sur le marché et non retiré, etc.) ;

g) D'informer le Nœud régional de l'éventuelle constatation de la non-conformité des procédures de retrait, en vue de la réalisation des vérifications supplémentaires et de la prise des actes du ressort de celui-ci (prescriptions, sanctions, etc.). Afin de signaler les cas de non-conformité, il y a lieu, à titre d'exemple, de communiquer ce qui suit :

- que le fournisseur n'a pas entamé les procédures de retrait ;
- que le client n'a pas reçu du fournisseur des informations correctes quant au retrait du produit ;
- que le client a reçu du fournisseur des informations quant au retrait du produit mais que lesdites informations ne sont pas pertinentes (produit non commercialisé/livraison non effectuée, etc.) ; que l'adresse du client n'est pas correcte ;

h) De communiquer au Nœud régional, à l'aide de l'annexe F (Résultats des contrôles), les mesures adoptées ; il y a notamment lieu de communiquer le résultat des contrôles sur le produit en cause et le fonctionnement du système de traçabilité. Selon le cas, les informations suivantes doivent être fournies :

- le produit a été retiré ;
- le produit a été stocké dans l'attente du retrait ;
- le produit a été distribué et les procédures visées aux points précédents (annexe B1) doivent être entamées ;
- le produit a été vendu au consommateur final ou, dans le cas des aliments pour animaux, à l'utilisateur, avec émission du ticket de caisse. Si le risque est grave, il y a lieu d'évaluer la possibilité de rappeler le produit vendu ;
- le produit est en vente et doit être saisi.

Toute communication du type : « Le produit n'a pas été repéré », sans autre explication, n'est pas acceptable ;

i) D'adopter des sanctions, en cas de violation des dispositions visées aux articles 19 et 20 du règlement au sens du décret législatif n° 190 du 5 avril 2006.

Le retrait est entièrement du ressort de l'exploitant, qui doit en informer au préalable tous ses clients.

• ADOZIONE DI PROVVEDIMENTI SUI PRODOTTI  
RITIRATI

A. *alimenti*

Gli alimenti, ritirati dal mercato conformemente all'art. 19 del Regolamento (CE) n. 178/2002, possono essere, previa autorizzazione dell'autorità competente, sottoposti a una delle seguenti operazioni:

1. *Ulteriore trasformazione:*  
i prodotti immessi sul mercato che non soddisfano i criteri di sicurezza alimentare in base a quanto stabilito dall'art. 7 del Regolamento (CE) n. 2073/05 possono essere sottoposti ad ulteriore trasformazione mediante un trattamento che elimini il rischio in questione; tale trattamento può essere effettuato solo da operatori del settore alimentare diversi dai venditori al dettaglio.
2. *Utilizzazione per scopi diversi:*  
L'operatore del settore alimentare può utilizzare la partita per scopi diversi da quelli per i quali essa era originariamente prevista, purché tale uso non comporti un rischio per la salute umana o animale e per l'ambiente.
3. *Distruzione:*  
qualora il prodotto non rientri nelle succitate destinazioni, deve essere distrutto mediante idoneo metodo.

B. *mangimi*

I mangimi ritirati dal mercato, perché non conformi ai requisiti di sicurezza, possono essere, previa autorizzazione dell'autorità competente, sottoposti a una delle seguenti operazioni:

1. *Destinazione a specie animali diverse da quelle cui era destinato:*  
in caso di non conformità relativa a una o più sostanze (materia prima, additivo, ecc.) non consentite per la specie animale cui erano destinati, i prodotti non conformi possono essere destinati alla alimentazione di animali di altre specie, purché dette sostanze siano ammesse per l'alimentazione delle specie cui si intende destinarli.
2. *Bonifica:*  
sono riammessi alla alimentazione degli animali i prodotti non conformi, bonificati mediante idonei metodi, consentiti ai sensi della vigente normativa (trattamento termico, ecc.), atti a escludere il rischio per la salute pubblica.
3. *Distruzione:*  
qualora il prodotto non rientri nelle succitate destinazioni, deve essere eliminato mediante idoneo metodo.

• ADOPTION DE MESURES CONCERNANT LES  
PRODUITS RETIRÉS

A. *Denrées alimentaires*

Les denrées alimentaires retirées du marché conformément à l'art. 19 du règlement (CE) n° 178/2002 peuvent être soumises, sur autorisation de l'autorité compétente, à l'une des opérations suivantes :

1. *Transformation ultérieure :*  
Les produits mis sur le marché qui ne remplissent pas les critères de sécurité alimentaire au sens de l'art. 7 du règlement (CE) n° 2073/2005 peuvent être soumis à un traitement supplémentaire destiné à éliminer le risque en question. Ce traitement ne peut être effectué que par des exploitants du secteur alimentaire autres que ceux du commerce de détail ;
2. *Utilisation à des fins diverses :*  
L'exploitant du secteur alimentaire peut utiliser le lot à d'autres fins que celles auxquelles celui-ci était destiné à l'origine, à condition que cette utilisation ne présente aucun risque pour la santé humaine ou la santé animale, ni pour l'environnement ;
3. *Destruction :*  
Lorsque le produit en cause ne peut être destiné aux fins susmentionnées, il doit être détruit selon des modalités appropriées.

B. *Aliments pour animaux*

Les aliments pour animaux retirés du marché du fait de leur non-conformité aux conditions de sécurité peuvent être soumis, sur autorisation de l'autorité compétente, à l'une des opérations suivantes :

1. *Destination à des espèces animales autres que celles auxquelles le produit était destiné à l'origine :*  
En cas de non-conformité du fait de la présence d'une ou de plusieurs substances (matières premières, additifs, etc.) interdites pour l'espèce animale à laquelle le produit était destiné, ce dernier peut être utilisé pour des animaux d'autres espèces, à condition que lesdites substances soient autorisées en vue de l'alimentation de celles-ci.
2. *Assainissement :*  
Peut être destiné à l'alimentation des animaux tout produit non conforme qui a subi un assainissement suivant une méthode appropriée, autorisée au sens des dispositions en vigueur (traitement thermique, etc.) et susceptible de garantir l'élimination de tout risque pour la santé publique ;
3. *Destruction :*  
Lorsque le produit en cause ne peut être destiné aux fins susmentionnées, il doit être détruit selon des modalités appropriées.

Qualora per l'effettuazione dei trattamenti di cui sopra si intenda utilizzare una sede diversa da quella dell'operatore che ha provveduto al ritiro del prodotto, dovrà essere data informazione alle competenti autorità (ASL, Regione, Ministero della Salute) e adottati i necessari provvedimenti (es. trasferimento prodotto in vincolo sanitario).

#### C. prodotti sottoposti a trasformazione

Nel caso in cui il prodotto non sia stato reperito tal quale perché nel frattempo è stato sottoposto ad un processo di trasformazione, in grado di inattivare il pericolo (ovviamente per inattivazione non si deve intendere la diluizione che non è comunque consentita), o distruggere l'agente patogeno, la ASL competente ove ha sede lo stabilimento di trasformazione, procede all'analisi delle condizioni e dei parametri di processo in modo da verificare, ricorrendo anche, se necessario, ad indagini di laboratorio, a spese del proprietario o del detentore, per verificare se il prodotto trasformato possa ancora costituire un pericolo per la salute degli animali, dell'uomo e per la salubrità dell'ambiente.

Successivamente comunica le conclusioni al proprio Nodo Regionale, specificando se i prodotti trasformati non costituiscano più pericolo per la salute dei consumatori o se sia necessario attivare una nuova allerta per i prodotti trasformati. In quest'ultimo caso, il Servizio ASL procederà secondo le indicazioni sopra riportate.

#### D. mangime già utilizzato come alimento per gli animali

Nel caso in cui il mangime sia stato già utilizzato come alimento per gli animali, la ASL fornisce notizie al Nodo Regionale sui provvedimenti adottati ed acquisisce tutte le informazioni utili affinché si possa procedere ad un'ulteriore valutazione del rischio in relazione al possibile passaggio del contaminante nella catena alimentare umana o animale, al fine di decidere l'eventuale attuazione di misure restrittive nei confronti degli animali o dei loro prodotti.

Si ricorda che l'art. 52 del Regolamento 178/CE/2002 prevede le seguenti Regole di riservatezza per il sistema di allarme rapido:

*«1. Di regola le informazioni a disposizione dei membri della rete e riguardanti un rischio per la salute umana provocato da alimenti e mangimi sono messe a disposizione dei cittadini in conformità del principio dell'informazione di cui all'art. 10. Di regola i cittadini hanno accesso alle informazioni sull'identificazione dei prodotti, sulla natura del rischio e sulle misure adottate.*

*I membri della rete prendono tuttavia le disposizioni necessarie per far modo che il proprio personale sia tenuto a non rivelare, in casi debitamente giustificati, informazioni ottenute ai fini della presente sezione che per*

Au cas où les traitements susmentionnés seraient pratiqués dans des locaux autres que ceux de l'opérateur ayant retiré le produit, les autorités compétentes (Agences sanitaires locales, Région et Ministère de la santé) doivent en être informées et les mesures nécessaires doivent être adoptées (déplacement du produit placé sous surveillance sanitaire, etc.).

#### C. Produits soumis à transformation

Lorsque le produit n'est pas repéré tel quel, du fait qu'entre-temps il a subi un procédé de transformation susceptible d'inactiver (la dilution n'étant naturellement pas autorisée en tant que modalité d'inactivation) ou de détruire l'agent pathogène, l'Agence USL compétente au titre du lieu où l'usine de transformation est implantée examine les conditions et les paramètres de procédé, de manière à vérifier, éventuellement par des analyses en laboratoire aux frais du propriétaire ou du détenteur, si le produit transformé représente toujours un danger pour la santé des animaux ou des personnes et pour la salubrité de l'environnement.

Elle communique, ensuite, les résultats de son enquête au Nœud régional, en précisant soit que les produits transformés ne constituent plus un danger pour les consommateurs, soit qu'une nouvelle alerte doit être déclenchée pour les produits transformés. Dans ce dernier cas, l'Agence USL entame les procédures susmentionnées.

#### D. Aliments pour animaux déjà consommés

Lorsque les aliments pour animaux ont déjà été consommés, l'Agence USL informe le Nœud régional des mesures adoptées et collecte tous les informations utiles à une nouvelle évaluation du risque de contamination de la chaîne alimentaire humaine ou animale, en vue de l'éventuelle application aux animaux, ou aux produits issus de ceux-ci, de mesures restrictives.

Il est rappelé que l'art. 52 du règlement (CE) n° 178/2002 prévoit les règles de confidentialité applicables au système d'alerte rapide :

*« 1. Les informations dont disposent les membres du réseau concernant un risque que posent pour la santé humaine des denrées alimentaires et des aliments pour animaux sont en règle générale mises à la disposition du grand public conformément au principe d'information des citoyens prévu à l'article 10. De manière générale, le grand public a accès aux informations sur l'identification des produits, la nature du risque et les mesures adoptées.*

*Cependant, les membres du réseau adoptent les mesures nécessaires garantissant que les membres de leur personnel sont tenus de ne pas révéler les informations obtenues aux fins de la présente section qui sont, par leur*

loro natura sono coperte dal segreto professionale, eccezion fatta per le informazioni che devono essere rese pubbliche, quando le circostanze lo richiedano, per tutelare la salute umana.

2. La tutela del segreto professionale non preclude la comunicazione alle autorità competenti delle informazioni utili ai fini dell'efficace sorveglianza del mercato e dell'esecuzione della legge nel settore alimentare e dei mangimi. Le autorità che ricevono informazioni coperte dal segreto professionale ne garantiscono la riservatezza a norma del paragrafo 1.»

## 7. COMPETENZE DELLA REGIONE (NODO REGIONALE)

Il Nodo Regionale:

a) coordina tutte le operazioni successive alla segnalazione del prodotto oggetto di allerta, tiene i rapporti con l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale, l'Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale, i Laboratori di Sanità Pubblica, il Ministero della Salute, l'Istituto Superiore di Sanità, le Regioni e Province Autonome coinvolte, nonché con l'Azienda USL della Valle d'Aosta, garantendo la tempestività dell'informazione. A tal riguardo in particolare:

- verifica la conformità della documentazione ricevuta, a quanto previsto dalla presente Intesa;
- provvede all'inoltro delle comunicazioni ricevute dal Punto di Contatto nazionale e dai Nodi Regionali agli organi di controllo;
- dirama ai Nodi Regionali interessati e al Punto di Contatto nazionale ogni ulteriore informazione in suo possesso, incluse le ulteriori reti di commercializzazione del prodotto non conforme;
- dirama ai Nodi Regionali interessati e al Punto di Contatto nazionale eventuali non conformità riscontrate nell'ambito della verifica sul ritiro/richiamo del prodotto oggetto di allerta;

b) dispone, se del caso, ulteriori provvedimenti sul prodotto in questione;

c) produce e rende noti rapporti periodici (report) relativi alle allerta gestite, utili alla programmazione dell'attività di controllo ufficiale.

La Regione, fatti salvi gli obblighi delle Imprese ai sensi del Reg. CE 178/2002 (artt. 19 e 20), può inoltre provvedere a quanto segue:

1. comunicazione al cittadino, tramite i mezzi di informazione a diffusione regionale, di notizie riguardanti parti-

nature, couvertes par le secret professionnel dans des cas dûment justifiés, à l'exception des informations qui, si les circonstances l'exigent, doivent être rendues publiques pour protéger la santé humaine.

2. La protection du secret professionnel ne s'oppose pas à la diffusion aux autorités compétentes des informations utiles au bon fonctionnement de la surveillance des marchés et à l'application de la loi dans le domaine des denrées alimentaires et des aliments pour animaux. Les autorités recevant des informations couvertes par le secret professionnel en garantissent la protection, conformément au paragraphe 1. »

## 7. ATTRIBUTIONS DE LA RÉGION (NŒUD RÉGIONAL)

Il revient au Nœud régional :

a) De coordonner toutes les opérations suivant la notification de l'alerte pour un produit, d'entretenir les relations avec l'Istituto zooprofilattico sperimentale (IZS), l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE), les laboratoires de santé publique, le Ministère de la santé, l'Istituto superiore di sanità, les Régions et les Provinces autonomes concernées ainsi que l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de garantir l'information immédiate. À ce sujet, il est notamment chargé :

- de vérifier la conformité aux dispositions de la présente entente de la documentation qu'il reçoit ;
- de transmettre aux organes de contrôle les communications qu'il reçoit du Point de contact national et des Nœuds régionaux;
- de communiquer aux Nœuds régionaux concernés et au Point de contact national toute information dont il dispose, y compris les données concernant les autres réseaux de commercialisation du produit non conforme ;
- de communiquer aux Nœuds régionaux concernés et au Point de contact national tout cas de non-conformité constaté lors des vérifications effectuées dans le cadre de la procédure de retrait ou de rappel du produit en cause ;

b) De prendre toute mesure complémentaire relative au produit en cause ;

c) De dresser et de diffuser des rapports périodiques sur les alertes maîtrisées, en vue de la planification de l'activité de contrôle officiel.

Sans préjudice des obligations des entreprises au sens des articles 19 et 20 du règlement (CE) n° 178/2002, la Région peut également :

1. Communiquer au citoyen, par les moyens d'information à diffusion régionale et le site web de la Région ou de la

colari rischi sanitari riscontrati. Rientrano tra le attività di comunicazione al cittadino anche le eventuali informazioni pubblicate sul sito web della Regione o della Provincia Autonoma;

2. coordinamento, di concerto con l'Azienda USL della Valle d'Aosta e con i Laboratori ARPA e IZS, per la definizione di ulteriori azioni da intraprendere a tutela della salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente;
3. adozione di ulteriori provvedimenti a tutela della salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente, compresa la predisposizione, in collaborazione con le ASL e con i Laboratori ARPA e IZS, di piani di monitoraggio indirizzati alla raccolta di informazioni sull'entità e il grado di diffusione di determinate problematiche sanitarie;
4. effettuazione di visite ispettive presso le imprese oggetto di segnalazione in collaborazione con le ASL territorialmente competenti;
5. disposizione di ulteriori interventi, di volta in volta individuati a seconda della gravità della situazione, quali, ad esempio, la ricerca a tappeto del prodotto alimentare o del mangime, l'attivazione del Comando Carabinieri per la tutela della salute, per interventi sul territorio regionale o della Provincia Autonoma.

#### 8. COMPETENZE DEL PUNTO DI CONTATTO NAZIONALE

Il Punto di Contatto nazionale per il Sistema di Allerta provvede:

1. allo scambio rapido delle informazioni con gli altri componenti della rete;
2. alla valutazione delle informazioni ricevute dai componenti della rete con le notifiche d'allerta e le segnalazioni per informazione mediante la verifica (II step del risk assessment) dei seguenti elementi:
  - I. completezza della documentazione;
  - II. corretta applicazione delle disposizioni di legge vigenti nazionali e comunitarie;
  - III. adeguatezza dei criteri adottati per la caratterizzazione del pericolo e la valutazione del rischio;
3. alla validazione della documentazione;
4. alla trasmissione al sistema d'allerta comunitario della Commissione (SANCO RASFF) delle informazioni ottenute;
5. alla raccolta delle informazioni riguardanti gli esiti dei controlli effettuati dagli organi di controllo territoriali (follow up).

Province autonome, les informations concernant des risques sanitaires donnés ;

2. Coordonner, de concert avec l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et les laboratoires de l'ARPE et de l'IZS, les opérations de définition des mesures complémentaires à prendre aux fins de la protection de la santé humaine et animale et de la salubrité de l'environnement ;
3. Adopter des mesures complémentaires aux fins de la protection de la santé humaine et animale et de la salubrité de l'environnement, y compris l'établissement, en collaboration avec les Agences USL et les laboratoires de l'ARPE et de l'IZS, des plans de suivi pour la collecte de données sur l'envergure et le degré de diffusion de certains problèmes d'ordre sanitaire ;
4. Procéder à des inspections dans les entreprises concernées par la notification d'alerte, en collaboration avec les Agences USL territorialement compétentes ;
5. Adopter, au cas par cas, des mesures supplémentaires, en fonction de la gravité de la situation, telles que la recherche systématique de la denrée alimentaire ou de l'aliment pour animaux en cause ou le recours au Commandement des Carabinieri compétent en matière de protection de la santé pour qu'il intervienne sur le territoire de la Région ou de la Province autonome.

#### 8. ATTRIBUTIONS DU POINT DE CONTACT NATIONAL

Le Point de contact national du système d'alerte est chargé :

1. D'échanger rapidement les informations avec les autres membres du réseau ;
2. D'évaluer les informations reçues des membres du réseau dans les notifications d'alerte et les avis d'information, par la vérification des éléments suivants (deuxième étape de la procédure d'évaluation du risque) :
  - I. Complétude de la documentation ;
  - II. Application correcte des dispositions étatiques et communautaires en vigueur ;
  - III. Adéquation des critères de caractérisation du danger et d'évaluation du risque ;
3. De valider la documentation ;
4. De transmettre au système d'alerte communautaire de la Commission (SANCO RASFF) les informations obtenues ;
5. De collecter les informations concernant les résultats des contrôles effectués par les organes territoriaux compétents (suivi).

Il punto di contatto nazionale può procedere, nell'ambito delle sue competenze e di concerto con le autorità regionali, alla verifica dell'adeguatezza delle misure adottate da parte degli organi di controllo e, se del caso, disporre l'adozione di ulteriori provvedimenti a tutela della salute umana, animale e per la salubrità dell'ambiente.

Il punto di contatto nazionale richiede il supporto tecnico-scientifico degli Uffici competenti del Ministero, dell'Istituto Superiore di sanità, dell'Autorità Europea per la Sicurezza Alimentare (EFSA) e eventualmente di altri Enti o organismi scientifici nei seguenti casi:

- a) valutazione delle informazioni ricevute circa la presenza di determinati rischi sanitari per la salute umana, quella animale o l'ambiente;
- b) esistenza di controversie o dubbi circa la corretta interpretazione o applicazione della normativa vigente;
- c) assenza di limiti comunitari armonizzati per particolari tipologie di contaminanti e/o prodotti.

Nelle situazioni di crisi o nelle gravi emergenze sanitarie il punto di contatto nazionale può coinvolgere, di concerto con le Autorità regionali o delle Province Autonome, per gli interventi di competenza sul territorio, il Comando Carabinieri per la tutela della salute. Al riguardo in particolare l'intervento di tale Comando viene richiesto, nelle seguenti circostanze:

- a) esistenza di un rischio grave e immediato per la salute umana, animale o per l'ambiente, con possibile diffusione della problematica su scala nazionale;
- b) difficoltà, da parte delle autorità sanitarie e degli organi di controllo, a completare le indagini volte al rintraccio dei prodotti (impossibilità di poter acquisire le reti di commercializzazione dalle imprese), o a identificare le imprese segnalate (recapiti inesistenti o non corrispondenti);
- c) utilizzo di canali commerciali non convenzionali quali la vendita via internet.

Il Punto di Contatto nazionale può inoltre provvedere a:

- comunicazione al cittadino, tramite i mezzi di informazione a diffusione nazionale, di notizie riguardanti particolari rischi sanitari riscontrati. Rientrano tra le attività di comunicazione al cittadino anche le informazioni periodicamente pubblicate sul sito web del sistema d'allerta, quali il riepilogo settimanale e l'analisi annuale delle notifiche, la pagina info-rasff dedicata all'informazione al consumatore e agli operatori del settore e gli esiti delle attività di sorveglianza;
- comunicazione alle Ambasciate riguardo particolari problematiche sanitarie che abbiano interessato cittadini stranieri residenti in Italia;

Le Point de contact national peut, dans le cadre de ses attributions et de concert avec les autorités régionales, vérifier l'adéquation des mesures adoptées par les organes de contrôle et, s'il y a lieu, prendre d'autres actes pour la protection de la santé humaine et animale et de la salubrité de l'environnement.

Le Point de contact national demande l'assistance technique et scientifique des bureaux compétents du Ministère, de l'*Istituto superiore di sanità*, de l'Autorité européenne pour la sécurité alimentaire (AESAs) et, éventuellement, d'autres établissements ou organismes scientifiques, dans les cas suivants :

- a) Nécessité d'évaluer les informations reçues sur la présence de certains risques sanitaires pour la santé humaine ou animale ou pour l'environnement ;
- b) Existence de différends ou de doutes quant à l'interprétation ou à l'application des dispositions en vigueur ;
- c) Absence de limites communautaires harmonisées pour certains types de contaminants et/ou de produits.

Dans les situations de crise ou d'urgence sanitaire grave, le Point de contact national peut faire appel, de concert avec les autorités des Régions ou des Provinces autonomes, au Commandement des Carabiniers compétent en matière de protection de la santé en vue des interventions qui reviennent à celui-ci et notamment dans les cas suivants :

- a) Existence d'un risque grave et immédiat pour la santé humaine ou animale ou pour l'environnement, susceptible de se propager à l'échelon national ;
- b) Difficulté des autorités sanitaires et des organes de contrôle dans les enquêtes de traçage des produits (impossibilité d'obtenir des informations sur les réseaux de commercialisation des entreprises) ou dans l'identification des entreprises signalées (adresses inexistantes ou non correspondantes) ;
- c) Utilisation de canaux commerciaux non conventionnels, tels que l'internet.

Le Point de contact national peut, par ailleurs :

- communiquer au citoyen, par les moyens d'information à diffusion nationale, les informations concernant des risques sanitaires donnés, dont les rapports périodiques publiés sur le site web du système d'alerte (résumé hebdomadaire et analyse annuelle des notifications, page web du RASFF consacrée à l'information du consommateur et de l'exploitant et résultats des activités de surveillance) ;
- informer les Ambassades des problèmes sanitaires ayant concerné les citoyens étrangers qui résident en Italie ;

- coordinamento, di concerto con le Autorità sanitarie regionali o delle Province Autonome e con i Centri Nazionali Antiveleno, per le azioni da intraprendere a seguito di segnalazioni riferite a casi di avvelenamento o di intossicazione da alimenti, anche di tipo artigianale o domestico, distribuiti sul mercato;
- coordinamento col sistema RAPEX per lo scambio di informazioni su particolari tipologie di prodotti che possono presentare rischi per la salute pubblica;
- adozione, in particolari situazioni di emergenza o in caso di nuovi rischi, di concerto con le Autorità sanitarie regionali o delle Province Autonome, e con i competenti Uffici del Ministero della Salute e col supporto tecnico-scientifico dell'Istituto Superiore di Sanità, di ulteriori provvedimenti a tutela della salute pubblica, compresa la predisposizione di piani di monitoraggio indirizzati alla raccolta di informazioni sull'entità e il grado di diffusione di determinate problematiche sanitarie;
- effettuazione di visite ispettive presso le imprese oggetto di segnalazione di concerto con le autorità sanitarie regionali o delle province Autonome;
- effettuazione, in collaborazione col competente Ufficio IX-audit della Direzione Generale della sanità animale e del farmaco veterinario, di verifiche presso i Nodi Regionali del sistema d'allerta, al fine di appurare la corretta applicazione delle procedure di gestione operativa del sistema d'allerta;
- coordinamento con gli Uffici del Ministero della Salute competenti in materia di procedure di controllo degli scambi e delle importazioni di prodotti provenienti da Paesi membri o Terzi.

#### 9. ELENCO CLIENTI

Fermo restando quanto previsto dal Reg. 178/2002 in materia di rintracciabilità, nonché dal Reg. CE 183/2005, l'efficacia del Sistema di Allerta dipende dalla *rapidità con cui viaggiano le comunicazioni*.

In questo ambito svolge un ruolo essenziale la rapidità con la quale l'Impresa attiva la procedura di comunicazione e di ritiro del prodotto dal commercio e fornisce l'elenco clienti all'organo di controllo per la successiva trasmissione a tutti i componenti della rete interessati.

La rete commerciale deve essere acquisita riportando almeno i seguenti elementi:

- a. ragione sociale della ditta destinataria;
- b. indirizzo, completo di Comune e Provincia, della sede commerciale della ditta destinataria (telefono/fax, e-mail se possibile);

- coordonner, de concert avec les autorités sanitaires des Régions et des Provinces autonomes et les centres anti-poison nationaux, les actions à mener à la suite de la communication des cas d'empoisonnement ou d'intoxication par des aliments – y compris ceux issus de la production artisanale ou domestique – distribués sur le marché ;
- coordonner l'échange avec le système RAPEX des informations sur des types particuliers de produits susceptibles de présenter des risques pour la santé publique ;
- dans les situations particulières d'urgence ou dans le cas de nouveaux risques, adopter – de concert avec les autorités sanitaires des Régions ou des Provinces autonomes et les bureaux compétents du Ministère de la santé et avec l'assistance technique et scientifique de l'*Istituto superiore di sanità* – des mesures complémentaires de protection de la santé publique, y compris l'établissement de plans de suivi pour la collecte d'informations sur l'envergure et le degré de diffusion de certains problèmes d'ordre sanitaire ;
- inspecter les entreprises signalées, de concert avec les autorités sanitaires des Régions ou des Provinces autonomes ;
- vérifier le système d'alerte auprès des Nœuds régionaux, aux fins de l'application correcte des procédures de gestion opérationnelle de celui-ci, en collaboration avec le bureau IX, compétent en matière d'audit, de la Direction générale de la santé animale et du médicament vétérinaire ;
- coordonner l'action en collaboration avec les bureaux du Ministère de la santé compétents en matière de procédures de contrôle des échanges et des importations des produits provenant des pays de l'Union européenne et des pays tiers.

#### 9. LISTE DES CLIENTS

Sans préjudice des dispositions du règlement (CE) n° 178/2002 en matière de traçabilité et du règlement (CE) n° 183/2005, l'efficacité du système d'alerte dépend de la *rapidité de la transmission des données*.

À cette fin, la rapidité avec laquelle l'exploitant engage les procédures de communication et de retrait du produit du commerce et fournit la liste des clients à l'organe de contrôle, qui veille à la transmettre à tous les membres du réseau intéressés est capitale.

Les données relatives au réseau commercial doivent comprendre au moins les éléments suivants :

- a. Raison sociale du destinataire ;
- b. Adresse complète du destinataire, incluant également la commune et la province où se trouve le siège commercial (téléphone/fax, courriel si possible) ;

- c. n. di lotto del prodotto non conforme e scadenza o TMC;
- d. quantitativo totale venduto, tipologia e numero delle confezioni;
- e. data di consegna e identificativi D.D.T.

La trasmissione dell'elenco clienti allegato C- «elenco clienti», di norma, dovrà avvenire contestualmente all'attivazione del Sistema di Allerta.

L'organo di controllo responsabile della trasmissione dell'elenco clienti dovrà assicurarsi che le indicazioni siano *complete e facilmente leggibili*. Nel caso in cui l'elenco clienti sia costituito da un considerevole numero di voci dovrà essere, di norma, inviato per posta elettronica, possibilmente in formato tale da consentire la rapida aggregazione degli ambiti territoriali (provincia) di destinazione del prodotto, per agevolare il flusso informativo.

Resta inteso che la procedura adottata per la trasmissione della prima rete di commercializzazione dovrà essere analogamente ripetuta nell'eventuale riscontro di ulteriori clienti.

#### 10. FLUSSO INFORMATIVO

Il Sistema di Allerta deve garantire la tempestività dello scambio di informazioni (art. 50, Reg. 178/2002).

A tal fine, dovranno essere utilizzati gli strumenti che garantiscono tale tempestività, in modo rapido, chiaro e leggibile. Si dovrà pertanto prediligere la trasmissione a mezzo e-mail con comunicazione di avvenuta ricezione, eventualmente seguita da invio a mezzo posta o fax.

Gli *Uffici Periferici del Ministero della Salute*, limitatamente ai prodotti oggetto di scambio o di importazione, per i quali hanno predisposto controlli all'arrivo sul territorio, trasmettono tutte le informazioni relative all'allerta utilizzando la modulistica prevista:

- al Punto di Contatto Nazionale;
- al Nodo Regionale della Regione o della Provincia Autonoma interessata.

I competenti Servizi Medici e Veterinari delle ASL trasmettono le informazioni oggetto di allerta, utilizzando la modulistica prevista:

- al proprio «Nodo Regionale»; tale comunicazione è prevista anche qualora la commercializzazione dell'alimento o del mangime oggetto di allerta, riguardi esclusivamente il territorio della medesima ASL;
- direttamente alle altre ASL del territorio regionale qualora interessate dall'allerta.

- c. Numéro de lot du produit non conforme et date limite de consommation (DLC) ou de durabilité minimale ;
- d. Quantité totale vendue, type et nombre d'emballages ;
- e. Date de livraison et références du document de transport.

En règle générale, la transmission de la liste des clients (annexe C) a lieu *parallèlement* au déclenchement du système d'alerte.

L'organe de contrôle responsable de la transmission de la liste des clients doit s'assurer que les données sont *complètes et aisément lisibles*. En règle générale, lorsque la liste des clients comprend un nombre élevé de noms, elle est transmise par courriel, si possible sous un format permettant une agrégation rapide des données suivant les zones territoriales (provinces) de destination du produit en cause, afin que la transmission des informations soit facilitée.

La procédure suivie lors du premier envoi de la liste des clients s'applique pour la transmission des données relatives à tout autre client décelé par la suite.

#### 10. FLUX D'INFORMATIONS

Le système d'alerte doit garantir la rapidité de l'échange d'informations, aux termes de l'art. 50 du règlement (CE) n° 178/2002.

À cette fin, il y a lieu d'utiliser les moyens susceptibles d'assurer la rapidité, la clarté et la lisibilité de l'information. Il convient donc de préférer les communications par courriel avec accusé de réception, éventuellement suivies d'un envoi par la voie postale ou par fax.

Les *bureaux périphériques du Ministère de la santé* transmettent, limitativement aux produits échangés ou importés, qui sont soumis à un contrôle dès leur arrivée sur le territoire italien, toutes les informations relatives à l'alerte à l'aide des formulaires prévus à cet effet :

- au Point de contact national ;
- au Nœud de la Région ou de la Province autonome intéressée.

Les *services médicaux et vétérinaires de l'Agence USL* compétents transmettent les informations relatives à l'alerte à l'aide des formulaires prévus à cet effet :

- au Nœud régional de référence, et ce, même si la denrée alimentaire ou l'aliment pour animaux faisant l'objet de l'alerte n'est commercialisé que sur le territoire de ladite Agence ;
- directement aux autres Agences sanitaires locales du territoire régional concernées par l'alerte.



I Servizi Medici e Veterinari Regionali «nodo regionale», trasmettono le informazioni oggetto di allerta:

- alle ASL interessate del proprio territorio;
- ai nodi regionali interessati delle altre Regioni e Province Autonome;
- al Punto di Contatto Nazionale.

Il Punto di Contatto Nazionale trasmette le informazioni oggetto di allerta:

- al Punto di Contatto Comunitario;
- ai «Nodi Regionali» interessati.

Pertanto:

- ogni Servizio dell'Azienda USL della Valle d'Aosta deve avere a disposizione i dati relativi a tutte le strutture sanitarie interessate della propria ASL, delle altre ASL regionali nonché del «Nodo Regionale»;
- il Nodo Regionale deve avere a disposizione i dati relativi ai punti di contatto dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e agli altri Nodi Regionali, nonché al Punto di Contatto Nazionale;
- il Punto di Contatto Nazionale, ivi compresi gli Uffici Periferici, deve avere a disposizione i dati relativi ai Nodi Regionali.

#### 11. REVOCA DEL PROCEDIMENTO DI ALLERTA

La revoca del procedimento di allerta può essere disposta, espletate le verifiche del caso, dalla stessa autorità che l'ha attivata qualora ravvisi la non sussistenza delle condizioni che ne hanno determinato l'attivazione. La revoca deve essere notificata ai componenti della rete interessati e al Punto di Contatto Nazionale.

#### 12. APPLICAZIONE DELLE LINEE GUIDA (FORMAZIONE E VERIFICA)

Al fine di garantire l'uniforme applicazione a livello regionale della presente Intesa dovranno essere attuati specifici interventi formativi e programmi di audit interni.

È auspicabile che i risultati di detti audit siano condivisi tra le Regioni e Province Autonome.

#### 13. ALTRE COMUNICAZIONI

Possono essere trasmesse anche «Segnalazioni per informazione» e «Informazioni di carattere generale».

- Le «segnalazioni per informazione» sono solitamente relative a prodotti non presenti sul mercato, o qualora

Les services médicaux et vétérinaires régionaux (Nœud régional) transmettent les informations relatives à l'alerte :

- aux autres Agences sanitaires locales de leur territoire de référence concernées par l'alerte ;
- aux Nœuds des autres Régions ou Provinces autonomes concernés par l'alerte ;
- au Point de contact national.

Le Point de contact national transmet les informations relatives à l'alerte :

- au Point de contact communautaire ;
- aux Nœuds régionaux concernés par l'alerte.

Il s'ensuit que :

- chaque service de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit disposer des données relatives à toutes les structures sanitaires concernés par l'alerte et relevant de ladite Agence, des autres Agences sanitaires locales de la région et du Nœud régional ;
- le Nœud régional doit disposer des données relatives aux points de contact de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux autres Nœuds régionaux et au Point de contact national ;
- le Point de contact national et les bureaux périphériques y afférents doivent disposer des données relatives aux Nœuds régionaux.

#### 11. CLÔTURE DE LA PROCÉDURE D'ALERTE

La clôture de la procédure d'alerte peut être décidée, après les vérifications nécessaires, par la même autorité qui a déclenché celle-ci, lorsque les conditions qui l'avaient provoquée ne sont plus remplies. La clôture doit être notifiée aux membres du réseau intéressés et au Point de contact national.

#### 12. APPLICATION DES LIGNES DIRECTRICES (FORMATION ET VÉRIFICATION)

Aux fins de l'application uniforme à l'échelle régionale des présentes lignes directrices, des actions de formation spécifiques et des programmes d'audit interne doivent être mis en œuvre.

Il est souhaitable que les résultats des audits soient échangés avec les Régions et les Provinces autonomes.

#### 13. COMMUNICATIONS DIVERSES

Des avis d'information et des informations générales peuvent également être transmises.

- Les avis d'information concernent normalement des produits qui ne sont pas présents sur le marché ou qui,

non sussistano le condizioni affinché tali prodotti possano arrecare grave danno al consumatore e/o agli animali, per i quali non è necessario adottare misure immediate.

La segnalazione si concretizza nella comunicazione al punto della rete interessato per il tramite del nodo regionale competente sull'impresa alimentare e al Punto di Contatto Nazionale.

- Le «Informazioni di carattere generale» riguardano la sicurezza degli alimenti e dei mangimi allo scopo di diffondere le conoscenze e le informazioni in possesso riguardo a particolari problematiche igienico-sanitarie e andranno diffuse a tutti i membri della rete.

#### 14. CLAUSOLA DI INVARIANZA FINANZIARIA

1. Dalla presente Intesa non devono derivare nuovi o maggiori oneri, né minori entrate a carico della finanza pubblica.
2. Le amministrazioni interessate svolgono le attività previste dalla presente Intesa con le risorse umane, finanziarie e strumentali disponibili a legislazione vigente.

lorsque les conditions pour que ces produits provoquent des dommages graves aux consommateurs et/ou aux animaux ne sont pas remplies, n'exigent pas l'adoption de mesures immédiates.

Les avis d'information consistent dans une communication tant au membre du réseau concerné, par l'intermédiaire du Nœud régional de référence de l'entreprise, qu'au Point de contact national.

- Les informations générales concernent la sécurité des denrées alimentaires et des aliments pour animaux et visent à diffuser, auprès de tous les membres du réseau, les connaissances et les renseignements sur des problèmes hygiéniques et sanitaires donnés.

#### 14. CLAUSE FINANCIERE

1. La présente entente ne doit engendrer aucune augmentation de dépense, ni aucune réduction de recettes à la charge des finances publiques.
2. Les administrations concernées exercent les activités visées à la présente entente avec les ressources humaines, financières et instrumentales dont elles disposent au sens de la législation en vigueur.

**Allegato A – Attivazione del sistema di allerta**

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali  
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e  
degli ambienti di lavoro

OGGETTO: Attivazione sistema di allerta. Prodotto \_\_\_\_\_ (1)

Si segnala che (2):

---

---

---

---

---

---

Per quanto sopra, in ottemperanza alle disposizioni emanate dalla Regione ....., si attiva il sistema di allerta e si allega la scheda di notifica.

Si precisa inoltre che (3):

- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio di competenza di questa ASL;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio della Regione....., presso le ditte indicate in allegato;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente sul territorio nazionale, presso le ditte indicate in allegato;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato al di fuori del territorio nazionale, presso le ditte indicate in allegato;
- sono in atto da parte della ditta le procedure di ritiro dal commercio;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato fabbricato/confezionato o introdotto in Italia dalla seguente ditta \_\_\_\_\_, ubicata sul territorio della Regione....., presso la ASL \_\_\_\_\_;
- il prodotto in oggetto risulta essere stato fabbricato/confezionato o introdotto in Italia dalla seguente ditta \_\_\_\_\_, indirizzo \_\_\_\_\_, ubicata al di fuori del territorio della Regione.....;

l'alimento è risultato non conforme a seguito di riscontro analitico e lo scrivente si impegna a comunicare non appena possibile se è stata richiesta la revisione d'analisi nonché l'esito della stessa.

Si resta a disposizione per ogni eventuale informazione e si inviano distinti saluti.

Il dirigente

---

*Note:*

*(1): indicare la denominazione del prodotto*

*(2): descrizione del fatto e del prodotto alimentare in oggetto*

*(3): barrare le voci che interessano*

### Annexe A – Déclenchement du système d'alerte

Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales  
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et  
de protection des lieux de travail

OBJET : Déclenchement du système d'alerte – Produit \_\_\_\_\_<sup>1</sup>

Il est signalé que<sup>2</sup> :

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

De ce fait, il y a lieu de déclencher le système d'alerte, conformément aux dispositions régionales prises au sens \_\_\_\_\_. La fiche de notification est annexée à la présente communication.

Il y a par ailleurs lieu de préciser ce qui suit<sup>3</sup> :

- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire de la Région \_\_\_\_\_, par les entreprises indiquées à l'annexe ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé uniquement sur le territoire italien, par les entreprises indiquées à l'annexe ;
- le produit visé à l'objet a été commercialisé en dehors du territoire italien, par les entreprises indiquées à l'annexe ;

<sup>1</sup> Indiquer la dénomination du produit

<sup>2</sup> Décrire les faits et le produit concerné

<sup>3</sup> Cocher les cases appropriées

- l'exploitant a entamé les procédures de retrait du marché ;
- le produit visé à l'objet a été fabriqué/conditionné ou introduit en Italie par l'entreprise \_\_\_\_\_, située sur le territoire de la Région \_\_\_\_\_ (du ressort de l'Agence sanitaire locale \_\_\_\_\_) ;
- le produit visé à l'objet a été fabriqué/conditionné ou introduit en Italie par l'entreprise \_\_\_\_\_, située à \_\_\_\_\_, en dehors du territoire de la Région \_\_\_\_\_ ;
- les analyses ont attesté la non-conformité du produit visé à l'objet ; toutes nouvelles analyses et les résultats y afférents feront l'objet, dès que possible, d'une communication supplémentaire.

Je reste à votre disposition pour tout complément d'information et vous prie d'agréer mes salutations distinguées.

Le dirigeant

\_\_\_\_\_

**Allegato B - scheda di notifica**  
**RAPID ALERT SYSTEM FOR FOOD AND FEED – SISTEMA DI ALLERTA RAPIDO**  
**REGULATION (EC) N°: 178/2002 – Art. 50**

**GENERAL INFORMATION (Informazioni di carattere generale):**

1	NOTIFICATION TYPE: TIPO DI NOTIFICA	<input type="text"/>
2	CONTROL TYPE: TIPO DI CONTROLLO	<input type="text"/>
3	NOTIFYING COUNTRY: PAESE DI NOTIFICA	<input type="text"/>
	Contact point reference n°: N° protocollo di riferimento	<input type="text"/>
4	DATE OF NOTIFICATION: DATA DI NOTIFICA	<input type="text"/>

**HAZARD (Pericolo):**

5	NATURE OF HAZARD: NATURA DEL PERICOLO	<input type="text"/>
6	RESULTS OF THE TESTS: RISULTATI DEI TEST	<input type="text"/>
7*	COUNTER ANALYSIS: ANALISI DI REVISIONE	<input type="text"/>
8*	SAMPLING CAMPIONAMENTO	DATES: DATA
		N° OF SAMPLES: N° CAMPIONI
		METHOD METODO
		PLACE: LUOGO
9*	LABORATORY: LABORATORIO	<input type="text"/>

10*	ANALYSIS: ANALISI	SAMPLE TREATMENT/ ANALYSIS MATRIX: TRATTAMENTO DEL CAMPIONE / ANALISI DELLA MATRICE	
		METHOD OF ANALYSIS: METODO DI ANALISI	
11*	PERSONS AFFECTED: PERSONE COLPITE		
12*	TYPE OF THE ILLNESS/SYMPTOMS: TIPO DI PATOLOGIA / SINTOMI		

**PRODUCT (Prodotto):**

13	PRODUCT CATEGORY: CATEGORIA DI PRODOTTO		
14	PRODUCT NAME: NOME DEL PRODOTTO		
15*	DESCRIPTION OF THE PRODUCT DESCRIZIONE DEL PRODOTTO	BRAND / TRADE NAME: MARCHIO / NOME COMMERCIALE	
	<input type="checkbox"/> Picture(s) Immagine(i)	PRODUCT ASPECT (e.g. packaging): ASPETTO DEL PRODOTTO (confezione)	
		UNIT WEIGHT: PESO DELLA SINGOLA UNITA'	

**OUTCOME OF INVESTIGATION AND MEASURES ADOPTED (Risultati delle indagini e provvedimenti adottati):**

16	DISTRIBUTION STATUS: STATO DELLA DISTRIBUZIONE	<input type="text"/>
17*	VOLUNTARY MEASURES: PROVVEDIMENTI VOLONTARI	
18*	COMPULSORY MEASURES: PROVVEDIMENTI IMPOSTI	



	DATE OF ENTRY INTO FORCE: DATA DELL' ENTRATA IN VIGORE	
	DURATION: DURATA	
	<input type="checkbox"/> PUBLIC RECALL: RICHIAMO PUBBLICO	(hyperlink)
<u>19</u>	LEGISLATION IN BREACH: NORMATIVA VIOLATA	
	SCOPE: SCOPO	<input type="text"/>
	MAX. PERMITTED LEVEL: LIMITE MASSIMO CONSENTITO	

**IDENTIFICATION OF THE LOT(S) (Identificazione del lotto)**

20*	CONSIGNMENT / LOT NUMBER: CONSEGNA / NUMERO DI LOTTO		
21*	PUBLIC HEALTH CERTIFICATE CERTIFICATO SANITARIO	NUMBER: NUMERO	
		DATE: DATA	
		CVED N°: DVCE N°	
22	DURABILITY DATES DATA DI SCADENZA	USE-BY DATE*: DA UTILIZZARE ENTRO	
		BEST BEFORE DATE*: DA CONSUMARSI PREFERIBILMEN- TE ENTRO	
		SELL-BY DATE: DA CONSUMARE ENTRO	

23	DESCRIPTION OF THE LOT: DESCRIZIONE DEL LOTTO	N° OF UNITS*: N° DI UNITA'	
		TOTAL NET WEIGHT OF LOT*: PESO NETTO TOTALE	

**ORIGIN (Origine):**

24	COUNTRY OF ORIGIN: PAESE DI ORIGINE		
25	MANUFACTURER: PRODUTTORE	NAME: NOME	
		ADDRESS: INDIRIZZO	
		VET. AP-N°: NUMERO DI APPROVAZIONE VETERINARIO	
26*	DISPATCHER/ EXPORTER SPEDITORE / ESPORTATORE	NAME: NOME	
		ADDRESS: INDIRIZZO	

**DISTRIBUTION (Distribuzione):**

27*	DISTRIBUTED BY DISTRIBUITO DA	IMPORTER: IMPORTATORE	
		WHOLESALE: GROSSISTA	
		RETAILER: DETTAGLIANTE	
28*	DISTRIBUTION TO MEMBER STATES: DISTRIBUZIONE A PAESI MEMBRI		
29*	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: LISTA DI DISTRIBUZIONE ALLEGATA		<input type="checkbox"/>
	EXPORTED TO THIRD COUNTRIES: ESPORTAZIONE IN PAESI TERZI		

DISTRIBUTION LIST ATTACHED: LISTA DI DISTRIBUZIONE ALLEGATA	<input type="checkbox"/>
--	--------------------------

**IN CASE OF A REJECTION AT THE BORDER (In caso di non ammissione all'importazione):**

30*	POINT OF ENTRY: PUNTO DI ENTRATA	
31*	TYPE OF CHECK TIPO DI CONTROLLO	<input type="text"/>
32*	COUNTRY OF DISPATCH PAESE DI SPEDIZIONE	
33*	COUNTRY OF DESTINATION PAESE DI DESTINAZIONE	
34*	CONSIGNEE CONSEGNATARIO	NAME: NOME
		ADDRESS: INDIRIZZO
35*	CONTAINER NUMBER(S): NUMERO DEL CONTAINER	
36*	MEANS OF TRANSPORT: MEZZO DI TRASPORTO	

**OTHER INFORMATION (Altre informazioni):**

37	ORGANISATION/MINISTRY: ORGANIZZAZIONE / MINISTERO	
38*	PERSON TO CONTACT: PERSONA DA CONTATTARE	
39	OTHER INFORMATION: ALTRE INFORMAZIONI	

41*	ATTACHED DOCUMENTS: (compressed format) DOCUMENTI ALLEGATI (in formato compresso)	<input type="checkbox"/> health certificate <input type="checkbox"/> CVED <input type="checkbox"/> phytosanitary certificate <input type="checkbox"/> analytical report <input type="checkbox"/> bill(s)/delivery document(s) <input type="checkbox"/> press release/public recall info other:
42*	CONFIDENTIAL: CONFIDENZIALE	<input type="checkbox"/>
43*	IF YES, WHICH BOXES (NUMBERS): SE SI INDICARE QUALE CASELLA (NUMERO)	
44*	IF YES, REASON: SE SI INDICARE IL MOTIVO	

numbers underlined: information is required

numbers with \*: information is required, if applicable

Allegato B1- Informazioni aggiuntive - follow up

**RAPID ALERT SYSTEM FOR FOOD AND FEED – SISTEMA DI  
ALLERTA RAPIDO PER ALIMENTI**

**FOLLOW UP**

**REGULATION (EC) N°: 178/2002 – Art. 50**

1	REACTING COUNTRY: Paese di reazione		
		Contact point reference n°: n. prot. di riferimento.	
2	DATE OF REACTION: Data di reazione		
3	NUMBER OF NOTIFICATION: Numero di notifica		
	NOTIFYING COUNTRY: Paese di notifica		
4*	PRODUCT NAME: Nome del prodotto		
	VOLUNTARY MEASURES: Misure volontarie		
5*	COMPULSORY MEASURES: Misure imposte		
		DATE OF ENTRY INTO FORCE: Data di entrata in vigore	
6*		DURATION: Durata	
	<input type="checkbox"/>	PUBLIC RECALL: Richiamo pubblico	(hyperlink)
6*	DISTRIBUTION TO MEMBER STATES: Distribuzione nei Paesi comunitari		
	DISTRIBUTION LIST ATTACHED: lista di distribuzione allegata		<input type="checkbox"/>
7*	EXPORTED TO THIRD COUNTRIES: Esportazione nei Paesi terzi		

	<b>DISTRIBUTION LIST ATTACHED:</b> Lista di distribuzione allegata	<input type="checkbox"/>
<u>8</u>	<b>OTHER INFORMATION:</b> Altre informazioni	
<u>9</u>	<b>PERSON TO CONTACT:</b> Persone da contattare	
<u>10*</u>	<b>ATTACHED DOCUMENTS:</b> Documenti allegati (compressed format)	<input type="checkbox"/> health certificate <input type="checkbox"/> CVED <input type="checkbox"/> phytosanitary certificate <input type="checkbox"/> analytical report <input type="checkbox"/> bill(s)/delivery document(s) <input type="checkbox"/> press release/public recall info other:

numbers underlined: information is required  
numeri sottolineati : informazione obbligatoria

numbers with \*: information is required, if applicable  
numeri con \*: informazione obbligatoria, se disponibile

**Allegato C Elenco clienti**  
**Annexe C - Liste des clients**

Descrizione del prodotto oggetto di allerta															
Ditta	Alert notification/Information notification n.:														
	Ragione sociale	Via/località	Comune	Prov.	Reg.	Nazione	Tel/fax	e-mail	n.lotto	Scadenza/TMC	Quantitativo venduto	Tipologia confezioni	N° confezioni	Data consegna	Identificati D. di T.

#### **Allegato D - criteri per notifica rischio**

Si **identifica un grave rischio** nel caso di:

- a) alimenti contenenti sostanze proibite, conformemente a quanto previsto dalle disposizioni comunitarie o, in loro assenza, dalle norme nazionali;
- b) alimenti contenenti residui di pesticidi o metaboliti derivanti dalla loro degradazione in misura tale che la predicted short term intake (PSTI) supera quella acuta di riferimento;
- c) alimenti contenenti residui di pesticidi o loro metaboliti o prodotti della loro degradazione per i quali non è stata fissata alcuna dose acuta di riferimento, ma esiste una dose giornaliera accettabile (ADI) e la dose predicted short term intake supera chiaramente la ADI;
- d) alimenti contenenti sostanze teratogene, genotossiche o cancerogene i cui livelli trovati eccedono i limiti fissati dalla legislazione comunitaria o in sua assenza, dalla normativa nazionale;
- e) alimenti contenenti sostanze teratogene, genotossiche o cancerogene per le quali non vi sono limiti stabiliti, ma la predicted short term intake (PSTI) supera la dose giornaliera tollerabile (TDI);
- f) alimenti, contenenti funghi o tossine fungine, batteri o tossine batteriche, tossine algali, parassiti e loro metaboliti, virus o prioni, che, sulla base dei riscontri analitici ottenuti, in presenza di limiti fissati da norme nazionali o comunitarie, fondati sulla valutazione del rischio, sono in grado di indurre con elevata probabilità la comparsa di malattia nell'uomo;
- g) alimenti che presentano un livello di contaminazione radioattiva da Cs-134 e Cs-137 superiore al limite stabilito dal *Regolamento (CE) 737/90*, del 22 marzo 1990 relativo alle condizioni di importazione di prodotti agricoli da Paesi terzi, a seguito dell'incidente verificatosi nella centrale nucleare di Chernobyl, così come modificato dal *Regolamento (CE) 616/2000*;
- h) organismi geneticamente modificati, così come definiti all'*articolo 3 del Regolamento (CE) 1829/2003*, del Parlamento europeo e del Consiglio del 22 settembre 2003 concernente alimenti e mangimi geneticamente modificati, fatta eccezione per gli alimenti di cui all'articolo 47 della citata norma;
- i) nuovi alimenti e nuovi ingredienti alimentari, così come definiti all'*articolo 1 del Regolamento (CE) n. 258/97* del Parlamento europeo e del Consiglio, per i quali non risulta già stata rilasciata un'autorizzazione all'immissione in commercio ad un operatore del settore o ad un'impresa;
- j) alimenti preconfezionati contenenti allergeni che non figurano tra gli ingredienti riportati in etichetta.

Si **rende necessaria una valutazione scientifica per accertare la presenza di un grave rischio sanitario**, in caso di:

- a. alimenti contenenti sostanze diverse da quelle menzionate alle precedenti lettere a), b), c), d), e), che superano il limite massimo fissato dalla legislazione comunitaria, o, in sua assenza, da quella nazionale;
- b. alimenti contenenti sostanze il cui impiego non è autorizzato o è contrario ai requisiti stabiliti per l'approvazione ufficiale dalla normativa comunitaria o da quella nazionale;
- c. alimenti che presentano un rischio dovuto ad agenti fisici, quali ad esempio i corpi estranei;
- d. alimenti di origine animale provenienti da Paesi/stabilimenti non inclusi negli elenchi comunitari dei Paesi/stabilimenti riconosciuti ufficialmente;
- e. alimenti per i quali i test ufficiali richiesti per la rilevazione di un grave rischio non siano stati ben eseguiti o eseguiti in modo non corretto;
- f. alimenti dietetici che non contengono quantità autorizzate di alcuni ingredienti;
- g. materiali destinati a venire a contatto con alimenti, come definiti dall'*art. 1 del Reg. CE 1935/2004*, che non possono essere impiegati con alimenti o che ne provocano effetti avversi attraverso il contatto;



- h. alimenti che possono recare danno alla salute umana, se utilizzati secondo le diciture riportate in etichettatura, o le cui modalità di presentazione non consentono al consumatore di disporre delle informazioni necessarie ad evitare specifici effetti nocivi per la salute;
- i. alimenti non idonei al consumo umano poiché deteriorati o contenenti ingredienti non idonei o per altre motivazioni;
- j. alimenti pericolosi per uno specifico gruppo di popolazione a causa della loro composizione;
- k. qualsiasi altro rischio, compresi i rischi emergenti, che richiede una adeguata valutazione.

## Annexe D – Critères de notification du risque

Il subsiste un **risque grave** dans les cas suivants :

- a) Aliments contenant des substances interdites au sens des dispositions communautaires ou, à défaut, des dispositions étatiques ;
- b) Aliments contenant une telle quantité des résidus de pesticides ou des métabolites dérivant de la dégradation de ceux-ci que la valeur de PSTI (*predicted short term intake*) dépasse la dose aigüe de référence ;
- c) Aliments contenant des résidus de pesticides ou des métabolites de ceux-ci ou des produits de la dégradations de ceux-ci pour lesquels aucune dose aigüe de référence n'a été fixée, mais dont il existe une dose journalière admissible (DJA), clairement dépassée par la valeur de PSTI ;
- d) Aliments contenant des substances tératogènes, génotoxiques ou cancérigènes dont les teneurs dépassent les limites fixées par les dispositions communautaires ou, à défaut, étatiques en vigueur ;
- e) Aliments contenant des substances tératogènes, génotoxiques ou cancérigènes pour lesquelles aucune limite n'a été fixée, mais dont il existe une dose journalière admissible (DJA), dépassée par la valeur de PSTI ;
- f) Aliments contenant des champignons ou des mycotoxines, des bactéries ou des toxines bactériennes, des toxines algales, des parasites ou des métabolites de ceux-ci, des virus ou des prions qui, sur la base des résultats des analyses effectuées – compte tenu des limites fixées par les dispositions étatiques ou communautaires en vigueur – dans le cadre de l'évaluation des risques, sont en mesure de provoquer, très probablement, des maladies dans l'homme ;
- g) Aliments présentant un niveau de contamination radioactive par le Césium 134 et le Césium 137 supérieur à la limite fixée par le règlement (CEE) n° 737/90 du Conseil, du 22 mars 1990, relatif aux conditions d'importation de produits agricoles originaires des pays tiers à la suite de l'accident survenu à la centrale nucléaire de Tchernobyl, tel qu'il a été modifié par le règlement (CE) n° 616/2000 ;
- h) Organismes génétiquement modifiés au sens de l'art. 3 du règlement (CE) n° 1829/2003 du Parlement européen et du Conseil du 22 septembre 2003 concernant les denrées alimentaires et les aliments pour animaux génétiquement modifiés, exception faite pour les aliments visés à l'art. 47 dudit règlement ;
- i) Nouveaux aliments ou ingrédients alimentaires au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement (CE) n° 258/97 du Parlement européen et du Conseil, pour lesquels aucune autorisation de mise sur le marché n'a été délivrée à un exploitant ou à une entreprise du secteur ;
- j) Aliments pré-emballés contenant des allergènes qui ne figurent pas au nombre des ingrédients indiqués sur l'étiquette.

Il y a lieu de procéder à une **évaluation scientifique pour vérifier s'il existe un risque sanitaire grave** dans les cas suivants :

- a. Aliments contenant des substances autres que celles visées aux lettres a), b), c), d) et e) ci-dessus qui dépassent la limite maximale fixée par les dispositions communautaires ou, à défaut, étatiques en vigueur ;
- b. Aliments contenant des substances dont l'utilisation n'est pas autorisée ou n'est pas conforme aux conditions requises pour l'approbation officielle par les dispositions communautaires ou étatiques ;
- c. Aliments qui présentent un risque du fait d'agents physiques tels que des corps étrangers ;
- d. Aliments d'origine animale provenant de pays ou d'établissements non inclus dans les listes communautaires des pays et des établissements reconnus officiellement ;
- e. Aliments pour lesquels les tests officiels demandés pour la détection d'un risque grave n'ont pas été effectués correctement ;
- f. Aliments diététiques qui contiennent des ingrédients en quantité non autorisée ;
- g. Matériaux destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du règlement (CE) n° 1935/2004 qui ne peuvent être utilisés comme aliments ou susceptibles de provoquer par contact des effets nuisibles ;
- h. Aliments susceptibles de porter préjudice à la santé humaine s'ils sont consommés suivant les indications figurant sur l'étiquette ou dont les modalités de présentation ne permettent pas au consommateur de disposer des informations nécessaires pour éviter tout effet nuisible pour la santé ;
- i. Aliments impropres à la consommation humaine pour cause de détérioration, de présence d'ingrédients non adaptés ou pour toute autre cause ;
- j. Aliments dangereux pour une partie donnée de la population, du fait de leur composition ;
- k. Tout autre risque, y compris les risques émergents, exigeant une évaluation appropriée.

**Allegato E - punti di contatto**  
**Annexe E - Points de contact**

<b>PUNTI DI CONTATTO MINISTERO DELLA SALUTE/P.I.F.</b>						
<b>DIPARTIMENTO</b>	<b>DIREZIONE</b>	<b>UFFICIO</b>	<b>RESPONSABILE</b>	<b>INDIRIZZO</b>	<b>TEL/FAX</b>	<b>E-MAIL</b>

PUNTI DI CONTATTO REGIONI E PROVINCE AUTONOME								
REGIONE	S. MEDICORESPONSABILE	INDIRIZZO	TEL / FAX	E-MAIL	S. VETERINARIORESPONSABILE	INDIRIZZO	TEL / FAX	E-MAIL
ABRUZZO								
BASILICATA								
CALABRIA								
CAMPANIA								
EMILIA								
ROMAGNA								
FRIULI								
VENEZIA								
GIULIA								
LAZIO								
LIGURIA								
LOMBARDIA								
MARCHE								
MOLISE								
PIEMONTE								
PUGLIA								
SARDEGNA								
SICILIA								
TOSCANA								
UMBRIA								
VALLE								
D'AOSTA								
VENETO								
P.A.BOLZANO								
P.A.TRENTO								

(\* ) Se la Regione o Provincia Autonoma non è “nodo regionale”, inserire nella tabella formato excell le indicazioni richieste per tutti i Servizi Medici veterinari ASL territorialmente competenti.

Si la Région ou la Province autonome n'est pas le Nœud régional, insérer dans le tableau (format Excel) les indications requises pour tous les services médicaux et vétérinaires des Agences sanitaires locales territorialement compétentes.

### Allegato F - Esiti accertamenti

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Sanità, Salute e Politiche sociali  
Servizio igiene, sanità pubblica, veterinaria e  
degli ambienti di lavoro

#### OGGETTO: Sistema di allerta; comunicazione esiti accertamenti.

In relazione alla comunicazione prot. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ riguardante l'attivazione del sistema di allerta per il seguente prodotto (riportare la denominazione, il numero di lotto, il fabbricante o distributore):

---

---

---

#### Si informa che:

- il prodotto è stato ritirato;
- il prodotto è accantonato in attesa di ritiro;
- il prodotto è stato venduto al consumatore finale o, nel caso dei mangimi, il prodotto è statovenduto all'utilizzatore tramite scontrino fiscale
- il prodotto è in vendita (in tal caso è stato adottato un provvedimento di sequestro)
- il prodotto è stato ulteriormente distribuito: in tal caso andranno attivate nuovamente le procedure di cui ai punti precedenti (allegato B1). Si precisa inoltre che:
  - il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio di competenza di questa ASL;
  - il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente nel territorio della Regione;
  - il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato esclusivamente sul territorio nazionale;
  - il prodotto in oggetto risulta essere stato commercializzato al di fuori del territorio nazionale;
  - sono in atto da parte della ditta le procedure di ritiro dal commercio.

#### • Ulteriori informazioni/accertamenti effettuati:

---

---

---

---

#### • Sono stati avviati i seguenti procedimenti amministrativi/sanzioni:

---

---

---

---

## Annexe F – Résultats des contrôles

Région autonome Vallée d'Aoste  
Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales  
Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et  
de protection des lieux de travail

OBJET : Système d'alerte – Communication des résultats des contrôles

Au sujet de la communication réf. n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, concernant le déclenchement du système d'alerte relativement au produit dont la dénomination, le numéro de lot et le fabricant/distributeur sont indiqués ci-dessous

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

il y a lieu de préciser ce qui suit :

- le produit en cause a été retiré du marché ;
  - le produit en cause a été stocké dans l'attente du retrait ;
  - le produit en cause a été vendu au consommateur final ou, dans le cas des aliments pour animaux, à l'utilisateur, avec émission du ticket de caisse ;
  - le produit en cause est en vente (et un acte de saisie a été pris) ;
  - le produit en cause a déjà été distribué et les procédures visées à l'annexe B1 doivent à nouveau être entamées ; il est, par ailleurs précisé, ce qui suit :
  - le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
  - le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - le produit en cause a été commercialisé uniquement sur le territoire italien ;
  - le produit en cause a été commercialisé en dehors du territoire italien ;
  - l'exploitant a entamé les procédures de retrait du marché.
- Informations complémentaires/Contrôles effectués :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- Les procédures administratives/sanctions suivantes ont été adoptées :

---

---

---

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1997.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di sistemazione agraria in località Prai Inferiore – Variante n. 1 nel Comune di FONTAINEMORE, proposto dal sig. Alfredo GIROD di FONTAINEMORE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal sig. Alfredo GIROD di FONTAINEMORE, di sistemazione agraria in località Prai Inferiore – Variante n. 1 nel Comune di FONTAINEMORE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle prescrizioni contenute nei pareri espressi dalle strutture regionali interpellate in sede istruttoria e citati in premessa;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

**Délibération n° 1997 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en vue de réalisation des travaux de réaménagement agricole à Prai-Dessous (variante n° 1), dans la commune de FONTAINEMORE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par M. Alfredo GIROD de FONTAINEMORE, en vue de la réalisation des travaux de réaménagement agricole à Prai-Dessous (variante n° 1), dans la commune de FONTAINEMORE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées aux avis formulés par les structures régionales consultées lors de l'instruction et citées au préambule ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;



6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1998.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier nel Comune di NUS, proposto dallo stesso Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di NUS, di realizzazione della regimazione delle acque superficiali con la messa in sicurezza della strada di collegamento alla frazione Fognier nel Comune di NUS;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle prescrizioni espresse dalle strutture regionali interpellate in sede di istruttoria e citate in premessa;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1998 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de la réalisation des travaux de régulation des eaux superficielles et de sécurisation de la route menant au hameau de Fognier, dans la commune de NUS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de NUS, en vue de la réalisation des travaux de régulation des eaux superficielles et de sécurisation de la route menant au hameau de Fognier, dans la commune de NUS ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées aux avis formulés par les structures régionales consultées lors de l'instruction et citées au préambule ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 1999.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nello stesso Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società V.I.CO. s.r.l. con sede nel Comune di HÔNE, di nuova costruzione di capannoni industriali in località Closalla nel Comune di HÔNE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della seguente prescrizione:

– il piano terra degli edifici sia posto ad una quota assoluta non inferiore a 348,50 m. s.l.m.;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori al Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2000.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di centralina idroelettrica lungo l'adduttrice principale dell'acquedotto di Doues nel Comune di DOUES, proposto dalla Società ALPI SCAVI s.r.l. con sede nello stesso Comune.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata

**Délibération n° 1999 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « V.I.C.O. srl », dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par V.I.C.O. srl, dont le siège est à HÔNE, en vue de la réalisation de bâtiments industriels à Closalla, dans ladite commune ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect de la prescription suivante :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 2000 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Alpi Scavi srl », dont le siège est à DOUES, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique le long de la conduite principale du réseau d'adduction d'eau de la commune de DOUES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à

sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società ALPI SCAVI s.r.l. con sede nel Comune di DOUES, di centralina idroelettrica lungo l'aduttrice principale dell'acquedotto di Doues nel Comune di DOUES;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la portata media annua complessiva di alimentazione dell'impianto idroelettrico dovrà essere limitata a 42 l/s;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- siano presentate all'ARPA le integrazioni richieste nel parere citato in premessa;

3. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- per la realizzazione dell'attraversamento in subalveo del torrente Chenaille da parte della nuova condotta di adduzione dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa ai sensi del R.D. n. 523/1904 corredata dal progetto definitivo delle opere;
- le opere in argomento ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il relativo parere di competenza;

4. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 17 luglio 2009, n. 2001.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione pista da sci di**

la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Alpi Scavi srl », dont le siège est à DOUES, en vue de la réalisation d'une centrale hydroélectrique le long de la conduite principale du réseau d'adduction d'eau de la commune de DOUES ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- la portata media annua complessiva di alimentazione dell'impianto idroelettrico dovrà essere limitata a 42 l/s;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- siano presentate all'ARPA le integrazioni richieste nel parere citato in premessa;

3. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- per la realizzazione dell'attraversamento in subalveo del torrente Chenaille da parte della nuova condotta di adduzione dovrà essere formulata al Servizio gestione demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica apposita istanza autorizzativa ai sensi del R.D. n. 523/1904 corredata dal progetto definitivo delle opere;
- le opere in argomento ricadono in parte in zona boscata ai sensi dell'art. 33 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dovrà quindi essere richiesto alla Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali il relativo parere di competenza;

4. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2001 du 17 juillet 2009,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par**

**fondo a monte del comprensorio di Weissmatten nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN, proposto dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.A.G.I.T. S.p.A., di realizzazione pista da sci di fondo a monte del comprensorio di Weissmatten nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- si richiede che venga modificato l'andamento planimetrico del tracciato relativamente al settore ricadente in aree classificate ad alta pericolosità (zona F1), spostandolo interamente all'interno delle aree classificate a bassa pericolosità (zona F3). In caso contrario, infatti, per la realizzazione dell'intervento in progetto si renderebbe necessaria l'attivazione della procedura autorizzativa in deroga da parte della Giunta regionale, così come prevista dall'art. 35, comma 6 lettera a), della L.R. 11/1998 e successive modificazioni;
- il fondo del tracciato sia inerbito;
- le scogliere previste siano realizzate riproponendo indicativamente l'impostazione del «clapey», posizionando quindi i massi reperiti in loco alla «rinfusa», onde mantenere per quanto possibile la conformazione morfologica e cromatica delle aree di intervento;
- al termine dei lavori, sia particolarmente curato il ripristino dei luoghi mediante il raccordo e la riprofilatura dei versanti, il riporto di adeguato terreno vegetale e la semina con specie erbacee e arbustive autoctone;
- la gestione del cantiere e la realizzazione dell'intervento sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione posi-

**« S.A.G.I.T. SpA », en vue de la réalisation d'une piste de ski de fond en amont du domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « S.A.G.I.T. SpA », en vue de la réalisation d'une piste de ski de fond en amont du domaine skiable de Weissmatten, dans la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compati-

tiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2032.**

**Sdemanializzazione reliquato stradale sito in Comune di GRESSAN distinto al N.C.T. al F. 6 n. 1011 e approvazione della vendita alla Sig.ra Rosalda JOUX, ai sensi della L.R.12/1997 e successive modificazioni. Accertamento ed introito di somma.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di dichiarare inservibile ai fini pubblici il reliquato stradale sito sulla S.R. n. 20 di Gressan, censito al N.C.T. del comune di GRESSAN al Foglio 6 n. 1011, per una superficie complessiva pari a mq. 404,00, conseguentemente di sdemanializzarlo e di trasferirlo al patrimonio disponibile della Regione autonoma Valle d'Aosta;

2. di approvare la vendita del reliquato stradale sito sulla S.R. n. 20 di Gressan, censito al N.C.T. del comune di GRESSAN al Foglio 6 n. 1011, per una superficie complessiva pari a mq. 404,00, al prezzo di Euro 25.856,00 a favore della Sig.ra JOUX Rosalda codice fiscale JXO RLD 50C71 E165X, (codice cred. F1736);

3. di stabilire che nell'atto di compravendita:

- sarà espressamente fatto salvo ogni eventuale diritto di terzi, relativamente a servitù attive e passive, acque irrigue abituali eventualmente esistenti, passaggi attivi e passivi sin qui praticati ed ogni altro diritto di qualunque genere o natura inerente al reliquato in questione;
- verrà precisato che per ogni eventuale opera da costruire sul reliquato venga acquisito il preventivo nulla osta della Direzione viabilità e che l'Amministrazione regionale non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali danni e disagi derivanti dall'espletamento del servizio sgomberoneve;

4. di accertare e di introitare la somma complessiva di Euro 25.856,00 al capitolo 10200 della parte entrata del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 («Proventi vendite beni immobili»), rich. 6294;

5. di onerare la parte acquirente di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguenti al

bilità avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2032 du 24 juillet 2009,**

**portant désaffectation d'un vestige de route situé à GRESSAN et inscrit au NCT, feuille n° 6, parcelle n° 1011, et approbation de la vente dudit vestige à Mme Rosalda JOUX, au sens de la LR n° 12/1997 modifiée, ainsi que constatation et recouvrement de la somme y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le vestige de route de 404,00 m<sup>2</sup> situé sur la RR n° 20 de Gressan et inscrit au NCT de la Commune de GRESSAN, feuille n° 6, parcelle n° 1011, est déclaré inutilisable aux fins publiques, désaffecté et transféré au patrimoine disponible de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

2. La vente du vestige de route de 404,00 m<sup>2</sup> situé sur la RR n° 20 de Gressan et inscrit au NCT de la Commune de GRESSAN, feuille n° 6, parcelle n° 1011, à Mme Rosalda JOUX (code fiscal : JXORLD50C71E165X – code : F1736) est approuvée, au prix de 25 856,00 € ;

3. Dans l'acte de vente :

- il y a lieu d'indiquer que les droits des tiers en matière de servitudes actives et passives, de droits d'irrigation et de droits de passage actif et passif, ainsi que tout autre droit, de quelque nature que ce soit, concernant le vestige de route en question, sont et demeurent expressément réservés ;
- il y a lieu de préciser que tout éventuel ouvrage devant être réalisé sur le vestige de route en question doit avoir fait l'objet du visa préalable de la Direction de la voirie et que l'Administration régionale n'est pas responsable des éventuels dégâts et problèmes dérivant de l'exécution du service de déneigement ;

4. La somme de 25 856,00 € est constatée et inscrite au chapitre 10200 (« Recettes de ventes de biens immeubles »), détail 6294, de la partie *recettes* du budget prévisionnel 2009 de la Région ;

5. Toute dépense afférente à la passation, à l'enregistrement et à la transcription de l'acte découlant de la présente

presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

6. di dare atto che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il notaio riterrà necessarie per il perfezionamento della compravendita;

7. di dare atto che il presente provvedimento sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che lo stesso sarà trasmesso alla Direzione viabilità che provvederà, ai sensi dell'articolo 226 comma 3 del D.Lgs. 285/92 (Nuovo Codice della Strada), a comunicare all'Ispettorato Generale per la Circolazione e la Sicurezza Stradale, la variazione relativa al suddetto reliquato stradale.

---

---

**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2064.**

**Aggiornamento del programma FoSPI di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni per il triennio 2005/2007, relativamente al progetto n. 8 del Comune di OYACE (Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Crétaz), di cui alla DGR 3599/2005. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in applicazione del punto 1.13) della DGR 3290/2008, l'aggiornamento del programma di interventi per il triennio 2005/2007, (DGR n. 3599 del 28 ottobre 2005) finanziato a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), di cui alla L.R. 48/1995 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento n. 8 del Comune di OYACE: «Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Cretaz», nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante, per una spesa complessiva a valere sulle risorse regionali pari ad euro 145.288,34 (centoquarantacinquemiladuecentoottantotto/34);

2. di impegnare la spesa di euro 145.288,34 (centoquarantacinquemiladuecentoottantotto/34) con imputazione al capitolo 21305 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FOSPI»), richiesta n 15877 «Comune di OYACE "Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Cretaz"» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009, che presenta la necessaria disponibilità;

délibération, ainsi que toute autre dépense complémentaire sont à la charge de l'acheteur ;

6. Le président de la Région, ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte susdit, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estimerait nécessaires à la formation définitive de ce dernier ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise à la Direction de la voirie, afin que celle-ci communique à l'Inspection générale de la circulation et de la sécurité routière les modifications relatives audit vestige, au sens du troisième alinéa de l'art. 226 du décret législatif n° 285/1992 (Nouveau code de la route).

---

---

**Délibération n° 2064 du 24 juillet 2009,**

**portant mise à jour du plan FoSPI visé à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2005/2007, relativement au projet n° 8 de la Commune d'OYACE (Réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz) prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 3599/2005, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, en application des dispositions du point 1.13) de la délibération du Gouvernement régional n° 3290/2008, la mise à jour du plan des actions 2005/2007 (DGR n° 3599 du 28 octobre 2005) financées par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé à la LR n° 48/1995 modifiée, pour ce qui est du projet n° 8 de la Commune d'OYACE (Réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz), selon les dispositions indiquées au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante, pour un montant global de 145 288,34 euros (cent quarante-cinq mille deux cent quatre-vingt-huit euros et trente-quatre centimes), à valoir sur les ressources régionales ;

2. La dépense de 145 288,34 euros (cent quarante-cinq mille deux cent quatre-vingt-huit euros et trente-quatre centimes) est engagée et imputée au chapitre 21305 (Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des garages et des parkings, à valoir sur le FoSPI), détail 15877 (Commune d'OYACE : réalisation d'un parking public à deux étages, au hameau de Crétaz), du budget prévisionnel 2009 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel bollettino ufficiale della Regione.

\_\_\_\_\_

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

\_\_\_\_\_

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2064 DEL 24 APRILE 2009

**Modificazione al programma di intervento FoSPI per il triennio 2005/2007:**

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	FONTE DI FINANZIAM. (2)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)										MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro)		
		ORIGINARIO					AGGIORNATO					Totale (12)	2009 (13)	
		Totale (3)	2005 (4)	2006 (5)	2007 (6)	Totale (7)	2005 (8)	2006 (9)	2007 (10)	2009 (11)	Totale (12)	2009 (13)		
TRIENNIO 2005/2007														
OYACE														
Prog. n.51 "Realizzazione di un parcheggio pubblico su due livelli in località Crebaz"	regione proponente	967.200,00 241.800,00	320.179,00 80.044,75	384.386,00 96.096,50	262.635,00 65.658,75	1.112.488,34 278.122,08	320.179,00 80.044,75	384.386,00 96.096,50	262.635,00 65.658,75	145.288,34 36.322,08	145.288,34 36.322,08	145.288,34 36.322,08		
Cap. 21305														
Obiettivo n. 152003 "Realizzazione degli interventi FoSPI"														
<b>TOTALE GENERALE</b>		1.209.000,00	400.223,75	480.482,50	328.293,75	1.390.610,42	400.223,75	480.482,50	328.293,75	181.610,42	181.610,42	181.610,42		



**Deliberazione 24 luglio 2009, n. 2087.**

**Approvazione dei nuovi limiti dell'indicatore di reddito per l'assegnazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica e conferma dei limiti di reddito per la determinazione dei canoni di locazione, ai sensi della Legge regionale 04.09.1995 n. 39.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 7 della L.R. 39/1995, la seguente tabella A che definisce i limiti dell'indicatore ISE del nucleo familiare;

TABELLA A

LIMITE DI ISE PER L'ACCESSO ALL'E.R.P. - art. 7 L.R. 39/95

Composizione del nucleo familiare	Valore ISE
1 persona	7.000
2 persone	11.000
3 persone	15.000
4 persone	19.000
5 persone	23.000
6 persone o più	27.000

2. di confermare la tabella B, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1579 del 23 maggio 2008, che stabilisce il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare (art. 44 della L.R. 39/95), ai fini della collocazione nelle fasce di reddito (art. 48 della L.R. 39/95), per la determinazione dei canoni per l'anno 2010;

3. di revocare il punto uno della deliberazione della Giunta regionale n. 1579/2008;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

**Délibération n° 2087 du 24 juillet 2009,**

**portant approbation des nouvelles limites de l'indicateur de revenu pour l'attribution des logements sociaux et confirmation des plafonds de revenu pour la détermination des loyers, au sens de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 7 de la LR n° 39/1995, est approuvé le tableau A figurant ci-après, fixant les limites de l'indicateur ISE du foyer :

TABLEAU A

LIMITES D'ISE POUR L'ATTRIBUTION DES LOGEMENTS SOCIAUX au sens de l'art. 7 de la LR n° 39/1995

Composition du foyer	Valeur ISE
1 membre	7 000
2 membres	11 000
3 membres	15 000
4 membres	19 000
5 membres	23 000
6 membres ou plus	27 000

2. Le tableau B fixant, aux termes de l'art. 44 de la LR n° 39/1995, le plafond de référence relatif au revenu annuel global des foyers aux fins de l'insertion de ces derniers dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de ladite loi, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1579 du 23 mai 2008, est confirmé, en vue de la détermination des loyers 2010 ;

3. Le point 1 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1579/2008 est révoqué ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. «ELECTRORHEMES» s.r.l. di INTROD, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dal torrente Dora di Rhêmes, in comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Chavacourt», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo agli interventi di ottimizzazione delle risorse idriche del Ru Chavacourt e realizzazione bacino di accumulo in loc. Gordza, nei comuni di VERRAYES e TORGNON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Decreto 29 luglio  
2009, n. 3.**

**Declassificazione e sdemanializzazione di un reliquato di**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que «ELECTRORHEMES» s.r.l. de INTROD, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur les torrents Doire de Rhêmes, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.A.F. «Chavacourt», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant aux interventions d'optimisation des ressources hydriques du Ru Chavacourt et réalisation bassin à accumulation en loc. Gordza, dans les communes de VERRAYES et TORGNON.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ. Arrêté n° 3 du  
29 juillet 2009,**

**portant déclassement et désaffectation d'un tronçon de**

**strada comunale in frazione Fiernaz nel comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

IL SINDACO

Omissis

decreta

La declassificazione e sdeamianizzazione ed il trasferimento al patrimonio pubblico disponibile di un tratto di strada comunale sito in frazione Fiernaz ed individuato al catasto al Foglio 10 mappale 863 (ex 863/a) per un totale di metri quadri 85.

Il presente decreto sarà trasmesso alla Regione Autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale e produrrà efficacia trascorsi 60 giorni naturali e consecutivi dalla data di pubblicazione.

Antey-Saint-André, 29 luglio 2009.

Il Sindaco  
BRUNOD

**Comune di BIONAZ. Decreto 17 luglio 2009, n. 1.**

**Esproprio dei beni immobili occorrenti per le opere di realizzazione di un parcheggio tra le località Lexert e Balmes.**

IL DIRIGENTE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

Art. 1  
(Esproprio)

In favore del Comune di BIONAZ (P.I. 00173460072) è disposto il trasferimento del diritto di proprietà delle aree sotto indicate ed interessate dall'esproprio, per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di un parcheggio tra le località Lexert e Balmes e per le quali viene determinata in via provvisoria l'indennità sotto riportata:

A – Espropriazione di aree non edificabili

*DITTA n. 1*

AYRA UGO Matilde (Nuda proprietà per 1/280)

nato a BIONAZ (AO) il 19.07.1878

C.F.: YRGMLD78L59A877R

BARAILLER Anna Maria (Nuda proprietà per 1/280)

nato a BIONAZ (AO) il 03.07.1953

C.F.: BRLNMR53L43A877N

BARAILLER Ezio (Nuda proprietà per 1/280)

nato a BIONAZ (AO) il 19/04.1952

C.F.: BRLZEI52D19A877U

**route communale à Fiernaz, dans la commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.**

LE SYNDIC

Omissis

arrête

Le tronçon de route communale situé à Fiernaz et inscrit au cadastre à la feuille n° 10, parcelle n° 863 (ancienne parcelle 863/a), d'une superficie de 85 m<sup>2</sup>, est déclassé, désaffecté et incorporé au patrimoine public disponible de la Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Le présent arrêté est transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région et déploie ses effets à compter du 60<sup>e</sup> jour naturel qui suit la date de ladite publication.

Fait à Antey-Saint-André, le 29 juillet 2009.

Le syndic,  
Roberto BRUNOD

**Commune de BIONAZ. Acte n° 1 du 17 juillet 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking entre les hameaux de Lexert et des Balmes.**

LE DIRIGEANT  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

Art. 1<sup>er</sup>  
(Expropriation)

Le transfert du droit de propriété des biens immeubles à exproprier indiqués ci-dessous et nécessaires aux travaux de réalisation d'un parking entre les hameaux de Lexert et des Balmes est établi en faveur de la Commune de BIONAZ (numéro d'immatriculation IVA 00173460072) et l'indemnité provisoire d'expropriation figure en regard desdits biens :

A – Expropriation des terrains inconstructibles

BARAILLER Luciano (Nuda proprietà per 1/280)

nato a BIONAZ (AO) il 13.06.1954

C.F. BRLLCN54H13A877F

BARAILLER Maria (Nuda proprietà per 1/280)

nata a BIONAZ (AO) il 26.09.1917

C.F. BRLMRA17P66A877L

BETEMPS Albino (Nuda proprietà per 1/280)

nato a BIONAZ (AO) il 21.10.1932

C.F. BTMLBN32R21A877T

BETEMPS Anselmo (Nuda proprietà per 1/280)

nato a AOSTA (AO) il 09.08.1954  
C.F. BTMNL54M09A326Q  
BETEMPS Dario (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 02.03.1961  
C.F. BTMDRA61C02A326U  
BETEMPS Enza (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 14.06.1956  
C.F. BTMNZE56H54A326V  
BETEMPS Esterina; di Anselmo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.01.1879  
C.F. BTMSRN79A50A877W  
BETEMPS Graziella (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 31.07.1963  
C.F. BTMGZL63L71A326A  
BETEMPS Paolo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.09.1958  
C.F. BTMPLA58P02A877Y  
BETEMPS Pierina (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.10.1935  
C.F. BTMPRN35R48A877D  
BETEMPS Pierino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.10.1935  
C.F. BTMPRN35R08A877Z  
BETEMPS Sidonia; di Anselmo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.07.1908  
C.F. BTMSDN08L41A877F  
BETEMPS Umberto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 23.09.1926  
C.F. BTMMRT26P23A877M  
BETEMPS Vanda (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 17.07.1962  
C.F. BTMVND62L57A326S  
BIONAZ Adolfo; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.07.1908  
C.F. BNZDLF08L01A877A  
BIONAZ Albino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 19.03.1940  
C.F. BNZLBN40C19A877J  
BIONAZ Amelia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.04.1937  
C.F. BNZMLA37D54A877A  
BIONAZ Angelica; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 27.07.1901  
C.F. BNZNLC01L67A877X  
BIONAZ Anselmina; fu Claudio Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 25.02.1900  
C.F. BNZNLM00B65A877Y  
BIONAZ Cesarina; fu Pietro Alessio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 28.05.1890  
C.F. BNZCRN90E68A877B  
BIONAZ Claudio; fu Claudio Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 19.03.1910  
C.F. BNZCLD10C19A877L  
BIONAZ Concetta; Ovida fu Alessandrina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 31.12.1903  
C.F. BNZCCT03T71A877A  
BIONAZ Elisabeth ;Sofferine (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.02.1909  
C.F. BNZLBL09B54A877V  
BIONAZ Erina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 22.09.1924  
C.F. BNZRNE24P62A326U  
BIONAZ Ester; Ida fu Claudio Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.02.1902  
C.F. BNZSTR02B54A877P  
BIONAZ Esterino; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.08.1913  
C.F. BNZSRN13M11A877K  
BIONAZ Firmina; fu Alessandrina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.04.1913  
C.F. BNZFMN13D41A877Z  
BIONAZ Gilda; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.04.1910  
C.F. BNZGLD10D41A877Z  
BIONAZ Giuliano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 10.06.1966  
C.F. BNZGLN66H10A326T  
BIONAZ Giuseppe; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 12.09.1914  
C.F. BNZGPP14P12A877M  
BIONAZ Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a DOUES (AO) il 28.04.1932  
C.F. BNZGPP32D28D356X  
BIONAZ Ida; fu Alessandrina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.09.1904  
C.F. BNZDIA04P52A877P  
BIONAZ Jean (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 18.12.1903  
C.F. BNZJNE03T18A877U  
BIONAZ Leone; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 28.01.1900  
C.F. BNZLNE00A28A877H  
BIONAZ Lorenzina; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.09.1900  
C.F. BNZLNZ00P52A877T  
BIONAZ Lorenzina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 22.09.1916  
C.F. BNZLNZ16P62A877Z  
BIONAZ Margherita; fu Pietro Alessio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 03.04.1910  
C.F. BNZMGH10D43A877B  
BIONAZ Michele; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.02.1904  
C.F. BNZMHL04B08A877N  
BIONAZ Michele Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 28.12.1904

C.F. BNZMHL04T28A877D  
BIONAZ Napoleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a POLLEIN (AO) il 12.09.1914  
C.F. BNZNLN14P12G794Q  
BIONAZ Olimpia; fu Alessandrina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 03.05.1903  
C.F. BNZLMP03E43A877K  
BIONAZ Ovidia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 05.03.1934  
C.F. BNZVDO34C45A326F  
BIONAZ Pantaleone; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.10.1908  
C.F. BNZPTL08R10A877I  
BIONAZ Pietro; fu Michele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.01.1901  
C.F. BNZPTR01A10A877A  
BIONAZ Reale; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.10.1900  
C.F. BNZRLE00R01A877J  
BIONAZ Rodolfo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 24.11.1910  
C.F. BNZRLF10S24A877Y  
BIONAZ Samuele; fu Michele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 16.06.1984  
C.F. BNZSML84H16A877A  
BIONAZ Silvio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 04.07.1932  
C.F. BNZSLV32L04A877O  
BIONAZ Speranza (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 04.05.1927  
C.F. BNZSRN27E44A877W  
BIONAZ Zeffirina; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 16.06.1909  
C.F. BNZZFR09H56A877Z  
BIONAZ Zenobia; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 06.02.1902  
C.F. BNZZNB02B46A877R  
BLANC Anita (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 06.01.1948  
C.F. BLNNTA48A46A877I  
BLANC Bartolomeo Fedele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.06.1916  
C.F. BLNBTL16H01A877T  
BLANC Damiano; fu Augusto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.10.1901  
C.F. BLNDMN01R01A877O  
BLANC Elviro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.01.1945  
C.F. BLNLVR45A08A877Q  
BLANC Emerico (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 13.12.1908  
C.F. BLNMRC08T13A877X  
BLANC Enrica; di Augusto (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.02.1909  
C.F. BLNNRC09B54A877R  
BLANC Enrico (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 13.12.1908  
C.F. BLNNRC08T13H669E  
BLANC Enrico; fu Augusto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 03.12.1901  
C.F. BLNNRC01T03A877Q  
BLANC Giovanni (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 14.09.1943  
C.F. BLNGNN43P14A877I  
BLANC Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 08.09.1911  
C.F. BLNMRA11P48A877R  
BLANC Maria; Maurizia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.08.1912  
C.F. BLNMRA12M49A877J  
BLANC Maria; Germana (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 28.08.1910  
C.F. BLNMRA10M68A877H  
BLANC Marina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 23.10.1915  
C.F. BLNMRN15R63H669J  
BLANC Pamela (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 10.05.1985  
C.F. BLNPML85E50A326I  
BLANC Pantaleone; fu Bartolomeo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.06.1906  
C.F. BLNPML06H08A877B  
BLANC Pierina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 06.08.1914  
C.F. BLNPRN14M46A877V  
BLANC Sabrina Benita (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 08.09.1979  
C.F. BLNSRN79P48A326Q  
BORRA Nella (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 27.12.1938  
C.F. BRRNLL38T67A326Z  
CHABLOZ Emma; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.08.1901  
C.F. CHBMME01M52A877P  
CHABLOZ Giovanni; Maria fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 22.07.1901  
C.F. CHBGNN01L22A877D  
CHABLOZ Giuseppe; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 22.09.1900  
C.F. CHBGPP00P22A877M  
CHABOD Armando (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a FÉNIS (AO) il 26.09.1926  
C.F. CHBRND26P26D537P  
CHABOD Gilda; fu Nicco (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.09.1907  
C.F. CHBGLD07M41A877U  
CHANAL Mauro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 29.08.1956  
C.F. CHNMRA56M29A326G  
CHANAL Ruggero (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 22.06.1955  
C.F. CHNRGR55H22G012G  
CHENAL Albina; di Carlo Luigi (Nuda proprietà per 1/280)

- nata a BIONAZ (AO) il 09.11.1903  
C.F. CHNLBN03S49A877K  
CHENAL Anne (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 18.11.1959  
C.F. CHNNA59S58A326R  
CHENAL Attilio; fu Alberto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 09.02.1900  
C.F. CHNTTL00B09A877L  
CHENAL Augusto; fu Alberto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.10.1904  
C.F. CHNGST04R11A877W  
CHENAL Basilio; Giovanni Maria di Luigi (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.10.1876  
C.F. CHNBSL76R10A877C  
CHENAL Bruno (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 22.08.1942  
C.F. CHNBRN42M22G012Z  
CHENAL Cristina; fu Francesco (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.05.1905  
C.F. CHNCST05E41A877X  
CHENAL Emilio; fu Francesco (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 27.06.1900  
C.F. CHNMLE00H27A877C  
CHENAL Faustina; di Carlo Luigi (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 17.08.1905  
C.F. CHNFTN05M57A877X  
CHENAL Fortunato Germano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 21.02.1919  
C.F. CHNFTN19B21G012K  
CHENAL Gabriel (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 23.06.1962  
C.F. CHNGRL62H23A326U  
CHENAL Gabriele; di Carlo Luigi (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 17.08.1905  
C.F. CHNGRL05M17A877M  
CHENAL Gian Paolo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 12.01.1958  
C.F. CHNGPL58A12A326A  
CHENAL Giulio; fu Clemente (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 30.04.1902  
C.F. CHNGLI02D30A877D  
CHENAL Giuseppe; fu Clemente (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 20.04.1905  
C.F. CHNGPP05D20A877L  
CHENAL Lidia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 14.05.1948  
C.F. CHNLDI48E54G012H  
CHENAL Marc (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 10.03.1961  
C.F. CHNMRC61C10A326X  
CHENAL Maria Elvira (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 22.09.1934  
C.F. CHNMLV34P62G012D  
CHENAL Marisa (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 21.01.1951  
C.F. CHNMRS51A61A326L  
CHENAL Mariuccia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 23.03.1946  
C.F. CHNMCC46C63G012T  
CHENAL Michel (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 30.09.1965  
C.F. CHNMHL65P30A326T  
CHENAL Michele; Sigismondo fu Alessio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 20.04.1901  
C.F. CHNMHL01D20A877X  
CHENAL Oreste; fu Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 04.02.1901  
C.F. CHNRST01B04A877E  
CHENAL Pantaleone; fu Francesco (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.12.1907  
C.F. CHNPTL07T02A877M  
CHENAL Pierrette (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 25.12.1967  
C.F. CHNPRT67T65A326X  
CHENAL Rolando (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 22.02.1934  
C.F. CHNRND34B22G012Z  
CHENAL Simera; fu Clemente (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 20.02.1901  
C.F. CHNSMR01B60A877H  
CHENTRE Alice (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a MORGEX (AO) il 24.08.1922  
C.F. CHNLCA22M64F726X  
CHENTRE Alina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 05.09.1947  
C.F. CHNLNA47P45H669S  
CHENTRE Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 24.09.1937  
C.F. CHNCRL37P24A877U  
CHENTRE Claudio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 15.04.1946  
C.F. CHNCLD46D15A326X  
CHENTRE Delfino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 07.12.1928  
C.F. CHNDFN28T07A877S  
CHENTRE Elisabetta; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.02.1908  
C.F. CHNLBT08B47A877F  
CHENTRE Elisabetta; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.03.1905  
C.F. CHNLBT05C47A877H  
CHENTRE Emanuele; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.04.1903  
C.F. CHNMNL03D01A877Z  
CHENTRE Emenele; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.10.1906  
C.F. CHNMNL06R11A877E

CHENTRE Emma (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 06.02.1932  
C.F. CHNMME32B46A877H  
CHENTRE Erik Luigi Gerald (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 30.01.1969  
C.F. CHNRLG69A30A326I  
CHENTRE Eufrosina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 27.09.1925  
C.F. CHNFSN25P67H669R  
CHENTRE Faustina; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.03.1915  
C.F. CHNFTN15C47A877I  
CHENTRE Giovanna (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 20.06.1929  
C.F. CHNGNN29H60A877W  
CHENTRE Giovanni; Maria fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ il 03.07.1905  
C.F. CHNGNN05L03A877B  
CHENTRE Giovanni; Maria fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 07.01.1909  
C.F. CHNGNN09A07A877M  
CHENTRE Giulia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 03.04.1941  
C.F. CHNGLI41D43A877R  
CHENTRE Ida (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 20.01.1926  
C.F. CHNDIA26A60A877M  
CHENTRE Irma (Nuda proprietà per 1/280)  
nata in FRANCIA (EE) il 14.07.1924  
C.F. CHNRMI24L54Z110Z  
CHENTRE Isolina; fu Prospero (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.01.1907  
C.F. CHNSLN07A47A877K  
CHENTRE Lorenzo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 28.12.1938  
C.F. CHNLNZ38T28A326G  
CHENTRE Luigi (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 09.01.1926  
C.F. CHNLGU26A09A877Y  
CHENTRE Napoleone; fu Emanuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.12.1907  
C.F. CHNNLN07T02A877C  
CHENTRE Pantaleone; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 04.02.1901  
C.F. CHNP TL01B04A877W  
CHENTRE Prospero (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 20.01.1907  
C.F. CHNPSP07A20A877Z  
CHENTRE Richard (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 03.07.1972  
C.F. CHNRHR72L03A326H  
CHENTRE Rosa; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.03.1905  
C.F. CHNRSO05C47A877U  
CHENTRE Rosalba (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.02.1960  
C.F. CHNRLB60B41A877M  
CHENTRE Rosalia; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.01.1879  
C.F. CHNRSL79A50A877S  
CHENTRE Sofia; fu Michelangelo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 29.12.1903  
C.F. CHNSFO03T69A877J  
CHENTRE Stella (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 04.09.1931  
C.F. CHNSLL31P44A877C  
CHENTRE Umberto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 12.11.1887  
C.F. CHNMRT87S12A877C  
CHENTRE Valentina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 29.10.1930  
C.F. CHNVNT30R69A877V  
CHENTRE Virginia; fu Domenico (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.12.1901  
C.F. CHNVGN01T49A877J  
CHENTRE Vittorina; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 02.02.1902  
C.F. CHNVTR02B42A877J  
CHUC Alida (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 23.05.1952  
C.F. CHCLDA52E63A877L  
CHUC Alidoro; fu Filomena (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 20.01.1907  
C.F. CHCLDR07A20A877D  
CHUC Amato Giustino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 09.04.1965  
C.F. CHCMGS65D09A326E  
CHUC Benvenuto; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 20.12.1912  
C.F. CHCBVN12T20A877Z  
CHUC Cesarina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 13.11.1928  
C.F. CHCCRN28S53A326X  
CHUC Dino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 05.01.1958  
C.F. CHCDNI58A05A326D  
CHUC Faustina; fu Vittorio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 15.10.1909  
C.F. CHCFTN09R55A877Y  
CHUC Fedelina; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 31.05.1889  
C.F. CHCFLN89E71A877W  
CHUC Giovanna (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 11.09.1924  
C.F. CHCGNN24P51A877M  
CHUC Gustavo; fu Filomena (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 19.03.1910  
C.F. CHCGTV10C19A877Y  
CHUC Margherita; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)

- nata a BIONAZ (AO) il 30.05.1892  
C.F. CHCMGH92E70A877E  
CHUC Maria; fu Filomena (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 31.03.1888  
C.F. CHCMRA88C71A877P  
CHUC Pietro; fu Vittorio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 19.11.1900  
C.F. CHCPTR00S19A877L  
CHUC Secondina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.07.1926  
C.F. CHCSND26L52A877W  
CHUC Vittorio; fu Vittorio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 03.03.1899  
C.F. CHCVTR99C03A877Y  
CONCHATRE Sandra (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 08.08.1978  
C.F. CNCSDR78M48A326Z  
CONCHATRE Sonia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 17.03.1974  
C.F. CNCSNO74C57A326R  
CONTA Franca (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 09.08.1935  
C.F. CNTFNC35M49A326I  
CONTA Guido (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 11.04.1939  
C.F. CNTGDU39D11A326J  
DESAYMONET Carolina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 23.08.1946  
C.F. DSYCLN46M63A326I  
GAY Alessio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OULX (TO) il 24.03.1934  
C.F. GYALSS34C24G196I  
GAY Beniamino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BALDICHIERI D'ASTI (AT) il 15.09.1900  
C.F. GYABMN00P15A588A  
GAY Elodia; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 31.03.1888  
C.F. GYALDE88C71A877O  
GAY Emerico; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.11.1885  
C.F. GYAMRC85S01A877L  
GAY Emerito; di Emerico (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 30.01.1899  
C.F. GYAMRT99A30A877B  
GAY Eufrosina; fu Bartolomeo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.10.1876  
C.F. GYAFSN76R50A877U  
GAY Virginia; fu Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.04.1896  
C.F. GYAVGN96D54A877Y  
JORDANEY Iva (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a VALPELLINE (AO) il 05.11.1939  
C.F. JRDVIA39S45L643L  
JOTAZ PETITJACQUES Gustavo Germano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 24.01.1955  
C.F. JTZGTV55A24G012R  
JOTAZ PETITJACQUES Ivo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 31.01.1954  
C.F. JTZVIO54A31A326G  
JOTAZ PETITJACQUES Renato (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 29.08.1927  
C.F. JTZRNT27M29H669N  
NEX Luciana (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 31.12.1958  
C.F. NXELCN58T71A326R  
PAOLONI Paola (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a CARPI (MO) il 20.05.1968  
C.F. PLNPLA68E60B819E  
PERRUCHON Adelina; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.10.1886  
C.F. PRRDLN86R54A877I  
PERRUCHON Agostino; fu Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.10.1896  
C.F. PRRGTN96R10A877L  
PERRUCHON Beniamino; di Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 04.04.1906  
C.F. PRRBMN06D04A877W  
PERRUCHON Celestina; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.07.1916  
C.F. PRRCST16L41A877O  
PERRUCHON Eleonora; di Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.12.1903  
C.F. PRRLNR03T49A877G  
PERRUCHON Elisabetta; fu Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 31.08.1894  
C.F. PRRLBT94M71A877V  
PERRUCHON Erminia; di Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 25.03.1984  
C.F. PRRRMN84C65A877K  
PERRUCHON Esterina; di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 23.09.1898  
C.F. PRRSRN98P63A877Z  
PERRUCHON Faustina; di Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.05.1889  
C.F. PRRFTN89E51A877P  
PERRUCHON Giovanni; Maria FU Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 25.04.1909  
C.F. PRRGNN09D25A877M  
PERRUCHON Maria Adelina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 15.10.1919  
C.F. PRRMDL19R55A877G  
PERRUCHON Maria Paolina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 24.09.1915  
C.F. PRRMPL15P64A877Q  
PERRUCHON Napoleone; fu Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 17.07.1899  
C.F. PRRNLN99L17A877X



- PERRUCHON Paolina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 24.09.1915  
C.F. PRRPLN15P64A877W  
PETEY Angelina; fu Romano (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 15.11.1903  
C.F. PTYNLN03S55A877X  
PETEY Anselmo; fu Romano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 12.12.1909  
C.F. PTYNLM09T12A877S  
PETEY Augusta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 22.10.1942  
C.F. PTYGST42R62A326H  
PETEY Augusto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 14.07.1936  
C.F. PTYGST36L14A326E  
PETEY Bernardetta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 14.06.1963  
C.F. PTYBNR63H54A326B  
PETEY Bruna (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 16.01.1946  
C.F. PTYBRN46A56G012N  
PETEY Dorina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 16.11.1943  
C.F. PTYDRN43S56G012X  
PETEY Ester Gilio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 06/05.1951  
C.F. PTYSRG51E06G012Z  
PETEY Giorgio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 09.05.1970  
C.F. PTYGRG70E09A326H  
PETEY Lauretta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 04.10.1956  
C.F. PTYLTT56R44A326Y  
PETEY Lina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 14.11.1944  
C.F. PTYLNI44S54A326S  
PETEY Maria; Rosalia di Luigi (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 15.11.1913  
C.F. PTYMRA13S55A877M  
PETEY Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 13.11.1948  
C.F. PTYMRA48S53A326B  
PETEY Onorato; fu Romano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.09.1906  
C.F. PTYNRT06P02A877O  
PETEY Ottilia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a OYACE (AO) il 01.01.1949  
C.F. PTYTTL49A41G012W  
PETEY Patrizia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 18.02.1968  
C.F. PTYPRZ68B58A326J  
PETEY Romano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 26.03.1942  
C.F. PTYRMN42C26G012K  
PETEY Sergio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 26.11.1955  
C.F. PTYSRG55S26A326T  
PETEY Teotista; fu Romano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 14.01.1910  
C.F. PTYTST10A14A877U  
PETITJACQUES Alessandro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 10.01.1971  
C.F. PTTLN71A10A326N  
PETITJACQUES Alessio; fu Basilio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 27.01.1891  
C.F. PTTLSS91A27A877G  
PETITJACQUES Arvella; fu Alessio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.04.1901  
C.F. PTTRLL01D49A877P  
PETITJACQUES Donato (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 28.03.1954  
C.F. PTTDNT54C28A877I  
PETITJACQUES Eleonora; fu Filomena (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.01.1899  
C.F. PTTLNR99A50A877I  
PETITJACQUES Eleonora; fu Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.07.1903  
C.F. PTTLNR03L49A877E  
PETITJACQUES Gasparino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 16.12.1918  
C.F. PTTGPR18T16A877N  
PETITJACQUES Giovanni; Matteo di Pantaleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 13.01.1907  
C.F. PTTGNN07A13A877F  
PETITJACQUES Giuliano (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 19.02.1931  
C.F. PTTGLN31B19H669I  
PETITJACQUES Giuseppe; fu Giuseppe (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.09.1901  
C.F. PTTGPP01P11A877F  
PETITJACQUES Giuseppe; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 27.04.1897  
C.F. PTTGPP97D27A877B  
PETITJACQUES Innocenzo; fu Giovanni Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 05.03.1911  
C.F. PTTNCN11C05A877Z  
PETITJACQUES Jole; Elsa (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 02.02.1906  
C.F. PTTJLO06B42A877S  
PETITJACQUES Lisetta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 03.05.1931  
C.F. PTTLTT31E43A877V  
PETITJACQUES Loretta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 15.11.1958  
C.F. PTTLTT58S55A326Z  
PETITJACQUES Luisa; fu Giovanni Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 28.01.1900  
C.F. PTTLSU00A68A877T  
PETITJACQUES Maria; Anastasia (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 21.04.1924

C.F. PTTMRA24D61A877R  
PETITJACQUES Marino; fu Napoleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.07.1905  
C.F. PTTMRN05L02A877X  
PETITJACQUES Maurizio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a NUS (AO) il 08.10.1932  
C.F. PTTMRZ32R08F987M  
PETITJACQUES Napoleone; fu Napoleone (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.01.1903  
C.F. PTTNLN03A02A877P  
PETITJACQUES Pacifico; fu Filomena (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 31.12.1907  
C.F. PTTTFC07T31A877E  
PETITJACQUES Pantaleone; fu Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.01.1916  
C.F. PTTPTL16A08A877P  
PETITJACQUES Rosa; fu Pietro (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.10.1906  
C.F. PTTTSS06R50A877N  
PETITJACQUES Rosanna (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 28.05.1950  
C.F. PTTTNN50E68A877U  
PETITJACQUES Rosina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.05.1926  
C.F. PTTTSS26E41A877P  
PETITJACQUES Simeone; Cesare (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 05.01.1921  
C.F. PTTSMN21A05A877S  
PETITJACQUES Simona (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 24.12.1936  
C.F. PTTSMN36T64A877O  
PETITJACQUES Ubaldo Aldo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a AOSTA (AO) il 16.06.1960  
C.F. PTTBDL60H16A326X  
PETITJACQUES Valentino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 18.12.1933  
C.F. PTTVNT33T18A877B  
PONT Ambrogio; fu Antonio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.01.1906  
C.F. PNTMRG06A10A877F  
PONT Giuditta; fu Antonio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.01.1914  
C.F. PNTGTT14A50A877T  
PONT Lorenza; fu Antonio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 06.10.1901  
C.F. PNTLNZ01R46A877C  
PONT Maria; Angela fu Antonio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 04.12.1875  
C.F. PNTMRA75T44A877M  
RINELLA Salvatore; fu Salvatore (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.10.1906  
C.F. RNLSVT06R10A877C

ROSSET Diomira (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 20.06.1933  
C.F. RSSDMR33H60A326E  
ROSSET Ida Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a VALPELLINE (AO) il 28.06.1942  
C.F. RSSDMR42H68L643K  
ROULLET Virginia; fu Augusto (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 04.11.1873  
C.F. RLLVGN73S44A877E  
TACHELLA Alessandra (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a AOSTA (AO) il 15.04.1970  
C.F. TCCLSN70D55A326T  
VAUDAN Alberto (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 23.04.1911  
C.F. VDNLRT11D23A877B  
VAUDAN Albino; fu Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 23.03.1910  
C.F. VDNLBN10C23A877K  
VAUDAN Albino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 26.08.1902  
C.F. VDNLBN02M26A877I  
VAUDAN Alessio; di Matteo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 26.07.1903  
C.F. VDNLSS03L26A877M  
VAUDAN Anselmina; fu Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.11.1910  
C.F. VDNNLM10S52A877X  
VAUDAN Bartolomeo; fu Bartolomeo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 07.08.1909  
C.F. VDNBTL09M07A877R  
VAUDAN Bartolomeo; fu Michele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 01.02.1903  
C.F. VDNBTL03B01A877C  
VAUDAN Carlo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 11.03.1931  
C.F. VDNCR31C11A877H  
VAUDAN Clarissa; Giulietta (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 21.09.1914  
C.F. VDNCRS14P61A877N  
VAUDAN Edoardo (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 24.12.1912  
C.F. VDNDRD12T24A877N  
VAUDAN Elisa; fu Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 10.09.1904  
C.F. VDNLSE04P50A877N  
VAUDAN Elodia; fu Michele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 20.01.1901  
C.F. VDNLDE01A60A877E  
VAUDAN Emma (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 15.05.1934  
C.F. VDNMME34E55A877S  
VAUDAN Ester; Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 27.03.1911

C.F. VDNSTR11C67A877Y  
VAUDAN Giulietta; fu Michele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 21.09.1910  
C.F. VDNNGTT10P61A877U  
VAUDAN Giulietta; fu Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 20.08.1914  
C.F. VDNNGTT14M60A877O  
VAUDAN Isolina; fu Eligio (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 11.12.1913  
C.F. VDNLSLN13T51A877D  
VAUDAN Lorenza; fu Bartolomeo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 13.12.1911  
C.F. VDNLNZ11T53A877D  
VAUDAN Maria; Anselmina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 08.08.1908  
C.F. VDNMRA08M48A877Q  
VAUDAN Maria Elisa (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 05.05.1909  
C.F. VDNMLS09E45A877Q  
VAUDAN Michele; fu Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.08.1915  
C.F. VDNMHL15M08A877C  
VAUDAN Pelagia; fu Bartolomeo (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.08.1907  
C.F. VDNPLG07M41A877B  
VAUDAN Prospero; Albino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 26.06.1902  
C.F. VDNPSP02H26A877Z  
VAUDAN Vandellino; fu Giovanni Maria (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 13.12.1911  
C.F. VDNVDL11T13A877I  
VENTURINI Angelo; di Cesare (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 08.09.1908  
C.F. VNTNGL08P08A877U  
VENTURINI Elvio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a OYACE (AO) il 03.02.1954  
C.F. VNTLVE54B03G012V  
VERMILLON Eligio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 19.04.1937  
C.F. VRMLGE37D19A877F  
VERMILLON Elvira (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 07.11.1938  
C.F. VRMLVR38S47A877S  
VERMILLON Felicino (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 16.03.1940  
C.F. VRMFCN40C16A877L  
VERMILLON Gilberto ; Raimondo Vittorio (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 04.08.1905  
C.F. VRMGBR05M04A877O  
VERMILLON Huguette; Renée (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.02.1903  
C.F. VRMHTT03B41A877G  
VERMILLON Mario (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 13.10.1931  
C.F. VRMMRA31R13A877C  
VERMILLON Rosina (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.09.1929  
C.F. VRMRSN29P54A877F  
VERMILLON Samuele (Nuda proprietà per 1/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 23.11.1894  
C.F. VRMSML94S23A877Z  
VERMILLON Stella (Nuda proprietà per 1/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.01.1934  
C.F. VRMSLL34A54A877R  
BARAILLER Ludgero (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 22.09.1926  
C.F. BRLLGR26P22A877Y  
BIONAZ Pantaleone; fu Michele (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 22.09.1902  
C.F. BNZPTL02P22A877C  
BLANC Augusto; fu Bartolomeo (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.10.1876  
C.F. BLNGST76R10A877O  
CHENAL Cristina; di Francesco (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 22.02.1900  
C.F. CHNCST00B62A877Q  
CHENAL Gabriele; Giuseppe (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 10.03.1902  
C.F. CHNGRL02C10A877G  
CHENAL Luigi (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a AOSTA (AO) il 14.01.1949  
C.F. CHNLGU49A14A326B  
CHENAL Virginia; fu Carlo (Usufruttuario per 17,50/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 12.12.1912  
C.F. CHNVGN12T52A877U  
CHUC Faustina; fu Vittorio (Usufruttuario per 17,50/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 01.03.1905  
C.F. CHCFTN05C41A877D  
DENCHASAZ Maria Giulietta (Usufruttuario per 17,50/280)  
nata a OLLOMONT (AO) il 21.07.1910  
C.F. DNCMGL10L61G045T  
JOTAZ PETITJACQUES Renato (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a SAINT-CHRISTOPHE (AO) il 29.08.1927  
C.F. JTZRNT27M29H669N  
NON Vittorina (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 02.04.1906  
C.F. NNOVTR06D42A877G  
PERRUCHON Pantaleone; fu Giovanni Mario (Usufruttuario per 17,50/280)  
nato a BIONAZ (AO) il 03/06.1909  
C.F. PRRPTL09H03A877P  
PETITJACQUES Felicita (Usufruttuario per 17,50/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 14.10.1898  
C.F. PTTFCT98R54A877D  
PETITJACQUES Matilde; Stefania (Usufruttuario per 17,50/280)

nata a BIONAZ (AO) il 21.06.1903  
C.F. PTTMLD03H61A877V  
RIVOLIN Maria Angela (Usufruttuario per 17,50/280)  
nata a BIONAZ (AO) il 09.08.1894  
C.F. RVL MNG94M49A877A  
SIMEURT Germana; Maria (Usufruttuario per 17,50/280)

Al proprietario deve essere notificato un invito del Responsabile del Procedimento a voler dichiarare nel termine di 30 giorni successivi, al ricevimento dell'invito, come stabilito dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, l'eventuale accettazione delle somme offerte, nonché la disponibilità alla cessione volontaria e a voler predisporre in tempo utile la documentazione da esibire per ottenere il pagamento delle stesse.

Art. 2  
(Indennità aree non edificabili)

Nel caso di aree non edificabili da espropriare coltivate dal proprietario diretto coltivatore, nell'ipotesi di cessione volontaria, il prezzo di cessione è determinato in misura tripla rispetto all'indennità provvisoria determinata ai sensi del comma 1 del presente articolo.

Spetta, ai sensi della vigente L.R. 11/2004, un'indennità aggiuntiva a favore dei fittavoli, dei mezzadri, dei coloni o compartecipanti costretti ad abbandonare i terreni da espropriare che coltivino il terreno espropriando da almeno un anno prima data in cui è stata dichiarata la pubblica utilità.

Art. 3  
(Pagamento dell'indennità)

Il Dirigente o il responsabile dell'ufficio per le espropriazioni, non appena ricevuta la comunicazione di cui agli articoli 1 e 2 e la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 11/2004, dispone il pagamento dell'indennità di espropriazione nel termine di 15 giorni successivi, senza applicare la riduzione del 40% di cui all'articolo 37, comma 1 del DPR 327/2001 e s.m.i.

Art. 4  
(Rifiuto dell'indennità)

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

Art. 5  
(Esecuzione del Decreto)

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

nato a BIONAZ (AO) il 01.09.1899  
C.F. SMRGMN99P41A877T  
da acquisire:  
Comune di BIONAZ  
Fig. 34 mapp. 444 (ex. 433/b) di mq. 1531 - C.T. -  
Incolto produttivo - Zona PRGC F1  
Indennità €. 37,97

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le responsable de la procédure invite les propriétaires à déclarer, sous 30 jours, s'ils acceptent ou refusent l'indemnité proposée et s'ils entendent ou non céder volontairement leurs biens, et à réunir en temps utile la documentation nécessaire en vue du recouvrement de ladite indemnité.

Art. 2  
(Indemnité relative aux terrains inconstructibles)

Si les terrains à exproprier sont cultivés par un propriétaire cultivateur qui les cède volontairement, l'indemnité provisoire d'expropriation fixée au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent acte est triplée.

Aux termes des dispositions de la LR n° 11/2004, une indemnité supplémentaire est versée aux fermiers, métayers, colons ou coparticipants qui doivent abandonner un terrain qu'ils cultivent depuis au moins un an à la date de la déclaration d'utilité publique y afférente.

Art. 3  
(Paiement de l'indemnité)

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, le dirigeant ou le responsable du Bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation dans les quinze jours qui suivent la réception de la communication visée aux articles 1<sup>er</sup> et 2 ci-dessus et de la documentation attestant la disponibilité pleine et entière des biens concernés, et ce, sans appliquer la réduction de 40 p. 100 prévue par le premier alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Art. 4  
(Refus de l'indemnité)

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Art. 5  
(Exécution)

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens expropriés et de leur prise de possession.

Art. 6  
(Registrazione, Trascrizione e Volturazione)

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di Bionaz, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Art. 7  
(Effetti dell'espropriazione per i terzi)

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Art. 8  
(Notifiche)

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Art. 9  
(Pubblicazioni)

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Art. 10  
(Ricorso amministrativo)

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Bionaz, 17 luglio 2009.

Il Dirigente  
dell'Ufficio Espropriazioni  
Il Segretario comunale  
SALVADORI

**Comune di VALPELLINE. Decreto 6 agosto 2009, n. 1.**

**Decreto di esproprio degli immobili necessari per l'esecuzione dei lavori di posizionamento di strutture semi-interrate per la raccolta dei rifiuti solidi urbani nel Comune di VALPELLINE.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

1) è disposta a favore del Comune di Valpelline e per

Art. 6  
(Enregistrement, transcription et  
transfert du droit de propriété)

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de Bionaz.

Art. 7  
(Effets de l'expropriation vis-à-vis des tiers)

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Art. 8  
(Notification)

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile.

Art. 9  
(Publication)

Un extrait du présent acte est transmis, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication, ainsi qu'au bureau régional chargé des expropriations.

Art. 10  
(Recours administratif)

Tout recours contre le présent acte peut être présenté au tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Bionaz, le 17 juillet 2009.

Le secrétaire communal,  
en sa qualité de dirigeant  
du Bureau des expropriations,  
Sara SALVADORI

**Commune de VALPELLINE. Acte n° 1 du 6 août 2009,**

**portant expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de mise en place des bacs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALPELLINE.**

LE RESPONSABILE  
DU BUREAU DES ESPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires

l'esecuzione dei lavori di posizionamento di strutture semi-interrate per la raccolta dei rifiuti solidi urbani nel Comune di VALPELLINE, l'espropriazione definitiva degli immobili sotto indicati:

*Ditta n. 1*

CHENAL Annita  
nata a VALPELLINE il 03.04.1935  
C.F.: CHN NNT 35D43 L643V  
Proprietaria per 1/3  
ANSERMIN Prospero  
Nato ad AOSTA il 10.04.1954  
C.F.: NSR PSP 54D10 A326I  
Proprietario per 1/3  
ANSERMIN Remo  
Nato ad AOSTA il 21.09.1961  
C.F.: NSR RME 61P21 A326A  
Proprietario per 1/3  
Da espropriare:  
Catasto Terreni: Fg. 14 mapp. 663 di mq. 127 - Incolto - Zona PRGC «A4»

2) è disposto, altresì, il passaggio del diritto di proprietà degli immobili di cui al punto n. 1);

3) il presente decreto:

- va fatto oggetto di voltura nel catasto e di trascrizione presso l'ufficio dei registri immobiliari;
- va pubblicato, per estratto, entro cinque giorni dalla data di adozione per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta;
- è opponibile da terzi entro trenta giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto;
- comporta l'estinzione automatica di tutti gli altri diritti, reali o personali, gravanti sul bene espropriato, salvo quelli compatibili con i fini cui l'espropriazione è preordinata. Le azioni reali e personali esperibili non incidono sul procedimento espropriativo e sugli effetti del decreto di esproprio;
- sarà notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili, con avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui ne è prevista l'esecuzione, almeno sette giorni prima di esse;
- l'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo stato di consistenza e con verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'art. 20, comma 1 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.
- dopo la sua esecuzione verrà trasmesso all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni;

aux travaux de mise en place des bacs semi-enterrés pour la collecte des ordures ménagères, dans la commune de VALPELLINE, sont expropriés à titre définitif en faveur de la Commune de VALPELLINE :

Indennità provvisoria: € 6.223,00

*Ditta n. 2*

CHEILLON Alice Maria  
Nata a VALPELLINE il 18.08.1913  
C.F.: CHL LMR 13M58 L643O  
Proprietaria per 1/2  
BREDY Eufrosina Flavia  
Nata a OYACE il 12.08.1888  
C.F.: BRD FSN 88M52 G012S  
Proprietaria per 1/2  
Da espropriare:  
Catasto Terreni: Fg. 14 mapp. 263 di mq. 209 - Incolto produttivo - Zona PRGC «E»  
Indennità provvisoria: € 5,18

2) Le transfert du droit de propriété des biens immeubles visés au point 1 ci-dessus est également prévu ;

3) Le présent acte :

- est transcrit au Service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété des biens en cause est inscrit au cadastre ;
- est transmis par extrait, dans un délai de 5 jours à compter de la date de son adoption, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication ;
- peut faire l'objet d'un recours de la part de tiers, qui doit être présenté dans les 30 jours qui suivent ladite publication ;
- comporte l'extinction automatique de tout droit, réel ou personnel, grevant les biens expropriés, sans préjudice des droits compatibles avec les fins pour lesquelles l'expropriation est prononcée. Les actions réelles et personnelles susceptibles d'être intentées n'ont aucune influence sur la procédure d'expropriation ni sur les effets du présent acte ;
- est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti d'un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure de son exécution, sept jours au moins auparavant ;
- est exécuté par la rédaction du procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et du procès-verbal de la prise de possession des biens par le bénéficiaire de l'expropriation, aux termes du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
- est transmis au bureau régional chargé des expropriations aussitôt après son exécution ;

4) dopo la trascrizione del decreto di esproprio, tutti i diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;

5) avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Valpelline, 6 agosto 2009.

Il Responsabile  
dell'Ufficio per le espropriazioni  
JORDAN

4) Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

5) Un recours peut être présenté contre le présent acte au Tribunal administratif régional compétent dans les délais prévus par la loi.

Fait à Valpelline, le 6 août 2009.

Le responsable  
du Bureau des expropriations,  
Davide JORDAN

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alle categorie B (pos. B2 e B3) e C (pos. C1) ad un posto di assistente amministrativo-contabile (categoria C – posizione C2: collaboratore) da assegnare alla Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 30</b>
1 <sup>a</sup> )	GAIONI Silvia	23,58
2 <sup>a</sup> )	PIEROTTI Catia	21,42
3 <sup>o</sup> )	PIEILLER Ubaldo	16,96

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 179

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato, nella misura del 75% (part-time verticale annuale), di 5 collaboratori (categoria C – posizione C2) nel profilo di Operatore di sostegno da assegnare al Dipartimento sovrintendenza agli studi nell'ambito dell'organico della Giunta.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B (positions B2 et B3) ou à la catégorie C (position C1) à un poste d'assistant administratif et comptable (catégorie C – position C2 : collaborateur), à affecter à la Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 179

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de l'avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, à temps partiel vertical annuel (75 p. 100) de cinq collaborateurs – personnels de soutien (catégorie C – position C2), à affecter au Département de la surintendance des écoles, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :



<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti su 24</b>
1 <sup>a</sup>	FONTAINE Sandrine	20,179
2 <sup>a</sup>	OBINO Raffaella	19,794
3 <sup>a</sup>	VASTARINI Federica	19,719
4 <sup>a</sup>	VUILLERMIN Nathalie	19,438
5 <sup>a</sup>	FACHIN Daniela	19,400
6 <sup>a</sup>	PERRUQUET Nadia	19,179
7 <sup>a</sup>	CERISE Monica	19,165
8 <sup>a</sup>	MANTI Alessandra	19,061
9 <sup>a</sup>	NAPOLI Emiliana	18,996
10 <sup>a</sup>	ALLONZI Monica	18,963
11 <sup>a</sup>	PIGNATELLI Loana	18,823
12 <sup>a</sup>	COMÉ Natalie	18,768
13 <sup>a</sup>	PALUMBO Alessia	18,463
14 <sup>a</sup>	GAMBA Sara	18,093
15 <sup>a</sup>	TERRONE Paola	18,015
16 <sup>a</sup>	DE GUIO Emanuela Sheyla	17,932
17 <sup>a</sup>	MILAN Mara	17,848
18 <sup>a</sup>	PIRRI Caroline Juliette	17,823
19 <sup>a</sup>	GILARDI Cristina	17,712
20 <sup>a</sup>	PIVOT Rossella Anna	17,597
21 <sup>a</sup>	DEL FINO Erika	17,581
22 <sup>a</sup>	DAVISOD Alessandra	17,546
23 <sup>a</sup>	COURTHOUD Celeste	17,429
24 <sup>a</sup>	COSSAVELLA Edith	17,344
25 <sup>a</sup>	NERI Elisabetta	17,310
26 <sup>a</sup>	MOLINO Cosetta	17,281
27 <sup>a</sup>	PELOSO Erica	17,207
28 <sup>a</sup>	THOMASSET Sabina	17,117
29 <sup>a</sup>	BERLINI Barbara	17,062
30 <sup>a</sup>	VICHI Rossella	16,843

31 <sup>a</sup>	FOLETTO Roberta	16,694
32 <sup>a</sup>	GOBBO Cristina	16,666
33 <sup>a</sup>	PESA Rosanna	16,446
34 <sup>a</sup>	VIERIN Ilaria	16,422
35 <sup>a</sup>	TOGNAN Annie-Françoise	16,365
36 <sup>a</sup>	TRUSSONI Francesca	16,294
37 <sup>a</sup>	SACCO Giovanna	16,244
38 <sup>a</sup>	PERRUQUET Katia	16,094
39 <sup>a</sup>	FASOLI Francesca	16,075
40 <sup>a</sup>	BONIN Elisa	15,928
41 <sup>a</sup>	CELESIA Federica	15,814
42 <sup>a</sup>	PETHEY Chiara	15,747
43 <sup>a</sup>	D'HERIN Nadine	15,721
44 <sup>a</sup>	GAILLARD Rossella	15,667
45 <sup>a</sup>	REVIL Patrizia Silvia	15,632
46 <sup>o</sup>	FOSSATI Giorgio	15,626
47 <sup>a</sup>	ORLANDO Roberta	15,624
48 <sup>a</sup>	ANDRUET Roberta	15,617
49 <sup>a</sup>	ARTINI Sara	15,614
50 <sup>a</sup>	MATTEA Silvia	15,610
51 <sup>a</sup>	BUSTO Paola	15,594
52 <sup>o</sup>	SABATINO Marco	15,575
53 <sup>a</sup>	MELARA Manuela	15,520
54 <sup>o</sup>	ALBY Andrea	15,505
55 <sup>a</sup>	DIEMOZ Francesca	15,491
56 <sup>a</sup>	MILLET Anna	15,486
57 <sup>a</sup>	AGUETTAZ Edda	15,462
58 <sup>o</sup>	NOCERINO Maurizio	15,230
59 <sup>a</sup>	MALLUQUIN Myriam	15,223
60 <sup>a</sup>	GRANDE Maria Elisabetta	15,221
61 <sup>a</sup>	MARIOTTI Valeria	15,219

62 <sup>a</sup>	LAINESSE Colette	15,090
63 <sup>a</sup>	CHAPELLU Lara	15,078
64 <sup>a</sup>	DOMAINE Colette	15,008
65 <sup>a</sup>	PINET Roberta	15,001
66 <sup>a</sup>	VIGNA Francesca	14,918
67 <sup>a</sup>	BUILLET Yvette	14,823
68 <sup>a</sup>	PERUCCHIONE Ada	14,803
69 <sup>o</sup>	BOSONIN Jael	14,690
70 <sup>a</sup>	VIVOLI Stefania	14,647
71 <sup>a</sup>	DA CANAL Sabrina	14,637
72 <sup>a</sup>	COLLÉ Paola	14,621
73 <sup>o</sup>	CHIONNE Massimiliano	14,517
74 <sup>a</sup>	FOURNIER Maria Luz	14,469
75 <sup>a</sup>	PRIOD Nathalie	14,416
76 <sup>a</sup>	BERGA Nada	14,385
77 <sup>a</sup>	GUIZZETTI Monique	14,328
78 <sup>a</sup>	VETRONE Chiara	14,100
79 <sup>o</sup>	MAFRICA Davide	14,063
80 <sup>a</sup>	OURLAZ Dilva	14,030
81 <sup>a</sup>	MORANDI Céline	13,987
82 <sup>a</sup>	DA CANAL Tamara	13,940
83 <sup>a</sup>	SERGI Elisabetta	13,745
84 <sup>a</sup>	CERISE Ornella	13,740
85 <sup>a</sup>	CHENAL Tania	13,623
86 <sup>o</sup>	ACCORSINI Raffaele	13,540
87 <sup>a</sup>	MIGLIASSO Brenda	13,379
88 <sup>a</sup>	COGNEIN Nadia	13,270
89 <sup>a</sup>	AVANZATO Daniela	13,058
90 <sup>a</sup>	DEGIACOMI Nella	12,911
91 <sup>o</sup>	MAGLIO Michele	12,877

92 <sup>a</sup>	CORSI Alessandra	12,783
-----------------	------------------	--------

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 180

---

---

**Città di AOSTA.**

**Graduatoria della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di operatori specializzati nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**

GRADUATORIA FINALE

1. GIOVINAZZO Elisa
2. TREVISAN Tiziana
3. LETEY Sandra
4. TREVISAN Jessica
5. LENTINI Jonathan
6. ZANELLATO Yuri
7. GALLO Matteo
8. MATTEA Silvia
9. FILIPPA Paola
10. AURELI Maida
11. CERTAN Annie
12. PELLISSIER Nadia
13. AULETTA Annamaria
14. PELLISSIER Nathasha
15. MARCHIANDO Monica
16. FURCI Sonia
17. SURAGNI Patrizia
18. FAVRE Elena

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 180

---

---

**Ville d'AOSTE.**

**Liste d'aptitude de la sélection externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'opérateurs spécialisés – agents de bureau (catégorie B – position B2).**

LISTE D'APTITUDE FINALE

- punti / *points* 20.455
- punti / *points* 19.353
- punti / *points* 19.334
- punti / *points* 19.201
- punti / *points* 19.133
- punti / *points* 19.084
- punti / *points* 19.058
- punti / *points* 18.108
- punti / *points* 17.673
- punti / *points* 17.175
- punti / *points* 16.554
- punti / *points* 16.343
- punti / *points* 16.175
- punti / *points* 15.750
- punti / *points* 15.700
- punti / *points* 15.523
- punti / *points* 15.398
- punti / *points* 15.300

19. SPOSITO Monica Annalisa

punti / points 15.186

Il Dirigente  
MINELLI

Le dirigeant,  
Loris MINELLI

N. 181

N° 181

**Comune di ÉTROUBLES.**

**Commune d'ÉTROUBLES.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per assunzione di n. 1 Funzionario – Categoria D – Posizione D.**

**Liste d'aptitude du concours externe sur titres et épreuves pour le recrutement d'un fonctionnaire – catégorie D position D.**

GRADUATORIA FINALE

LISTE D'APTITUDE FINALE

1. VOLPI Massimiliano
2. PELLISIER Fabio

punti 14.617/24  
punti 13.805/24

Il Segretario Comunale  
BOSCHINI

Le secrétaire communal,  
Claudio Fabio BOSCHINI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N. 182

N° 182

**Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Commune de PRÉ-SAINT-DIDIER.**

**Graduatoria del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di n. 1 capo area tecnica manutentiva ed autista – Categoria B – Posizione B3 – del comparto unico regionale.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée et à plein temps (36 heures hebdomadaires) d'un chef aire technique de l'entretien et chauffeur – catégorie B, position B3 – du statut unique régional.**

GRADUATORIA DEFINITIVA

LISTE D'APTITUDE DÉFINITIVE

- 1) BAL Matteo
- 2) QUINSON Ilario
- 3) MARTINET Leo
- 4) PIZZINI Adriano
- 5) LOI Massimiliano

26,37  
24,95  
23,89  
23,24  
21,24

Pré-Saint-Didier, 6 agosto 2009.

Fait à Pré-Saint-Didier, le 6 août 2009.

Il Segretario Comunale  
ROSSERO

Le secrétaire communal,  
Alberto ROSSERO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 183

N° 183